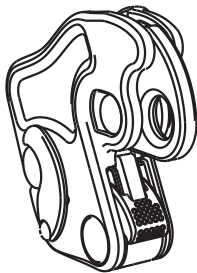




Compliant with new European Regulation  
Conforme al nuovo regolamento europeo  
Conforme à la nouvelle réglementation européenne  
**(EU) 2016/425**

**CE**  
0123

**GOBLIN**



**STANDARDS**

EN 12841 A/B: 2006

EN 353-2: 2002

**ERC**

TP TC  
019/2011

ANSI/ASSE  
Z359.1-2007

EN

IT

FR

DE

ES

PT

NL

SV

NO

FI

RO

PL

CS

SK

SL

HR

RU

TR

ZH

JA

KO

TH

CE 0123

W1

**Notified body controlling the manufacturing of the product:**

Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:

Organisme contrôlant la fabrication du produit:

**TÜV SÜD Product Service GmbH**

Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – N.0123

W2

**Notified body intervening for the EC/EU type examination:**

Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE/UE del tipo:

Organisme notifié intervenant pour l'examen CE/UE de type:

**APAVE SUDEUROPE SAS**

CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – N.0082

**Third party that carried out the  
ANSI/ASSE Z359.1-2007 testing:**

**Intertek Testing Service NA Inc.**

3933 US Route 11, Cortland NY 13045  
United States of America

**MARKING** - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - MARCAÇÃO - AANDUIDING - MÅRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - OZNAČENIE - OZNAKA - OZNAČAVANJE - MAPKИPOBKA - MARKALAMA - 标记 - 規格適合 - 마킹 - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ \_\_\_\_\_ 2

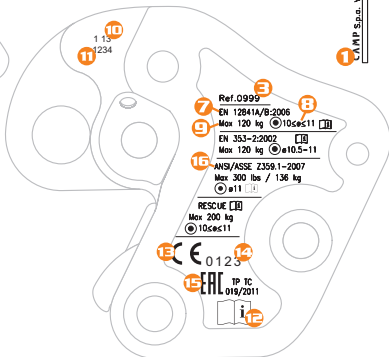
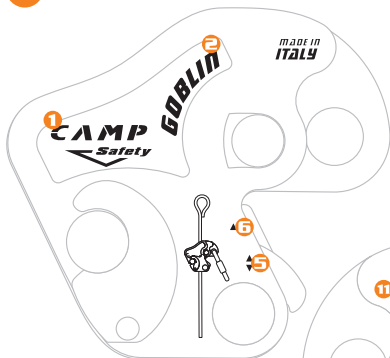
**NOMENCLATURE** - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTÍ - ZOZNAM ČASTÍ - SEZNAM IZRAZOV - NOMENKLATURA - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ - TERİMLER - 各部位名称 - 各部的名称 - 사용이름 -  
ระบบชื่อของส่วนประกอบ \_\_\_\_\_ 4

**FIGURES** - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - OBRÁZKY - SLIKE - SLIKE - РИСУНКИ - ŞEKİLLER - 圖 - 図 - 그림 - รูปภาพ \_\_\_\_\_ 5

ENGLISH	_____	26	ČEŠTINA	_____	85
ITALIANO	_____	30	SLOVENČINA	_____	89
FRANÇAIS	_____	34	SLOVENSKI	_____	94
DEUTSCH	_____	38	HRVATSKI	_____	99
ESPAÑOL	_____	44	РУССКИЙ	_____	104
PORTUGUÉS	_____	49	TÜRKÇE	_____	110
NEDERLANDS	_____	54	漢語	_____	115
SVENSKA	_____	60	日本語	_____	120
NORSK	_____	65	한국어	_____	126
SUOMI	_____	69	ภาษาไทย	_____	131
ROMÂNĂ	_____	74			
POLSKI	_____	79			

**LIFE SHEET** - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - FICHA DA VITA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONS KORT - PRODUKTKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNÍ LIST - ZÁZNAM KONTROL - KONTROLNI LIST - SERVISNI LIST - БЛАНК ОСМОТРА - KULLANIM KARTI - 使用寿命卡 - ライフシート - 수명도표 - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์ \_\_\_\_\_ 144

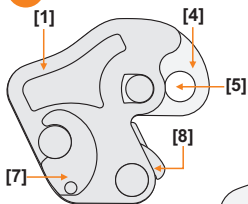
# X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



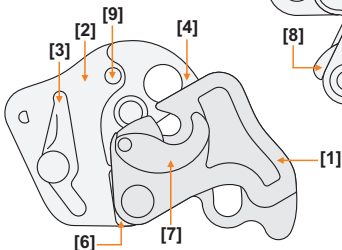
CAMP S.p.a. - Via Romo 23, 23054 Preonzo (LC) - Italy

- 1 Name and address of the manufacturer** - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
- 2 Name of the device** - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product** - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Rope insertion direction** - Direzione di inserimento della corda - Direction d'insertion de la corde
- 5 "Fall arrester" position** - Posizione "Anticaduta" - Position «Antichute»
- 6 "Ascender" position** - Posizione "Bloccante" - Position «Bloqueur»
- 7 Suitable norm and year of publication** - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 8 Allowable rope types and diameters** - Tipi e diametri di corda ammessi - Types et diamètres de corde admis
- 9 Maximum use weight** - Peso massimo di utilizzo - Poids maximal d'utilisation
- 10 Month and year of manufacture** - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 11 Serial number** - Numero di serie - Numéro de série
- 12 Read the instructions for use** - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 13 Conformity marking according to European directive 89/686 (until 20/04/2019) and to regulation (EU) 2016/425 (from 21/04/2019)** - Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 (fino al 20/04/2019) e al regolamento (UE) 2016/425 (dal 21/04/2019) - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686 (jusqu'au 20/04/2019) et au règlement (UE) 2016/425 (à partir du 21/04/2019)
- 14 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product** - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 15 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan)** - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Bielorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
- 16 Certified model according to ANSI standard (USA)** - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)

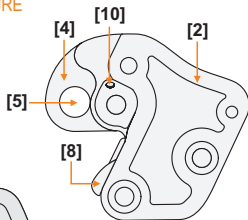
## Y NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE



- [1] Mobile flange
- [2] Fixed flange
- [3] Locking lever
- [4] Action lever
- [5] Attachment hole
- [6] Stop block
- [7] Safety lever
- [8] Button
- [9] Pulley
- [10] Hole for loss prevention cord

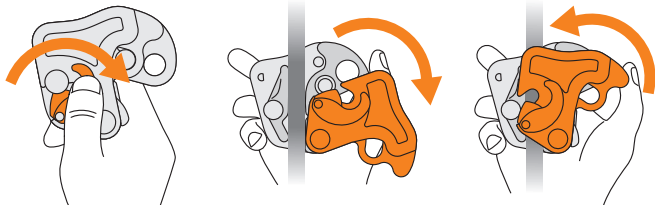


- [1] Flangia mobile
- [2] Flangia fissa
- [3] Leva di bloccaggio
- [4] Leva di azionamento
- [5] Foro di attacco
- [6] Blocchetto di battuta
- [7] Leva di sicurezza
- [8] Pulsante
- [9] Puleggia
- [10] Foro per cordino anti-perdita

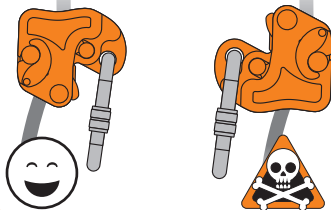


- [1] Flasque mobile
- [2] Flasque fixe
- [3] Levier de blocage
- [4] Levier d'actionnement
- [5] Trou d'attache
- [6] Butée de blocage
- [7] Cliquet de sécurité
- [8] Poussoir
- [9] Poulie
- [10] Trou pour la cordelette de sécurité anti-perte

**1** Installing the rope / Inserimento della corda / Mise en place de la corde



**2** Installation / Installazione / Installation

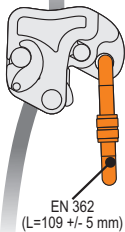


**3** Function test  
Prova di funzionamento  
Test de fonctionnement

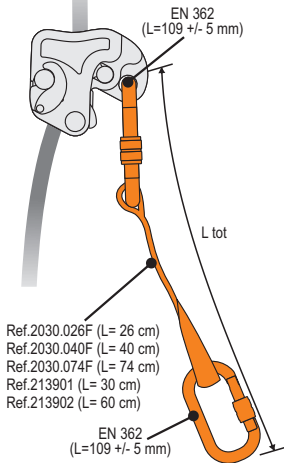


## 4 Connection / Connesione / Connexion

4A



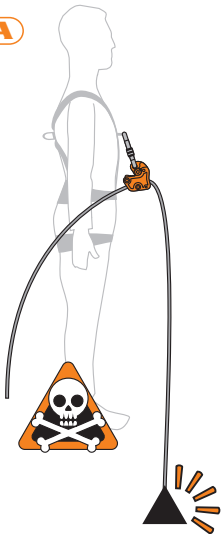
4B



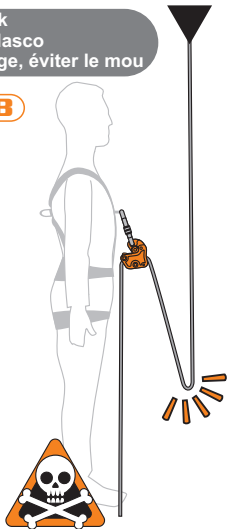


**5** Do not climb above anchor, avoid slack  
Non salire sopra l'ancoraggio, evitare lasco  
Ne pas grimper au-dessus de l'amarrage, éviter le mou

**5A**



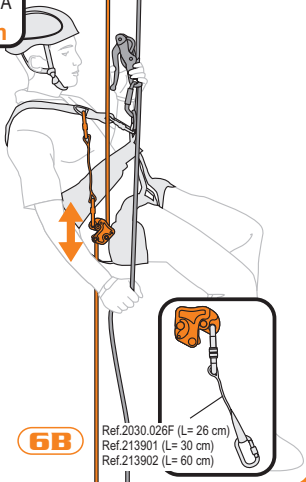
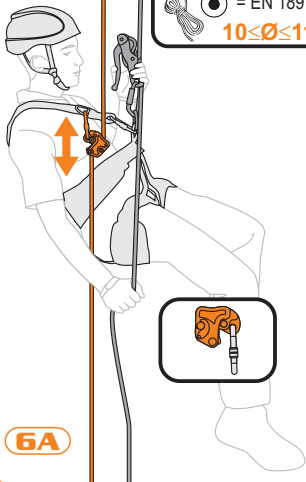
**5B**



**6** Fall Arrester in Rope Access Use / Uso anticaduta in accesso su corda  
Utilisation antichute en accès sur corde

**EN12841A:2006**  
**MAX 120 kg**

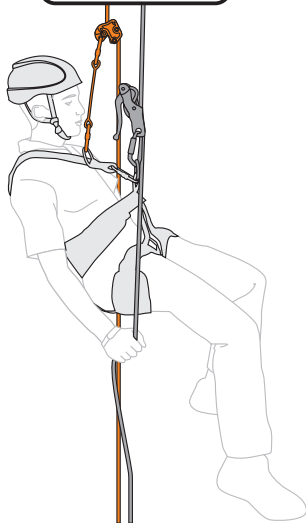
 ● = EN 1891 Type A  
**10 ≤ Ø ≤ 11 mm**



**7** Stand-by position / Posizione di sosta / Position d'attente

**EN12841A:2006**

**STAND-BY**

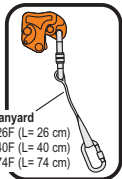


**8** Fall arrest use / Uso anticaduta / Utilisation antichute

**EN353-2:2002 MAX 120 kg**



○ = EN 1891 Type A  
vedi tabella A / see chart A  
**Ø=10.5 /11 mm**

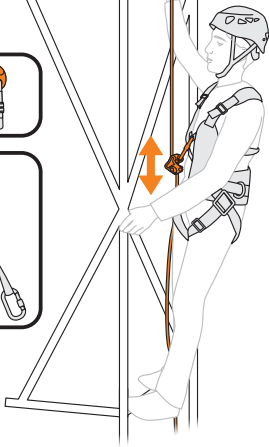


**Webbing Lanyard**

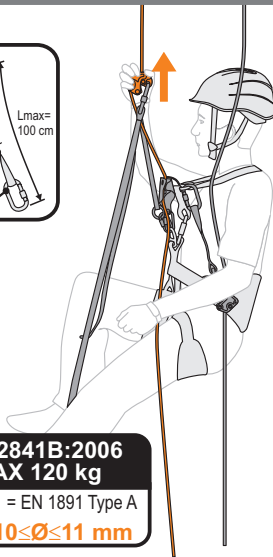
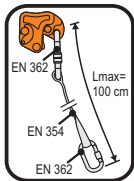
Ref.2030.026F (L= 26 cm)

Ref.2030.040F (L= 40 cm)

Ref.2030.074F (L= 74 cm)



**9** Ascender in rope access use / Uso come risalitore in accesso su corda  
Remontée en accès sur corde



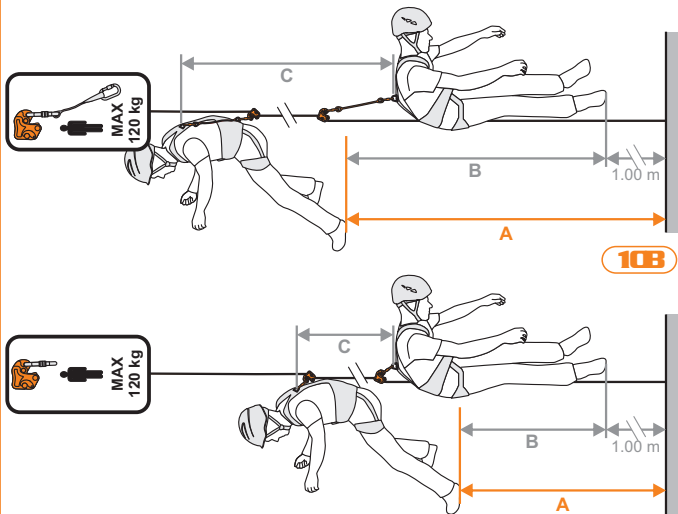
**EN12841B:2006**  
**MAX 120 kg**







● = EN 1891 Type A


**$10 \leq \varnothing \leq 11\text{ mm}$**

## 10 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air



A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	EN12841/A	 Connector	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 1.95 m B= 0.95 m C= 0.45 m	10a
		 Webbing Lanyard 26 cm 2030.026F Total length 46 cm	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 3.10 m B= 2.10 m C= 1.60 m	10b
		 Goblin Rope Lanyard 30 cm 2130901 Total length 50 cm	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	10b
		 Goblin Rope Lanyard 60 cm 2130902 Total length 80 cm	EN1891A 10<=D<=11 mm	120 kg	A= 4.10 m B= 3.10 m C= 2.60 m	10b





## 10 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air

A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	EN353-2	Connector 	CAMP Lithium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm	120 kg	A= 1.90 m B= 0.90 m C= 0.40 m	10a
			CAMP Iridum 11 mm	120 kg	A= 1.95 m B= 0.95 m C= 0.45 m	
			CAMP Iridium 10.5 mm KORDA'S Lluisa 10.5 mm	120 kg	A= 2.00 m B= 1.00 m C= 0.50 m	
			CAMP Lithium 10.5 mm	120 kg	A= 2.05 m B= 1.05 m C= 0.55 m	
			KORDA'S Stark 10.5 mm Beal Industrie 11 mm	120 kg	A= 2.10 m B= 1.10 m C= 0.60 m	
			BEAL Contract 10.5 mm	120 kg	A= 2.20 m B= 1.20 m C= 0.70 m	



A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	EN353-2	Lanyard 2600 2030.026F Total length 46m	BEAL Industrie 11 mm	120 kg	A= 2.90 m B= 1.90 m C= 1.40 m	10b
CAMP Lithium 11 mm KORDA'S Titania 11 mm	120 kg	A= 3.00 m B= 2.00 m C= 1.50 m				
KORDA'S Lluisa 10.5 mm	120 kg	A= 3.05 m B= 2.05 m C= 1.55 m				
CAMP Iridium 11 mm	120 kg	A= 3.10 m B= 2.10 m C= 1.60 m				
CAMP Lithium 10.5 mm BEAL Contract 10.5 mm	120 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m				
CAMP Iridium 10.5 mm KORDA'S Stark 10.5 mm	120 kg	A= 3.25 m B= 2.25 m C= 1.75 m				

## 10 Clearance distance / Tirante d'aria / Tirant d'air

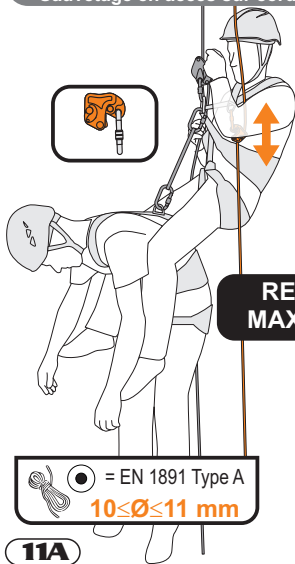
A	EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	EN353-2	Lanyard 40cm  2030.040F Total length 60cm 	KORDA'S Lluisa 10.5 mm	100 kg	A= 3.20 m B= 2.20 m C= 1.70 m	10b
			CAMP Iridium 11 mm	100 kg	A= 3.25 m B= 2.25 m C= 1.75 m	
			CAMP Lithium 10.5 mm KORDA'S Titania 11 mm	100 kg	A= 3.30 m B= 2.30 m C= 1.80 m	
			CAMP Iridium 10.5 mm CAMP Lithium 11 mm	100 kg	A= 3.40 m B= 2.40 m C= 1.90 m	
			KORDA'S Stark 10.5 mm	100 kg	A= 3.50 m B= 2.50 m C= 2.00 m	
		Lanyard 74cm  2030.074F Total length 94cm 	CAMP Lithium 11 mm	100 kg	A= 4.10 m B= 3.10 m C= 2.60 m	
		CAMP Lithium 10.5 mm	100 kg	A= 4.20 m B= 3.20 m C= 2.70 m		



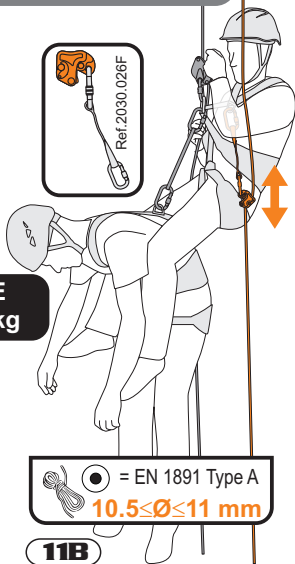
EXPERT USERS ONLY  
SOLO UTILIZZATORI ESPERTI  
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT

(EU) 2016/425

**11** Rope access rescue use / Uso soccorso in accesso su corda  
Sauvetage en accès sur corde



**11A**



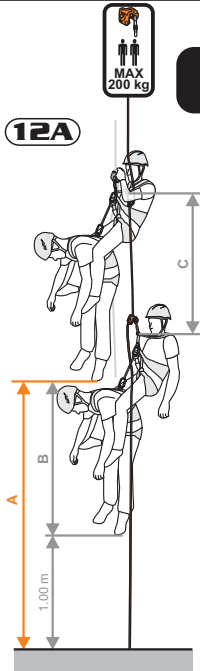
**11B**

EXPERT USERS ONLY  
SOLO UTILIZZATORI ESPERTI  
SEULMENT UTILISATEURS EXPERT



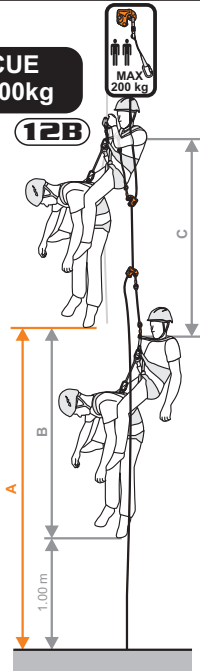
CE 89/686/EEC

12A





RESCUE  
MAX 200kg

12B

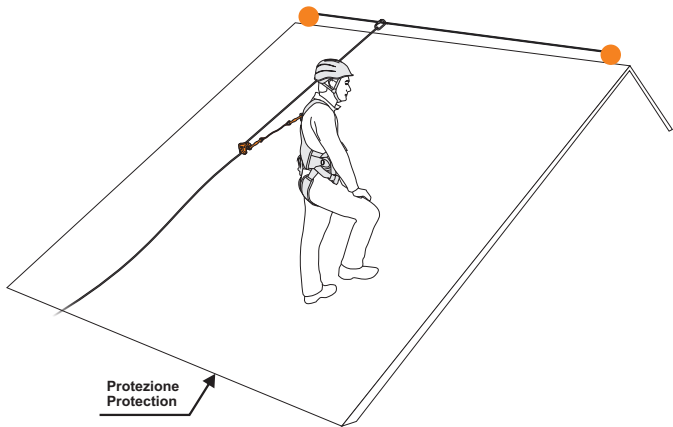


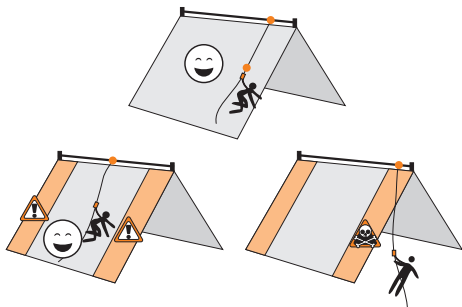
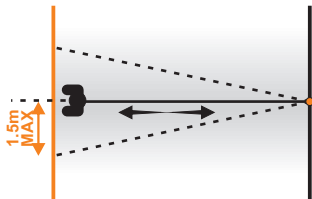


**12** Clearance distance (rescue use)  
Tirante d'aria (uso soccorso)  
Tirant d'air (sauvetage)

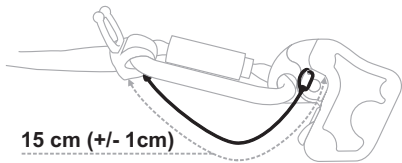
<b>B</b>	CERTIFIED CONFIGURATIONS	CERTIFIED ROPES	MAX WEIGHT	CLEARANCE	FIGURE
	Connector 	EN1891A $10 \leq D \leq 11$ mm	200 kg	A= 2.40 m B= 1.40 m C= 0.90 m	12a
	Lanyard 26cm  2030.026F Total length 46cm	EN1891A $10.5 \leq D \leq 11$ mm	200 kg	A= 3.80 m B= 2.80 m C= 2.30 m	12b

## 13 Roofs / Tetti / Toits





**14** Drop-proof cord / Cordino antiperdita / Cordelette anti-perte





**15** Rope guide part to improve sliding  
Guida corda per il miglioramento dello scorrimento  
Guide corde pour l'amélioration du défilement

**ROPE  
SURFER**  
PAT. PEND.

**Webbing Lanyard**

Ref.2030.026F (L= 26 cm)

Ref.2030.040F (L= 40 cm)

Ref.2030.074F (L= 74 cm)

**Goblin Rope Lanyard**

Ref.213901 (L= 30 cm)

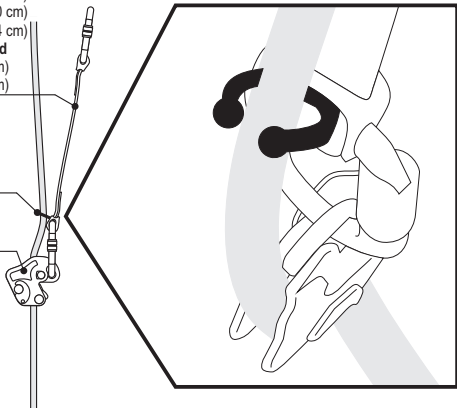
Ref.213902 (L= 60 cm)

**Rope Surfer**

Ref.0998

**Goblin**

Ref.0999



**16** ANSI Use / Uso ANSI / Utilisation ANSI

**Rope fall arrester complying with  
ANSI/ASSE Z359.1-2007  
Max 300 lbs / 136 kg  
Rope diameter: 11 mm**

The CAMP Safety Goblin rope fall arrester has been tested and qualified according to ANSI/ASSE Z359.1-2007.

A Fall Arrester Connecting Subsystem including the CAMP Safety Goblin is compliant with ANSI/ASSE Z359.1-2007 if it includes the following compatible elements:

- 11 mm diameter semi-static kernmantel rope (qualification testing performed with CAMP Safety Lithium 11 mm rope with stitched ends);
- steel oval shaped connector on the Goblin complying with ANSI/ASSE Z359.1. Connector length 109 mm (tolerance +/- 5 mm).

A Personal Fall Arrester System including the CAMP Safety Goblin is compliant with ANSI/ASSE Z359.1-2007 if:

- the Goblin is connected to an ANSI/ASSE Z359.1 full body harness;
- the vertical lifeline is connected with an ANSI/ASSE Z359.1 connector to an anchor that is certified to sustain a static loads of at least 2000 lbs / 9 kN or that is known to be able to sustain 5000 lbs / 22.2 kN in the absence of certification.

**Third party that carried out the  
ANSI/ASSE Z359.1-2007 qualification testing:**

**INTERTEK, Inc.**  
3933 US Route 11, Cortland, NY 13045 USA  
[www.intertek.com](http://www.intertek.com)

Minimum clearance distance  
below user's feet:  
**88" - 224 cm**

### Compatibility



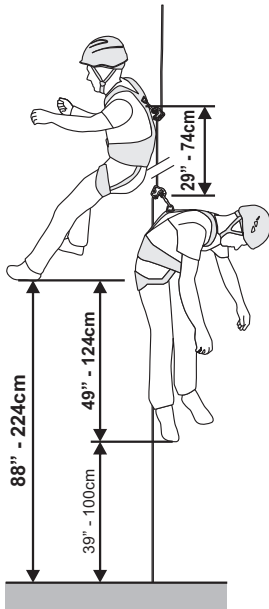
USE  
ANSI/ASSE  
Z359.1 - .12  
OVAL STEEL  
CONNECTOR



MAX  
300 lbs  
136 kg



**11 mm**  
CAMP Lithium 11mm  
with stitched ends



**GENERAL INFORMATION**

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site [www.camp.it](http://www.camp.it). The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

**USE**

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

**MAINTENANCE**

*Cleaning of the textile and plastic parts:* rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

**STORAGE**

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

**RESPONSIBILITY**

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

**3 YEAR WARRANTY**

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

## SPECIFIC INFORMATION

### INSTRUCTIONS FOR USE

#### Summary

CAMP Goblin is intended to protect against risks of falling from a height when used as follows:

- a safety line adjustment device for rope access, certified\* in accordance with standard EN 12841:2006 Type A, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm;
  - a guided-type fall arrester device, certified\* in accordance with standard EN 353-2:2002, for use in combination with semi-static rope as specified in **chart A**,
  - a working line ascender for rope access, certified\* in accordance with standard EN 12841:2006 Type B, for use in combination with semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm.
- \* During the certification process the following ropes were used:
- EN 12841 : Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
  - EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

#### Use

Insert Goblin on the rope as illustrated in **fig.1**, observing the rope direction marked on the device (**fig.2**). After installing, always conduct a locking test to verify correct insertion direction (**fig.3**). Always check the correct closure of the attachment hole connector **[5]**. A safety cord can be inserted between the connector and specific hole **[10]** to prevent loss of the device: take particular care so that the length and position of the cord does not interfere with the proper operation of the device. To connect the device to a harness use exclusively EN 362 steel oval connectors with the following characteristics: length 109 mm (+/- 5 mm), minimum breaking load 25 kN (CAMP connectors Art. 0981-1455-1456-1878 are recommended) (**fig.4a**). For the extension use only the "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F or "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Do not use other types of lanyards and/or energy absorbers.

The structural anchor point which the rope connects to must be placed above the working area and must have a minimum resistance of 15 kN in compliance with standard EN 795. Never ascend above the anchor and avoid creating any slack on the rope (**fig.5**). Fixing or tensioning the rope is not necessary but, to improve sliding, application of a light weight at the bottom of the rope is useful (< 5 kg).

The device can be used on inclined surfaces. In this case check correct sliding of the device on the rope ahead of time. In case of slightly inclined surfaces the device can be moved manually.

The rope must not shift laterally, otherwise take appropriate precautions to prevent dangerous pendulum effects.

A minimum clearance distance under the user's feet must be considered as specified in the instructions below. Below this clearance distance, the user must take particular care because he may not be completely protected in the event of a fall.

At each use check that the length of the rope used is sufficient and that the free end is knotted or slotted in order to prevent the device from accidentally coming out of the safety line.

The maximum weight of the user, including the equipment, is 100/120 kg for single use and 200 kg for double use in rescue (see **chart A-B**).

High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil or dust can negatively impact the performance of the device and the ropes combined with it.

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can act quickly in the event of a fall.

Main materials of the device: aluminium alloy, stainless steel. Main material of the anchor lines to be used: polyamide.

For installation of a drop proof cord see **fig.14** (only for expert users).

For the use of the Rope Surfer, accessory guide part to improve sliding, see **fig.15**.

#### EN 12841:2006 Type A use

For this use the button **[8]** must be placed in position **♠**

For use of the "Goblin" as a fall-arrester device for the safety line while working on a rope, the device must be combined exclusively with semi-static EN 1891 Type A ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm.

Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The connection can be made with a connector (**fig.6a**) or using "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F or "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/EN 358 harness.

During movement the device slides freely on the rope, following the operator's movements. In case of an extended stay at the same work point, the device can be taken to a position higher than the operator and then lock it, placing the button **[8]** in position **▲** (**fig.7**).

If the safety line is used to suspend the operator, it becomes, for all intents and purposes, a work line and therefore an additional safety line must be used for optimum safety of the worker.

In the event of dynamic loads on the device, this could cause damage to the rope sheath and therefore it must be thoroughly inspected. In the event of a major fall, the device and the rope must be replaced.

To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.10a-10b** and **chart A**.

#### EN 353-2:2002 use

For this use the button **[8]** must be placed in position **♠**

To use "Goblin" as a fall-arrest device on a flexible anchor line, the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static rope as specified in chart A.

Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The use of a sternal attachment point is preferable over a dorsal one. The connection must be made through a connector or "Webbing Lanyard" connection sling Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work positioning of an EN 813/ EN 358 harness.

To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig.10a-10b** and **chart A**.

For the use on roofs or terraces with the risk to fall over the edge (**fig.13**), rope should be adequately protected. Side movements should be limited in order to avoid dangerous pendulum effects in case of fall. For the calculation of clearance distances, refer to chart A. Take proper actions in order to avoid breakage of walking floor.

#### EN 12841:2006 Type B use

For this use the button **[8]** must be placed in position **▲**

For use of the "Goblin" as an ascender for the working line in rope access, the device must be combined exclusively with semi-static EN 1891 Type A ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm.

Always connect to a ventral attachment point of an EN 813 sit harness. The connection must be made through EN 362 connectors and EN 354 lanyards, with total maximum length of 1 m (**fig.9**).

Do not connect the device to the attachment points for work positioning of an EN 358 harness.

Always use combined with a safety line with a type A adjustment device.

#### ANSI/ASSE Use

For the use in conformity with ANSI/ASSE american standard, see **fig.16**.

#### EAC Use

Goblin is certified according EAC (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard). Follow the same instructions of EN use.

## **RESCUE USE**

### Summary

CAMP "Goblin" is a safety line adjustment device for rescue in rope access by two people, for use in combination with

semi-static ropes EN 1891 Type A with nominal diameter between 10 and 11 mm.

#### Use

For this use the button [8] must be placed in position †

To use "Goblin" as a safety line adjustment device while conducting rope access rescue, the device must always be connected to a fall-arrest attachment point (A) of the rescuer's EN 361 full body harness. Do not connect the device to EN 813 / EN 358 attachment points for suspension or for work positioning. The injured person must be connected to the rescuer's harness so that he can control their position and movement at all times.

The connection can be made with a connector (**fig. 11a**). In this case the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static ropes with nominal diameter between 10 and 11 mm.

The connection can also be made with two connectors and a "Webbing Lanyard 26 cm" sling (**fig. 11b**). In this case the device must be combined exclusively with EN 1891 Type A semi-static ropes with nominal diameter between 10.5 and 11 mm.

Use for rescue involves additional risks with respect to single use: provide additional training to rescuers. Avoid any possibility of slack being created on the rope, avoid lateral shifts from vertical.

To calculate the minimum clearance distance, refer to **fig. 12a-b** and **chart B**.

#### Marking

Rescue use is not covered by European regulation (EU) 2016/425.

## **MAINTENANCE**

After cleaning, lubricate the pins of the moving parts with silicone-based lubricant.

Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

## **REVISION**

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from the date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- presence of cracks on any component,
- presence of permanent deformations on any component,
- unauthorised modifications made to the product (welds, boring...),
- corrosion that severely alters the surface condition of the metal (does not disappear after light rubbing with sandpaper),
- malfunction of the locking lever [3], the action lever [4], the safety lever [7], the button [8],
- burrs, sharp edges, wear on the surface of the rope in contact with the locking lever [3], the action lever [4], the stop block [6].

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

## **LIFETIME**

The lifetime of the product is unlimited, unless any defect appears and provided that periodic inspections are made at least once every 12 months from the date the product is first used and the results are recorded in the life sheet of the product. The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. When suspect that the product is no more safe and reliable, please contact C.A.M.P. spa or the distributor.

## ITALIANO

### INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito [www.camp.it](http://www.camp.it). La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

### **UTILIZZO**

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

### **MANUTENZIONE**

*Pulizia delle parti tessili e plastiche:* lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Pulizia delle parti metalliche:* lavare con acqua dolce ed asciugare. *Temperatura:* mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici:* buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

### **CONSERVAZIONE**

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

### **RESPONSABILITÀ**

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.



## GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

## INFORMAZIONI SPECIFICHE

### ISTRUZIONI D'USO

#### Campo di applicazione

CAMP Goblin è destinato alla protezione dei rischi di caduta dall'alto quanto utilizzato come di seguito:

- un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza per accesso su corda, certificato\* secondo la normativa EN 12841:2006 Tipo A, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm;
- un dispositivo anticaduta di tipo guidato, certificato\* secondo la normativa EN 353-2:2002, da utilizzare in abbinamento a corda semistatica EN1891/A come specificato in **tabella A**,
- un dispositivo risalitore della linea di lavoro per accesso su corda, certificato\* secondo la normativa EN 12841:2006 Tipo B, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

\* Durante il processo di certificazione sono state utilizzate le seguenti corde:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

#### Uso

Inserire Goblin sulla corda come mostrato in **fig.1**, rispettando la direzione della corda marcata sul dispositivo (**fig.2**). Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il corretto verso di inserimento (**fig.3**). Verificare sempre la corretta chiusura del connettore sul foro di attacco **[5]**. È possibile inserire un cordino di sicurezza tra il connettore ed il foro apposito **[10]** per evitare la perdita del dispositivo: prestare particolare attenzione che la lunghezza e la posizione del cordino non interferiscano con il corretto funzionamento del dispositivo. Per la connessione del dispositivo ad una imbracatura utilizzare esclusivamente connettori ovali in acciaio EN 362 con le seguenti caratteristiche: lunghezza 109 mm (+/- 5 mm), carico di rottura minimo 25 kN (consigliati connettori CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Per il prolungamento utilizzare esclusivamente le fettucce di collegamento "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Non utilizzare altri tipi di cordini e/o assorbitori di energia.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette la corda deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN, in conformità alla norma EN 795. Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la creazione di lasco sulla corda (**fig.5**). Non è necessario il fissaggio o il tensionamento della corda, per il miglioramento dello scorrimento è utile l'applicazione di un leggero peso in fondo alla corda (< 5 kg). È possibile utilizzare il dispositivo su superfici inclinate, in tal caso verificare preliminarmente il corretto scorrimento del dispositivo sulla corda. In caso di superfici poco inclinate, è possibile spostare manualmente il dispositivo.

La corda non deve deviare lateralmente, in caso contrario prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo.

È necessario considerare un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore come specificato nelle istruzioni seguenti. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta.

Controllare ad ogni uso che la lunghezza della corda utilizzata sia sufficiente e che l'estremità libera sia annodata

oppure asolata, onde evitare la fuoriuscita accidentale del dispositivo dalla linea di sicurezza.

Il peso massimo dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 100/120 kg per utilizzo singolo e di 200 kg per l'utilizzo doppio in soccorso (vedi **tabella A-B**).

Alte o basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo e delle corde ad esso abbinato.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta.

Materiali principali del dispositivo: lega d'alluminio, acciaio inossidabile. Materiale principale delle linee di ancoraggio da utilizzare: poliammide.

Per l'installazione di un cordino anti-perdita vedi **fig.14** (solo per utilizzatori esperti).

Per l'uso dell'accessorio Rope Surfer, guida corda per il miglioramento dello scorrimento, vedi **fig.15**.

#### Use EN 12841:2006 Tipo A

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **♣**

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta per la linea di sicurezza durante il lavoro su corda, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361. La connessione può avvenire con un connettore (**fig.6a**) oppure attraverso due connettori e una fettuccia "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813 / EN 358.

Durante la movimentazione il dispositivo scorre sulla corda liberamente seguendo gli spostamenti dell'operatore. In caso di sosta prolungata nello stesso punto di lavoro è possibile portare il dispositivo in posizione più elevata rispetto all'operatore per poi bloccarlo portando il pulsante **[8]** in posizione **▲** (**fig.7**).

Se la linea di sicurezza viene utilizzata per la sospensione dell'operatore, questa diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro e dunque una aggiuntiva linea di sicurezza dovrebbe essere utilizzata per la sicurezza ottimale del lavoratore.

In caso di carichi dinamici sul dispositivo, è possibile che questo causi danni alla calza della corda ed è quindi necessario ispezionarla a fondo. In caso di grave caduta dispositivo e corda devono essere sostituiti.

Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.10a-10b** e a **tabella A**.

#### Use EN 353-2:2002

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **♣**

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta su linea di ancoraggio flessibile, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corda semi-statica EN 1891/A come specificato in **tabella A**.

Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361; l'utilizzo di un punto di attacco sternale è preferibile rispetto ad uno dorsale. La connessione deve avvenire attraverso un connettore o "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813/EN 358.

Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a **fig.10a-10b** e a **tabella A**.

Per l'utilizzo su tetti o terrazze con possibilità di caduta oltre il bordo (**fig.13**), proteggere adeguatamente la corda. Limitare lo spostamento laterale in modo da evitare effetti pendolo in caso di caduta. Per il calcolo dei tiranti d'aria considerare quelli riportati in **tabella A**. Prendere opportune misure atte ad evitare lo sfondamento del piano di calpestio.

#### Use EN 12841:2006 Tipo B

Per questo utilizzo il pulsante **[8]** deve essere posizionato in posizione **▲**

Per l'utilizzo di "Goblin" come risalitore della linea di lavoro durante il lavoro su corda, il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

Connettere sempre ad un punto di attacco ventrale di una imbracatura EN 813. La connessione deve avvenire

attraverso connettori EN 362 e cordini EN 354, con lunghezza totale massima di 1 m (fig.9).  
Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per il posizionamento di una imbracatura EN 358.  
Prevedere sempre l'utilizzo combinato con una linea di sicurezza con regolatore della fune di tipo A.

#### Uso ANSI/ASSE

Per l'uso secondo la norma americana ANSI/ASSE, vedere fig.16.

#### Uso EAC

Goblin è certificato EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan). Seguire le stesse istruzioni dell'uso EN.

### **USO SOCCORSO**

#### Campo di applicazione

CAMP "Goblin" è un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza, per il soccorso in accesso su fune da parte di due persone, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

#### Uso

Per questo utilizzo il pulsante [8] deve essere posizionato in posizione †

Per l'utilizzo di "Goblin" come dispositivo anticaduta per la linea di sicurezza durante un soccorso su corda, il dispositivo deve essere sempre connesso ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) dell'imbracatura per il corpo EN 361 del soccorritore, non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento EN 813/EN 358. L'infortunato deve essere connesso all'imbracatura del soccorritore in modo che questi possa in ogni momento controllarne la posizione e la movimentazione.

La connessione può avvenire attraverso un connettore (fig.11a), in questo caso il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

La connessione può anche avvenire attraverso due connettori e una fettuccia "Webbing Lanyard 26 cm" (fig.11b), in questo caso il dispositivo deve essere abbinato esclusivamente a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10,5 e 11 mm.

L'utilizzo per soccorso comporta rischi aggiuntivi rispetto all'utilizzo singolo: prevedere una formazione aggiuntiva ai soccorritori. Evitare qualsiasi possibilità di creazione di lasco sulla corda, evitare deviazioni laterali dalla verticale.

Per il calcolo del tirante d'aria minimo fare riferimento a fig.12a-b e a tabella B.

#### Marcatura

L'utilizzo in soccorso non è disciplinato dal regolamento europeo (UE) 2016/425.

### **MANUTENZIONE**

Dopo la pulizia, lubrificare i perni dei particolari mobili con lubrificanti a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni uso in ambiente marino.

### **REVISIONE**

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento)

- con carta vetrata),
- malfunzionamento dei meccanismi della leva di bloccaggio [3], della leva di azionamento [4], della leva di sicurezza [7], del pulsante [8],
  - bave, spigoli vivi, usura sulle superfici a contatto della corda della leva di bloccaggio [3], della leva di azionamento [4], del blocchetto di battuta [6].

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

#### **DURATA DI VITA**

La durata di vita del prodotto è illimitata, in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

**TRASPORTO** Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

## **FRANÇAIS**

### **INFORMATIONS GENERALES**

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

#### **UTILISATION**

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

## ENTRETIEN

*Nettoyage des parties textiles et plastiques:* Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe.

*Nettoyage des parties en métal:* Laver à l'eau claire et essuyer. *Température:* Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques:* Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

## STOCKAGE

Conservier le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

## RESPONSABILITÉ

La société C.A.M.P. spa ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque CAMP Safety modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

## GARANTIE 3 ANS

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

## INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

### INSTRUCTIONS D'UTILISATION

#### Champ d'application

Le CAMP Goblin est destiné à la protection des risques de chutes en hauteur pour les utilisations suivantes:

- un dispositif de réglage pour support de sécurité, certifié\* selon la norme EN 12841:2006 type A, pour une utilisation en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm ;
- un dispositif antichute mobile sur support d'assurage flexible, certifié\* selon la norme EN 353-2:2002, en association avec une corde semi-statique bouclée EN 1891 type A, comme spécifié en **tableau A**;
- un dispositif d'ascension pour support de travail, certifié\* selon la norme EN 12841:2006 type B pour une utilisation en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

\*Durant le processus de certification, les cordes suivantes sont utilisées:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

#### Utilisation

Insérer la corde dans le Goblin, comme indiqué **fig.1**, en respectant le sens de la corde marquée sur l'appareil (**fig.2**). Après l'installation, toujours faire un essai de blocage pour vérifier que l'insertion a été faite dans le bon sens (**fig.3**). Toujours vérifier la correcte fermeture du connecteur passé dans le trou d'attache **[5]**. Il est possible d'insérer une cordelette de sécurité entre le connecteur et le trou **[10]** afin d'éviter la perte de l'appareil: faire particulièrement

attention que la longueur et l'emplacement du cordon ne gêne pas le bon fonctionnement du dispositif. Pour connecter le dispositif à un harnais, utiliser exclusivement des connecteurs ovales en acier EN 362 ayant les caractéristiques suivantes: longueur 109 mm (+/-5 mm), charge à la rupture minimale de 25 kN (connecteurs recommandés: CAMP réf. 0981-1455-1456-1878) (fig.4a). Pour l'extension, utilisez uniquement les sangles de connexion "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.4b). Ne pas utiliser d'autres types de longues et/ou d'absorbteurs d'énergie.

Le point d'ancrage structurel qui relie la corde, doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 15 kN, conformément à EN 795. Ne jamais monter au-dessus de l'amarrage (fig.5a) et empêcher la création de mou sur la corde (fig.5b). Il n'est pas nécessaire de fixer ou de mettre sous tension la corde. Pour une amélioration du défilement, il est utile d'appliquer un léger poids au bas de la corde (< 5 kg). Il est possible d'utiliser le dispositif sur des surfaces inclinées, dans ce cas, vérifier au préalable le bon glissement du dispositif sur la corde. Dans le cas de surfaces peu inclinées, vous pouvez déplacer manuellement le dispositif.

La corde ne doit pas dévier latéralement, sinon prendre les précautions adéquates pour éviter le dangereux effet de pendule.

Il est nécessaire d'envisager un tirant d'air minimum sous les pieds de l'utilisateur tel que spécifié dans les instructions suivantes. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit être particulièrement prudent parce qu'il ne peut pas être entièrement protégé en cas de chute.

Vérifier à chaque utilisation que la longueur de la corde utilisée est adéquate et que l'extrémité libre est bouclée ou nouée afin d'éviter toute sortie accidentelle du dispositif de la ligne d'assurage.

Le poids maximal de l'utilisateur, y compris le matériel, est de 100/120 kg s'il est seul et 200 kg à deux personnes (voir **tableau A-B**).

Les hautes ou basses températures, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement sur la performance du dispositif et de la corde en association.

Se doter d'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate à l'équipe des travailleurs en afin qu'ils puissent agir rapidement en cas de chute.

Matériaux principaux: alliage d'aluminium, acier inoxydable. Principale matière des cordes: polyamide.

Pour l'installation d'une cordelette anti-perte voir **fig.14** (seulement pour les utilisateurs experts).

Pour l'utilisation de l'accessoire Rope Surfer, guide corde pour améliorer le défilement, voir **fig.15**.

Utilisation EN 12841:2006 Type A

Pour cet usage, le poussoir **[8]** doit être placé en position **↓**

En utilisant le Goblin comme dispositif de réglage pour support de sécurité, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361. La connexion peut être réalisée avec un connecteur (fig.6a) ou avec une sangle "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.6b). Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358.

Pendant le déplacement, le dispositif coulisse librement sur la corde suivant les mouvements de l'opérateur. En cas d'arrêt prolongé au même endroit de travail, il est possible de mettre le dispositif en position plus élevée que l'opérateur puis de le bloquer en mettant le poussoir **[8]** en position **▲** (fig.7).

Si la corde est utilisée pour la suspension de l'opérateur, elle devient un support de travail et donc un nouveau support de sécurité doit être utilisé pour une sécurité optimale de l'opérateur.

Dans le cas de charges dynamiques sur le dispositif, il est possible que cela cause des dommages à la gaine de la corde qui devra être inspectée soigneusement. Dans le cas d'une grave chute, le dispositif et la corde doivent être remplacés.

Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.10a-10b** et **tableau A**.

Utilisation EN 353-2:2002

Pour cette utilisation, le pousoir [8] doit être placé en position †

En utilisant le Goblin comme dispositif antichute mobile sur support d'assurance flexible, le dispositif doit être associé exclusivement à des cordes semi-statiques bouclées EN 1891 type A, comme spécifié en **tableau A**.

Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361; l'utilisation d'un point d'attache sternal est préférable à une attache dorsale. La connexion doit être effectuée au moyen d'un connecteur ou une sangle "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358.

Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.10a-10b** et **tableau A**.

Pour une utilisation sur toits ou terrasses avec la possibilité de chute sur arête (**fig.13**), la corde doit être protégée. Limiter le déplacement latéral afin d'éviter tout effet pendulaire en cas de chute. Pour le calcul des tirants d'air, consulter le **tableau A**. Prendre les mesures appropriées pour éviter la rupture du plan de travail.

#### Utilisation EN 12841:2006 Type B

Pour cette utilisation, le pousoir [8] doit être placé en position ▲

Pour l'utilisation du Goblin comme dispositif d'ascension sur support de travail, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

Toujours se connecter à un point d'attache ventral d'un harnais EN 813. La connexion doit être effectuée au moyen de connecteurs EN 362 et de longes EN 354, avec une longueur totale maximale de 1 m (**fig.9**).

Ne pas connecter le dispositif aux points d'attache pour le maintien au travail d'un harnais EN 358.

Toujours prévoir l'utilisation combinée avec un support de sécurité pourvu d'un dispositif de réglage de la corde de type A.

#### Utilisation ANSI/ASSE

Pour l'utilisation selon la norme américaine ANSI/ASSE, voir **fig.16**.

#### Utilisation EAC

Le Goblin est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan). Suivre les mêmes instructions d'utilisation que EN.

### **UTILISATION EN SAUVETAGE**

#### Champ d'application

Le Goblin CAMP est un dispositif de réglage de la ligne d'assurance pour le secours en accès sur corde à deux personnes, pour être utilisé en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal de 10 à 11 mm.

#### Utilisation

L'utilisation pour le sauvetage comporte des risques supplémentaires comparé à l'utilisation individuelle: prévoir une formation complémentaire pour les sauveteurs.

Pour cet usage, le pousoir [8] doit être placé en position †

Pour l'utilisation du Goblin comme dispositif antichute pour support de sécurité lors d'un sauvetage sur corde, le dispositif doit toujours être raccordé au point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361 du sauveteur. Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 358. Le blessé doit être relié au harnais du sauveteur afin que celui-ci puissent vérifier en permanence le positionnement et le déplacement.

La connexion peut être réalisée via un connecteur (**fig.11a**). Dans ce cas, le dispositif doit être associé exclusivement en combinaison avec des cordes semi-statiques EN 1891 type A ayant un diamètre nominal entre 10 et 11 mm.

La connexion est également possible via deux connecteurs et une sangle "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.11b**), dans ce cas, le dispositif doit être associé exclusivement à cordes semi-statiques EN 1891 type A avec diamètre nominal entre 10,5 et 11 mm.

Pour le calcul du tirant d'air minimum voir **fig.12a-12b** et **tableau B**. Éviter toute possibilité de création de mou sur la corde, en évitant les déviations latérales.

#### Marquage

L'utilisation en sauvetage n'est pas couverte par le règlement européen (UE) 2016/425.

### ENTRETIEN

Après le nettoyage, lubrifier les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin.

### REVISION

Outre le contrôle visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et des contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de fissures sur n'importe quel composant,
- présence de déformations permanentes sur n'importe quel composant,
- modifications sans autorisation apportées au produit (soudage, perçage, etc.),
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un léger ponçage avec du papier de verre),
- mauvais fonctionnement du levier d'actionnement [4], du levier de blocage [3], du cliquet de sécurité [7], du poussoir [8],
- bavures, arêtes vives, causées par l'usure des surfaces en contact avec la corde sur le levier de blocage [3], le levier d'actionnement [4], la butée de blocage [6].

Si l'article ou un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute seulement. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abimé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

### DUREE DE VIE

La durée de vie du produit est illimitée, en l'absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer les contrôles périodiques, au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de la première utilisation du produit, et de consigner les résultats dans la fiche de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intense, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

**TRANSPORT** Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

## DEUTSCH

### ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätskennzeichnung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der



Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

#### **VERWENDUNG**

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche den verfügbaren Sturzraum einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

#### **WARTUNG**

*Reinigung der Textil- und Plastikteile:* Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutraleife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile:* Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Temperatur:* Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

#### **LAGERUNG**

Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

#### **VERANTWORTUNG**

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

#### **DREI JAHRE GARANTIE**

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum.

Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

## PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

### **GEBRAUCHSANWEISUNG**

#### Anwendungsbereich

CAMP Goblin ist für den Schutz vor Absturzrisiken von oben bestimmt, sofern es wie folgt zum Einsatz kommt:

- eine Einstellvorrichtung des Sicherheitsseils für den Seilzugang, die entsprechend der Norm EN 12841:2006 des Typs A zertifiziert\* und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 mm und 11 mm zu verwenden ist;
- ein Fallschutz, der entsprechend der Norm EN 353-2:2002 zertifiziert\* und in Kombination mit einem halbstatischen Seil mit Öse EN 1891 des Typs A (s. **Tabelle A**).
- eine Steigklemme des Arbeitsseils für den Seilzugang, die entsprechend der Norm EN 12841:2006 des Typs B zertifiziert\* und in Kombination mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 mm und 11 mm zu verwenden ist.

\* Während des Zertifizierungsverfahrens wurden nachstehende Seile verwendet:

- EN 12841: Cousin Tresec Spélucca 10 mm, Cousin Tresec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

#### Verwendung

Goblin auf dem Seil gemäß **Abb.1** einhängen und dabei die an der Vorrichtung markierte Seilrichtung beachten (**Abb.2**). Nach dem Anbringen immer die Stopp-Funktion überprüfen, um die korrekte Einhängerrichtung sicherzustellen (**Abb.3**). Sich stets vergewissern, dass der Karabiner an der Anschlagöffnung [5] einwandfrei geschlossen ist. Es besteht die Möglichkeit, ein Sicherheitsseil zwischen dem Karabiner und der entsprechenden Öffnung [10] einzuhängen, damit die Vorrichtung nicht verloren geht: besonders darauf achten, dass die Länge und Position des Seils nicht die einwandfreie Funktion der Vorrichtung beeinträchtigen. Für die Befestigung der Vorrichtung an einem Sicherheitsgurt sind ausschließlich ovale Stahlkarabiner EN 362 mit nachstehenden Eigenschaften einzusetzen: Länge 109 mm (+/- 5 mm), minimale Bruchlast 25 kN (empfehlenswert sind die Karabiner CAMP Art.0981-1455-1878-1456) (**Abb.4a**). Für die Verlängerung ist ausschließlich der Verbindungsriemen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**Abb.4b**) zu verwenden. Keine anderen Arten von Seilen und/oder Falldämpfern einsetzen.

Der strukturelle Sicherungspunkt, an dem das Seil anzubringen ist, muss über dem Arbeitsbereich liegen und entsprechend der Norm EN 795 eine Festigkeit von mindestens 15kN aufweisen.

Niemals über den Sicherungspunkt steigen und lose Seilbildung vermeiden (**Abb.5**). Das Fixieren oder Spannen des Seils ist nicht erforderlich; zur Verbesserung der Gleiteigenschaften ist ein leichtes Gewicht am Seilende (< 5 kg) nützlich.

Die Vorrichtung ist auf schrägen Flächen einsetzbar. In diesem Fall ist zuvor die korrekte Gleitbewegung der Vorrichtung am Seil zu prüfen. Bei wenig geneigten Oberflächen ist die Vorrichtung von Hand verschiebbar.

Das Seil darf nicht seitlich abweichen, andernfalls geeignete Vorkehrungen treffen, um einen gefährlichen Pendeleffekt zu verhindern.

Gemäß den nachstehenden Anweisungen ist unter den Füßen des Benutzers eine minimale freie Fallhöhe zu berücksichtigen. Unter dieser Höhe muss der Benutzer besonders achten, da er bei einem Sturz nicht völlig geschützt sein könnte.

Bei jedem Einsatz sicherstellen, dass die Länge des verwendeten Seils ausreicht und das freie Ende verknotet oder mit

einer Öse versehen ist, um den unbeabsichtigten Austritt der Vorrichtung aus dem Sicherheitsseil zu verhindern.

Das Höchstgewicht des Benutzers beträgt einschließlich der Ausrüstung 100/120 kg für den Einzeleinsatz und 200 kg für den Doppelseinsatz bei Rettungsaktionen (s. **Tabelle A-B**).

Hohe und geringe Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Leistungen der Vorrichtung und der damit verbundenen Seile auswirken.

Sich mit geeigneten Rettungsausrüstungen ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie bei einem Absturz sofortige Hilfe leisten können.

Hauptmaterialien der Vorrichtung: Aluminiumlegierung, Edelstahl. Hauptmaterial der einzusetzenden Seilsicherungs-systeme: Polyamid.

Zum Einlegen eines verlustsicheren Seils siehe **Abb.14** (nur für erfahrene Benutzer).

Den Guide Part zur Unterstützung und zum besserem gleiten des Rope Surfers benutzen. Siehe **Abb.15**.

#### Verwendung EN 1284 1:2006 Typ A

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **†** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz für das Sicherheitsseil bei Arbeiten am Seil ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren.

Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurts EN 361 binden. Der Anschluss kann mit einem Karabiner (**Abb.6a**) oder durch zwei Karabiner und ein Gurtband "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**Abb.6b**) erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 813 / EN 358 anbringen.

Bei der Fortbewegung gleitet die Vorrichtung ungehindert auf dem Seil und folgt dabei den Bewegungen des Benutzers. Sollte man für eine längere Zeit an derselben Arbeitsstelle innehalten, kann die Vorrichtung in eine gegenüber dem Benutzer höhere Position gebracht werden, um dann durch Positionierung des Knopfes **[8]** auf **▲** gesperrt zu werden (**Abb.7**).

Wird das Sicherheitsseil für das freie Hängen des Benutzers verwendet, verwandelt sich dieses in jeder Hinsicht in ein Arbeitsseil, so dass ein zusätzliches Sicherheitsseil für die optimale Sicherheit des Arbeiters zum Einsatz kommen müsste.

Bei dynamischen Belastungen an der Vorrichtung kann dies den Seilmantel beschädigen. Folglich ist eine gründliche Inspizierung nötig. Bei einem schweren Absturz sind Vorrichtung und Seil auszuwechseln.

Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.10a-10b / Tabelle A** beziehen.

#### Verwendung EN 353-2:2002

Für diesen Einsatz muss der Knopf **[8]** auf **†** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz an flexiblen Seilsicherungs-system ist die Vorrichtung ausschließlich mit einem halbstatischen Seil mit Öse EN 1891 des Typs A (s. **Tabelle A**).

Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurts EN 361 binden; die Verwendung eines Anschlagpunkts an der Brust ist einem Anschlagpunkt am Rücken vorzuziehen. Der Anschluss hat durch einen Karabiner oder "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**Abb.8**) zu erfolgen. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 813 / EN 358 anbringen.

Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.10a-10b / Tabelle A** beziehen.

Zur Verwendung auf Dächern und Terrassen auf denen die Absturzgefahr über Kanten besteht (**Abb.13**), bei Kanten ist das Seil entsprechend vor Beschädigung zu schützen.

Der seitliche Bewegungsspielraum sollte begrenzt werden, um bei einem Sturz die Gefahren durch Pendeln zu vermeiden. Zur Berechnung des benötigten Sicherheitsabstands zum Boden, beachten Sie **Tabelle A**. Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen um zu vermeiden, dass die Standfläche beschädigt wird oder bricht."

#### Verwendung EN 12841:2006 Typ B

Für diesen Einsatz muss der Knopf [8] auf **A** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Steigklemme des Arbeitsseils bei Arbeiten am Seil ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatistischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren.

Stets an einen bauchseitigen Anschlagpunkt eines Sicherheitsgurts EN 813 binden. Der Anschluss hat durch Karabiner EN 362 und Seile EN 354 mit einer maximalen Gesamtlänge von 1 m (**Abb.9**) zu erfolgen.

Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 358 anbringen. Stets den kombinierten Einsatz mit einem Sicherheitsseil mit Seil-Verstellvorrichtung des Typs A vorsehen.

#### Benutzung nach ANSI/ASSE

Zur Benutzung in Übereinstimmung mit dem amerikanischen ANSI/ASSE Standard, siehe **Abb.16**.

#### Benutzung nach EAC

Der Goblin ist auch gemäß EAC (Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgistan Standard) zertifiziert. Bitte folgen Sie den gleichen Anweisungen wie bei EN-Benutzung.

### **VERWENDUNG FÜR RETTUNGSEINSATZ**

#### Anwendungsbereich

CAMP "Goblin" ist eine Einstellvorrichtung des Sicherheitsseils, die für Rettungseinsätze mit Seilzugang durch zwei Personen geeignet ist und in Kombination mit halbstatistischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu verwenden ist.

#### Verwendung

Für diesen Einsatz muss der Knopf [8] auf **#** positioniert werden.

Für den Einsatz von "Goblin" als Fallschutz für das Sicherheitsseil bei Rettungsmaßnahmen am Seil ist die Vorrichtung stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) des Haltegurts EN 361 des Rettungshelfers zu binden. Die Vorrichtung nicht an Anschlagpunkte für freies Hängen oder für die Positionierung EN 813 / EN 358 binden. Die verunglückte Person ist am Sicherheitsgurt des Rettungshelfers festzumachen, so dass dieser jederzeit seine Position und Bewegung überprüfen kann.

Der Anschluss kann mit einem Karabiner (**Abb.11a**) erfolgen. In diesem Fall ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatistischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10 und 11 mm zu kombinieren.

Der Anschluss kann auch mit zwei Karabinern und einem Gurtband "Webbing Lanyard 26 cm" (**Abb.11b**) vorgenommen werden. In diesem Fall ist die Vorrichtung ausschließlich mit halbstatistischen Seilen EN 1891 des Typs A mit einem Nenndurchmesser zwischen 10.5 und 11 mm zu kombinieren.

Die Verwendung für den Rettungseinsatz führt im Vergleich zum Einzelsatz zu zusätzlichen Risiken: Für eine zusätzliche Ausbildung der Rettungshelfer sorgen. Die Möglichkeiten einer losen Selbildung vermeiden, seitliche Abweichungen von der Vertikalen verhindern.

Sich zur Berechnung der minimalen freien Fallhöhe auf **Abb.12a-b** / **Tabelle B** beziehen.

#### Kenzeichnung

Verwendung für Rettungseinsatz unterliegt nicht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425.

### **WARTUNG**

Nach der Säuberung sind die Bolzen der beweglichen Teile mit Silikonschmiermitteln zu schmieren.

Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meereseinsatz vorgenommen werden.

### **ÜBERPRÜFUNG**

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsetzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für

die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktkennzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen),
- Funktionsstörung der Mechanismen des Sperrhebels [3], Betätigungshebels [4], Sicherheitshebels [7], Knopfes [8],
- Grate, scharfe Kanten, Verschleiß der Kontaktfächen mit dem Seil am Sperrhebel [3], Betätigungshebel [4], Anschlagbock [6];

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schäden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

#### **LEBENSDAUER**

Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt, sofern keine Umstände auftreten, die es außer Betrieb setzen und sofern zumindest einmal pro Jahr ab seinem Ersteinsetzdatum regelmäßige Kontrollen durchgeführt und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt eingetragen werden. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

**TRANSPORT** Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

#### **X - KENNZEICHNUNG**

1. Name und Anschrift des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Einhängerichtung des Seils
5. Position "Fallschutz"
6. Position "Seilklemme"
7. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
8. Zugelassene Seilarten und -durchmesser
9. Maximale Gebrauchslast
10. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
11. Seriennummer
12. Gebrauchsanweisung lesen
13. Konformitätskennzeichnung gemäß der europäischen Richtlinie 89/686 (bis 20.04.2019) und der Verordnung (EU) 2016/425 (seit 21.04.2019)
14. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
15. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert
16. Das Modell ist auch gemäß ANSI (USA)

## Y - NOMENKLATUR

[1] Bewegliche Gehäuseflanke

[4] Betätigungshebel

[7] Sicherheitshebel

[10] Öffnung für Seil zwecks Verlustschutz

[2] Fixe Gehäuseflanke

[5] Anschlagöffnung

[8] Knopf

[3] Sperrhebel

[6] Anschlagblock

[9] Seilrolle

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für CE/EU-Typ:

## J - DATENBLATT

1. Modell

4. Kaufdatum

7. Bemerkungen

10. OK

2. Seriennummer

5. Datum der ersten Verwendung

8. Kontrolle alle 12 Monate

11. Name/Unterschrift

3. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)

6. Benutzer

9. Datum

12. Datum der nächsten Überprüfung

## ESPAÑOL

### INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones.** En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web [www.camp.it](http://www.camp.it). La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se ha vendido el producto.

### **UTILIZACIÓN**

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaidas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaidas. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

### **MANTENIMIENTO**

*Limpieza de las partes textiles y de plástico:* aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo.  
*Limpieza de las partes metálicas:* aclárelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto

siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas*: no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

#### **ALMACENAMIENTO**

Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

#### **RESPONSABILIDAD**

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

#### **3 AÑOS DE GARANTÍA**

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

### **INFORMACION ESPECÍFICA**

#### **INSTRUCCIONES DE USO**

##### Descripción

CAMP Goblin está destinado a proteger contra el riesgo de caídas desde alturas cuando se lo utiliza como se describe a continuación:

- un dispositivo de regulación de la línea de seguridad para acceso mediante cuerda, certificado\* según la normativa EN 12841:2006 tipo A, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm;
  - un dispositivo anticaída de tipo guiado, certificado\* según la normativa EN 353-2:2002, que se utiliza con una cuerda semiestática con bucles cosidos EN 1891 tipo A (**tabla A**);
  - un dispositivo ascensor de la línea de trabajo para acceso mediante cuerda, certificado\* según la normativa EN 12841:2006 tipo B, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.
- \* Durante el proceso de certificación se utilizaron las siguientes cuerdas:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
  - EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

##### Utilización

Introduzca el Goblin en la cuerda tal y como se muestra en la **fig. 1**, respetando la dirección de la cuerda indicada en el dispositivo (**fig. 2**). Al concluir la instalación, efectúe siempre una prueba de bloqueo para comprobar que está introducido en el sentido correcto (**fig. 3**). Compruebe siempre que el conector está cerrado adecuadamente en el orificio de anclaje **[5]**. Es posible introducir una cuerda de seguridad entre el conector y el orificio precedente **[10]** para evitar la pérdida del dispositivo. Asegúrese de que la longitud y la posición de la cuerda de seguridad no interfieran en el correcto funcionamiento del dispositivo. Para conectar el dispositivo a un arnés, utilice exclusivamente conectores ovalados de acero EN 362 con las siguientes características: 109 mm (+/-5 mm) de largo, carga de rotura min. 25 kN (se recomiendan conectores CAMP art. 0981-1455-1878-1456) (**fig. 4a**). Para prolongarlo, utilice exclusivamente las

cintas de conexión "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). No use otros tipos de cuerdas y/o absorbedores de energía.

El punto de anclaje estructural al que conectar la cuerda debe estar sobre la zona de trabajo y tener una resistencia mínima de 15 kN, de conformidad con la norma EN 795. Nunca se suba al anclaje y evite que la cuerda esté floja (**fig.5**). No es necesario fijar o tensar la cuerda y para mejorar el desplazamiento resulta útil colocar un pequeño peso al final de la cuerda (< 5 kg).

Es posible utilizar el dispositivo en superficies inclinadas. En tales circunstancias, compruebe previamente que el dispositivo se desplaza correctamente por la cuerda. En superficies con poca pendiente, es posible desplazar manualmente el dispositivo.

La cuerda no se debe desviar lateralmente. Si esto sucede, tome las precauciones necesarias para evitar un peligroso efecto péndulo.

Es necesario mantener una distancia de seguridad mínima bajo los pies del usuario, tal y como se explica en las siguientes instrucciones. Si no se mantiene esta altura de seguridad, el usuario debe tomar precauciones especiales, porque podría no estar totalmente protegido en caso de caída.

Controle bajo cualquier circunstancia que la longitud de la cuerda usada sea suficiente y que el extremo libre esté anudado o con un bucle cosido, para evitar que el dispositivo se salga accidentalmente de la línea de seguridad.

El peso máximo del usuario, equipamiento incluido, es de 100/120 kg para uso individual y de 200 kg para uso doble en situaciones de rescate (**tabla A-B**).

Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite o el polvo pueden influir negativamente en las prestaciones del dispositivo y de las cuerdas que se usan con él.

Es necesario llevar el equipo de rescate adecuado y que los equipos de rescate posean la formación necesaria para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída.

Materiales principales del dispositivo: aleación de aluminio, acero inoxidable. Material principal de las líneas de anclaje que se deben usar: poliamida.

Para instalar una cuerda antipérida véase **fig.14** (solo para usuarios expertos).

Para el uso del Rope Surfer, accesorio para el guiado de la cuerda que mejora el deslizamiento, ver **fig.15**.

#### Uso EN 12841:2006 tipo A

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición **⬇**

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de seguridad durante trabajos en cuerda, el dispositivo debe emplearse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A, con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. La conexión se puede realizar con un conector (**fig.6a**) o mediante dos conectores y una cinta "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358.

Cuando el trabajador se mueve, el dispositivo se desplaza libremente por la cuerda siguiendo sus movimientos. En caso de parada prolongada en el mismo lugar de trabajo, es posible colocar el dispositivo en una posición más elevada con respecto al operador y bloquearlo situando el botón **[8]** en posición **▲** (**fig.7**).

Si la línea de seguridad se usa para mantener al trabajador suspendido, entonces se convierte para todos los efectos en una línea de trabajo y, por lo tanto, se debe usar una línea de seguridad adicional para garantizar la máxima seguridad del operador.

Si se cargan pesos dinámicos sobre el dispositivo, es posible que se dañe la vaina de la cuerda, por lo que es necesario inspeccionarla a fondo. Tras una caída grave, es necesario sustituir el dispositivo y la cuerda.

Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la **fig.10a-10b** y **tabla A**.

#### Uso EN 353-2:2002

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición **⬇**



Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de anclaje flexible, el dispositivo se debe emplear exclusivamente con una cuerda semiestática con bucles cosidos EN 1891 tipo A (**tabla A**).

Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. Es preferible usar un punto de anclaje externo y no uno dorsal. Para la conexión, se debe usar un conector o "Webbing Lanyard"

Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813 / EN 358.

Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la **fig.10a-10b** y **tabla A**.

Para el uso en tejados o terrazas con el riesgo de caída por el borde (**fig.13**), la cuerda debe estar adecuadamente protegida. Limitar los movimientos laterales para evitar los peligrosos efectos de péndulo en caso de caída. Para el cálculo de las distancias de separación, utilizar la **tabla A**. Tomar las medidas oportunas para evitar la rotura de la zona de pisado.

#### Uso EN 12841:2006 tipo B

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición ▲

Para usar el "Goblin" como ascensor con la línea de trabajo durante trabajos en cuerda, el dispositivo debe emplearse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A, con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

Conéctelo siempre a un punto de anclaje ventral de un arnés EN 813. Para la conexión, se deben usar conectores EN 362 y cuerdas EN 354, con una longitud total máxima de 1 m (**fig.9**).

No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para el mantenimiento de un arnés EN 358.

Se debe usar siempre con una línea de seguridad con regulador de cuerda metálica de tipo A.

#### Uso ANSI/ASSE

Para la utilización conforme al estándar americano ANSI/ASSE, ver **fig. 16**.

#### Uso EAC

El Goblin está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán Estándar). Siga las mismas instrucciones que para la norma EN.

## **USO EN RESCATE**

### Descripción

CAMP "Goblin" es un dispositivo de regulación de la línea de seguridad, para rescates con acceso de dos personas mediante cuerda metálica, que se utiliza con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

### Uso

En este uso, el botón **[8]** debe estar situado en posición †

Para usar el "Goblin" como dispositivo anticaída con la línea de seguridad durante un rescate con cuerda, el dispositivo debe estar conectado de forma constante a un punto de anclaje anticaída (A) del arnés de cuerpo EN 361 del personal de rescate. No conecte el dispositivo a puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento EN 813 / EN 358. La persona accidentada se debe conectar al arnés de quien acude a rescatarla de forma que permita que éste controle en todo momento su posición y movimiento.

Se puede realizar la conexión mediante un conector (**fig.11a**), en cuyo caso el dispositivo debe usarse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10 y 11 mm.

También se puede realizar la conexión mediante dos conectores y una cinta "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.11b**), en cuyo caso el dispositivo debe usarse exclusivamente con cuerdas semiestáticas EN 1891 tipo A con un diámetro nominal de entre 10,5 y 11 mm.

Usar el dispositivo en situaciones de rescate implica riesgos que no existen cuando se emplea para un solo individuo, por lo que es necesario que el personal de rescate reciba una formación específica. Evite que la cuerda se afloje y que se desvíe lateralmente con respecto a la vertical.

Para calcular la distancia mínima de seguridad, consulte la **fig.12a-b** y **tabla B**.

## Marcaje

El uso en rescate no está contemplado por el reglamento europeo (UE) 2016/425.

## MANTENIMIENTO

Después de limpiarlo, lubrique los pernos de los móviles con lubricantes a base de silicona.

Nota: se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de usarlo en entornos marítimos.

## REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto sigan siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- Fisuras en alguno de los componentes,
- Deformaciones permanentes en alguno de los componentes,
- Cambios no autorizados realizados sobre el producto (soldaduras, orificios...),
- Corrosión que altera gravemente el estado superficial del metal (no desaparece tras frotar ligeramente con papel de lija),
- Funcionamiento incorrecto de los mecanismos de la leva de bloqueo [3], de la leva de accionamiento [4], de la leva de seguridad [7] o del botón [8],
- Rebabas, aristas vivas, desgaste en las superficies que están en contacto con la cuerda de la leva de bloqueo [3], de la leva de accionamiento [4] o del tope de bloqueo [6].

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que lo posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

## VIDA ÚTIL

La vida útil del producto es ilimitada siempre y cuando no posea defectos, se realice la pertinente revisión periódica, por lo menos cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del mismo, y este control sea recogido en la ficha de vida útil del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño en los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. Si no está seguro de que el producto pueda ofrecer la seguridad necesaria, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o con su distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

## X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Sentido de introducción de la cuerda
5. Posición "anticaida"
6. Posición de "ascensor"
7. Norma de referencia y año de publicación
8. Tipos y diámetros de cuerda admitidos
9. Peso máximo de utilización

- 10. Mes y año de fabricación
- 11. Numero de serie
- 12. Leer las instrucciones antes de usar este producto
- 13. Marcado de conformidad con la directiva europea 89/686 (hasta el 20/04/2019) y el reglamento (UE) 2016/425 (desde el 21/04/2019)
- 14. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
- 15. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)
- 16. El modelo está certificado de acuerdo a la norma ANSI (USA)

#### Y - NOMENCLATURA

- |                           |                         |                      |                                       |
|---------------------------|-------------------------|----------------------|---------------------------------------|
| [1] Brida móvil           | [2] Brida fija          | [3] Leva de bloqueio |                                       |
| [4] Leva de accionamiento | [5] Orificio de anclaje | [6] Tope de bloqueio |                                       |
| [7] Leva de seguridad     | [8] Botón               | [9] Polea            | [10] Orificio para cuerda antipérdida |

- W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto
- W2 - Organismo notificado que interviene en el examen CE/UE de tipo

#### J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

- |                    |                                    |                                  |
|--------------------|------------------------------------|----------------------------------|
| 1. Modelo          | 2. Numero de serie                 | 3. Mes y año de fabricación      |
| 4. Fecha de compra | 5. Fecha de la primera utilización | 6. Usuario                       |
| 7. Comentarios     | 8. Inspección cada 12 meses        | 9. Fecha                         |
| 10. OK             | 11. Nombre/Firma                   | 12. Fecha de la próxima revisión |

### PORTUGUÊS

#### INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções.** Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site [www.camp.it](http://www.camp.it). A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

#### USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antequeda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antequeda é o único dispositivo aceitável que pode ser usado em um sistema antequeda.

Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado

juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

#### **MANUTENÇÃO**

*Limpeza das partes de tecido e plástico:* lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Limpeza das partes metálicas:* lavar com água doce e enxugar. *Temperatura:* manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos:* retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

#### **CONSERVAÇÃO**

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alta umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

#### **RESPONSABILIDADE**

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

#### **GARANTIA 3 ANOS**

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

### **INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS**

#### **INSTRUÇÕES DE USO**

##### Campo de aplicação

CAMP Goblin é destinado à proteção contra os riscos de queda em altura quando usado como descrito a seguir:

- um dispositivo de regulação de linha de segurança para a escalada em corda, certificado\* de acordo com a normativa EN 12841:2006 Tipo A, para ser usado com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm;
- um dispositivo antiqueda de tipo guiado, certificado\* segundo a normativa EN 353-2:2002, para ser usado com a corda semi-estática EN1891/A, como especificado na **tabela A**,
- um dispositivo de ascensão da linha de trabalho para a escalada em corda, certificado\* de acordo com a normativa EN 12841:2006 Tipo B, para ser usado com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm;

\* Durante o processo de certificação, foram utilizadas as seguintes cordas:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

##### Uso

Inserir o Goblin na corda como mostra a **fig.1**, respeitando a direção da corda marcada no dispositivo (**fig.2**). Após a instalação, efetuar sempre uma prova de bloqueio, para verificar o lado certo de introdução (**fig.3**). Verificar sempre o

fechamento correto do conector no orifício de engate [5]. É possível inserir uma corda de segurança entre o conector e o orifício específico [10] para evitar a perda do dispositivo: prestar muita atenção para que o comprimento e a posição da corda não interfira com o funcionamento correto do dispositivo. Para a conexão do dispositivo em um armês, utilizar exclusivamente conectores ovais em aço EN 362 com as seguintes características: comprimento 109 mm (+/- 5 mm), carga de ruptura mínima 25 kN (são recomendados os conectores CAMP art.0981-1455-1878-1456) (fig.4a). Para a extensão, utilizar exclusivamente a fita de conexão "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.4b). Não utilizar outros tipos de cordas e/ou absorvedores de energia.

O ponto de ancoragem estrutural ao qual a corda deverá ser conectada deve ser colocado acima da zona de trabalho e deve possuir uma resistência mínima de 15 kN, em conformidade com a norma EN 795. Nunca subir acima da ancoragem e evitar que a corda fique muito solta (fig.5). Não é necessário fixar ou tensionar a corda. Para um melhor deslizamento, poderá ser aplicado um peso leve no fim da corda (< 5 kg). É possível utilizar o dispositivo em superfícies inclinadas. Em tal caso, verificar preliminarmente o deslizamento correto do dispositivo na corda. Em caso de superfícies pouco inclinadas, é possível deslocar o dispositivo manualmente.

A corda não deve desviar lateralmente, caso contrário adotar as precauções adequadas para evitar efeitos pêndulo perigosos.

É necessário considerar um tirante de ar mínimo debaixo dos pés do usuário, como especificado nas instruções a seguir. Abaixo desta altura, o usuário deverá prestar muita atenção, pois poderá não estar protegido completamente em caso de queda.

Verificar a cada uso se o comprimento da corda utilizada é suficiente e se a extremidade livre está bem amarrada ou fechada com um anel, para evitar a saída accidental do dispositivo da linha de segurança.

O peso máximo do usuário, incluindo o equipamento, é de 100/120 kg para uso individual ou 200 kg para uso duplo em socorro (ver a **tabela A-B**).

Temperaturas altas ou baixas, umidade, chuva, gelo, óleo e pó podem influenciar negativamente o desempenho do dispositivo e das cordas utilizadas com o mesmo.

Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam intervir rapidamente em caso de queda.

Principais materiais do dispositivo: liga de alumínio e aço inoxidável. Principal material das linhas de ancoragem: poliamida.

Para a instalação de uma corda antiperda, ver a **fig.14** (somente para usuários experientes).

Para o uso do acessório Rope Surfer, guia corda para melhorar o deslizamento, ver a **fig.15**.

#### Uso EN 12841:2006 Tipo A

Para este uso, o botão [8] deve estar na posição ⚡

Para o uso do "Goblin" como dispositivo antiqueda para a linha de segurança durante o trabalho em corda, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

Conectar sempre a um ponto de engate para a antiqueda (A) de um armês para o corpo EN 361. A conexão poderá ser efetuada com um conector (fig.6a) ou através de dois conectores e uma fita "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (fig.6b). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um armês EN 813 / EN 358.

Durante a movimentação, o dispositivo desliza na corda livremente seguindo os deslocamentos do operador. Em caso de parada prolongada no mesmo ponto de trabalho, é possível deixar o dispositivo na posição mais elevada em relação ao operador para, sucessivamente, bloqueá-lo deixando o botão [8] na posição ▲ (fig.7).

Se a linha de segurança for usada para a suspensão do operador, esta se torna a todos os efeitos uma linha de trabalho e, então, uma linha de segurança adicional deverá ser utilizada para a melhor segurança do trabalhador.

Em caso de cargas dinâmicas no dispositivo, é possível que ele provoque danos ao revestimento da corda e, então, é

necessário efetuar uma inspeção profunda. Em caso de queda grave, o dispositivo e a corda devem ser substituídos.

Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig. 10a-10b** e a **tabela A**.

#### Uso EN 353-2:2002

Para este uso, o botão **[8]** deve estar na posição **†**

Para o uso do "Goblin" como dispositivo ant queda na linha de ancoragem flexível, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com uma corda semi-estática EN 1891/A, como especificado na **tabela A**.

Conectar sempre a um ponto de engate para o ant queda (A) de um arnês para o corpo EN 361. O uso de um ponto de engate esternal é preferível em relação a um dorsal. A conexão deverá ser efetuada através de um conector ou "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig. 8**). Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um arnês em 813 / en 358.

Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig. 10a-10b** e a **tabela A**.

Para o uso em tetos ou terraços com possibilidade de queda além da borda (**fig. 13**), proteger a corda adequadamente. Limitar o deslocamento lateral para efetuar efeitos pênulo em caso de queda. Para o cálculo dos tirantes de ar, considerar aqueles indicados na **tabela A**. Adotar as medidas adequadas para evitar o afundamento da superfície de caminhada.

#### Uso EN 12841:2006 Tipo B

Para este uso, o botão **[8]** deve estar na posição **▲**

Para o uso do "Goblin" como ascensor da linha de trabalho durante o trabalho em corda, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

Conectar sempre a um ponto de engate ventral de um arnês EN 813. A conexão deve ser efetuada através dos conectores EN 362 e cordas EN 354, com comprimento total máximo de 1 m (**fig. 9**).

Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para o posicionamento de um arnês EN 358.

Prever sempre o uso com uma linha de segurança com regulador do cabo tipo A.

#### Uso ANSI/ASSE

Para o uso de acordo com a norma americana ANSI/ASSE, ver a **fig. 16**.

#### Uso EAC

O Goblin possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão). Seguir as mesmas instruções de uso EN.

## **USO SOCORRO**

### Campo de aplicação

O CAMP "Goblin" é um dispositivo de regulagem da linha de segurança, para o socorro em acesso com cabos por parte de duas pessoas, para ser usado com cordas semiestáticas EN 1891 Tipo A, com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

### Uso

Para este uso, o botão **[8]** deve estar na posição **†**

Para o uso do "Goblin" como dispositivo ant queda para a linha de segurança durante um socorro em corda, o dispositivo deve ser conectado sempre a um ponto de engate para a ant queda (A) do arnês para o corpo EN 361 do socorrista. Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento EN 813/EN 358. O acidentado deve ser conectado ao arnês do socorrista, para que este possa em qualquer momento verificar a sua posição e movimentação.

A conexão poderá ser efetuada através de um conector (**fig. 11a**). Neste caso, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro nominal entre 10 e 11 mm.

A conexão também poderá ser efetuada através de dois conectores e uma fita "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig. 11b**). Neste caso, o dispositivo deve ser usado exclusivamente com cordas semi-estáticas EN 1891 Tipo A com diâmetro

nominal entre 10,5 e 11 mm.

O uso para socorro implica em riscos adicionais em relação ao uso individual: prever uma formação adicional aos socorristas. Evitar qualquer possibilidade de criação de cordas bambas, evitar desvios laterais a partir da vertical.

Para o cálculo do tirante de ar mínimo, consultar a **fig. 12a-b** e a **tabela B**.

#### **Marcação**

O uso em socorro não é disciplinado pelo regulamento europeu (UE) 2016/425.

#### **MANUTENÇÃO**

Após a limpeza, lubrificar os pernos das partes móveis com lubrificantes à base de silicone.

Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

#### **REVISÃO**

Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha de vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações do produto.

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de fissuras em qualquer componente,
- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),
- problema de funcionamento dos mecanismos da alavanca de bloqueio [3], da alavanca de acionamento [4], da alavanca de segurança [7], do botão[8],
- rebarbas, arestas cortantes, desgaste nas superfícies em contato com a corda da alavanca de bloqueio [3], da alavanca de acionamento [4], do bloco de parada [6].

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

#### **VIDA ÚTIL**

A vida útil do produto é ilimitada, não havendo causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessário, contatar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

**TRANSPORTE** Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

#### **X - MARCAÇÃO**

1. Nome e endereço do fabricante
2. Nome de dispositivo
3. Referência do produto
4. Direção de introdução da corda
5. Posição "Antiqueda"

6. Posição de "Bloqueio"
7. Norma de referência e ano de publicação
8. Tipos e diâmetros de corda permitidos
9. Peso máximo de utilização
10. Mês e ano de fabricação
11. Número de série
12. Ler as instruções de uso
13. Marcação de conformidade de acordo com a Diretiva Europeia 89/686 (até 20/04/2019) e ao Regulamento (UE) 2016/425 (a partir de 21/04/2019)
14. N° do órgão que verifica a fabricação do produto
15. O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão)
16. O Modelo possui certificação ANSI (USA)

#### Y - NOMENCLATURA

- |                             |                        |                                    |
|-----------------------------|------------------------|------------------------------------|
| [1] Flange móvel            | [2] Flange fixa        | [3] Alavanca de bloqueio           |
| [4] Alavanca de acionamento | [5] Orifício de engate | [6] Bloco de parada                |
| [7] Alavanca de segurança   | [8] Botão              | [9] Polia                          |
|                             |                        | [10] Orifício para corda antiperda |

W1 - Órgão que verifica a fabricação do produto:

W2 - Entidade reconhecida que intervém para a verificação CE/UE do tipo:

#### J - FICHADA VITA ÚTIL

- |                   |                                |                                 |
|-------------------|--------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modelo         | 2. Número de série             | 3. Mês e ano de fabricação      |
| 4. Data de compra | 5. Data do primeiro uso        | 6. Usuário                      |
| 7. Notas          | 8. Verificação a cada 12 meses | 9. Data                         |
| 10. OK            | 11. Nome/Assinatura            | 12. Data da próxima verificação |

### NEDERLANDS

#### ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website [www.camp.it](http://www.camp.it). De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

#### **GBRUIK**

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten: u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen



worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werkklep van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een harnasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

#### **ONDERHOUD**

*Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof:* spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Schoonmaken van de metalen delen:* spoelen in schoon water en dan afdrogen. *Temperatuur:* nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën:* neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

#### **OPSLAG**

Bewaar het uitgekakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

#### **AANSPRAKELIJKHEID**

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

#### **3 JAAR GARANTIE**

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

### **SPECIFIEKE INFORMATIE**

#### **INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK**

##### Toepassingsgebied

CAMP Goblin is bedoeld als bescherming tegen het risico van het vallen van een hoogte wanneer het product als volgt wordt gebruikt:

- een instelapparaat van de veiligheidslijn voor rope access, gecertificeerd\* volgens EN 12841:2006 Type A, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische lijnen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm;
- een meelopende valbeveiliging, gecertificeerd\* volgens EN 353-2:2002, te gebruiken in combinatie met een EN 1891 Type A semistatisch touw met lus (**Tabel A**);

- een klimapparaat van de werklijn voor rope access, gecertificeerd\* volgens EN 12841:2006 Type B, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.
- \* Tijdens de certificatieprocedure werden de volgende touwen gebruikt:
  - EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocoore 11 mm.
  - EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

### Gebruik

Breng de Goblin op de lijn aan zoals getoond in **fig.1**, volgens de lijnrichting die op het apparaat is aangegeven (**fig.2**). Voer na installatie altijd een blokkeertest uit om de juiste montagerichting te controleren (**fig.3**). Controleer altijd de juiste sluiting van de koppeling in het verbindingsgat **[5]**. Er kan een veiligheidskoord worden aangebracht tussen de koppeling en het daarvoor bestemde gat **[10]** om verlies van het apparaat te voorkomen: let goed op dat de lengte en plaatsing van het veiligheidskoord de correcte werking van het apparaat niet in de weg staat. Gebruik voor de bevestiging van het apparaat aan een harnas uitsluitend ovale stalen EN 362 koppelingen met de volgende kenmerken: lengte 109 mm (+/- 5 mm), min. breukbelasting 25 kN (aanbevolen koppelingen: CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Gebruik voor het verlengstuk uitsluitend de verbindingbands "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Gebruik geen andere soorten vanglijnen en/of schokdempers.

Het structurele ankerpunt waar het touw aan wordt bevestigd moet boven de werkzone liggen en een minimale breeksterkte van 15 kN hebben, conform de norm EN 795. Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom speling op het touw (**fig.5**). Bevestiging of spannen van het touw is niet noodzakelijk; om het glijden te vergemakkelijken kan men een klein gewicht (< 5 kg) onderaan het touw aanbrengen.

Het apparaat kan op hellende oppervlakken worden gebruikt, controleer in dat geval eerst of het apparaat correct over het touw schuift. Bij licht hellende oppervlakken kan het apparaat handmatig worden verschoven.

Het touw mag niet zijdelings van de verticale as afwijken, is dit toch het geval neem dan de nodige maatregelen om gevaarlijke slingereffecten te voorkomen.

Houd rekening met een minimale vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker zoals aangegeven in onderstaande instructies. Bij een kleinere afstand moet de gebruiker bijzonder voorzichtig zijn omdat hij in geval van een val mogelijk niet volledig beschermd is.

Controleer bij elk gebruik of de lengte van het gebruikte touw voldoende is en of het vrije uiteinde een knoop of lus heeft, om te voorkomen dat het apparaat onvoorzien van de veiligheidslijn af kan glijden.

Het maximumgewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, bedraagt 100/120 kg voor gebruik door 1 persoon en 200 kg voor gebruik door 2 personen bij reddingswerk (**tabel A/B**).

Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en de bijbehorende touwen negatief beïnvloeden.

Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen.

Belangrijkste materialen van het apparaat: aluminium legering, RVS. Belangrijkste materiaal van de te gebruiken ankerlijnen: polyamide.

Zie voor de installatie van een anti-verlieskoordje **fig.14** (alleen voor ervaren gebruikers).

Voor het gebruik van de Rope Surfer, een hulpmiddel ter verbetering van het glijden, zie **fig.15**.

### Toepassing EN 12841:2006 Type A

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand † staan

Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging voor de veiligheidslijn tijdens werk aan een touw, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

Altijd bevestigen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel. De verbinding kan gemaakt worden met een koppeling (fig.6a) of door middel van twee koppelingen en een "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 band (fig.6b). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas.

Tijdens het werk schuift het apparaat vrij over het touw waarbij het de bewegingen van de gebruiker volgt. In geval van lange stilstand op dezelfde werkplek kan het apparaat in een hogere positie worden gebracht ten opzichte van de werker en vervolgens geblokkeerd worden door de knop [8] in stand ▲ te zetten (fig.7).

Indien de veiligheidslijn voor hangend werk wordt gebruikt, wordt dit in alle opzichten een werklijn en zou dus voor een optimale veiligheid van de werknemer een aanvullende veiligheidslijn moeten worden gebruikt.

In geval van dynamische belasting van het apparaat kan er schade aan de touwmantel ontstaan en is dus een grondige inspectie noodzakelijk. In geval van een ernstige val moeten apparaat en touw worden vervangen.

Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie fig.10a-10b / Tabel A.

#### Toepassing EN 353-2:2002

Voor deze toepassing moet de knop [8] in de stand † staan.

Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging op flexibele ankerlijn, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met een semistatisch EN 1891 Type A touw met lus (Tabel A).

Altijd bevestigen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 harnasgordel; het gebruik van een borstbevestigingspunt verdient de voorkeur boven een rugbevestigingspunt. De verbinding dient te worden gemaakt met behulp van een koppeling of "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (fig.8). Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 harnas.

Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie fig.10a-10b / Tabel A.

Voor het gebruik op daken of terrassen met het risico op een val over de rand (fig.13), dient de lijn adequaat beschermd te zijn in het geval van een rand. Zijwaartse bewegingen dienen te worden beperkt om gevaarlijke slinger effecten te voorkomen in het geval van een val. Voor de berekening van de veilige vrije valafstand wordt verwezen naar overzicht A. Neem voldoende maatregelen om te voorkomen dat het loopoppervlak breekt.

#### Toepassing EN 12841:2006 Type B

Voor deze toepassing moet de knop [8] in de stand ▲ staan.

Voor het gebruik van "Goblin" als klimapparaat van de werklijn tijdens werk aan een touw, mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

Altijd bevestigen aan een verbindingspunt aan de buikzijde van een EN 813 harnas. De verbinding dient te worden gemaakt met behulp van EN 362 koppelingen en EN 354 verbindingssbanden, met een totale lengte van maximaal 1 m (fig.9).

Bevestig het apparaat niet aan de verbindingpunten voor positionering van een EN 358 harnas.

Zorg altijd voor gebruik in combinatie met een veiligheidslijn met instelapparaat voor lijnen van het type A.

#### ANSI/ASSE gebruik

Voor het gebruik conform de ANSI/ASSE normeringen, zie fig.16.

#### EAC gebruik

De Goblin is gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm). Volg dezelfde instructies voor EN gebruik.

## **REDDINGSTOEPPASSING**

### Samenvatting

De CAMP "Goblin" is een instelapparaat van de veiligheidslijn, gecertificeerd\* voor reddingswerk met rope access door

twee personen, te gebruiken in combinatie met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

#### Gebruik

Voor deze toepassing moet de knop **[8]** in de stand **†** staan.

Voor het gebruik van "Goblin" als valbeveiliging voor de veiligheidslijn tijdens een reddingsactie aan een touw, moet het apparaat altijd bevestigd zijn aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van de EN 361 harnasgordel van de reddingswerker. Bevestig het apparaat niet aan de EN 813 / EN 358 verbindingpunten voor hangen of positionering. De gevallen persoon dient met het harnas van de reddingswerker te worden verbonden zodat deze op elk moment diens positie en beweging onder controle heeft.

De verbinding kan gemaakt worden met een koppeling (**fig.11a**); in dat geval mag het apparaat alleen gecombineerd worden met EN 1891 Type A semistatische touwen met een nominale diameter van 10 tot 11 mm.

De verbinding kan ook gemaakt worden door middel van koppelingen en een "Webbing Lanyard 26 cm" band (**fig.11b**), in dat geval mag het apparaat alleen gecombineerd worden met semistatische EN 1891 Type A touwen met een nominale diameter van 10.5 tot 11 mm.

Bij reddingstoepassingen doen zich meer risico's voor dan bij enkel gebruik: zorg voor een geschikte aanvullende training van de reddingswerkers. Voorkom elke mogelijkheid van speling op het touw, en zijdelingse afwijkingen van de verticale lijn.

Voor de berekening van de minimale vrije ruimte zie **fig.12a-b / Tabel B**.

#### Aanduiding

Reddingstoepassingen welke niet beschreven zijn in de Verordening (EU) 2016/425.

### **ONDERHOUD**

Smeer na het schoonmaken de pennen van de bewegende onderdelen met een smeermiddel op siliconenbasis.

Opmerking: bij toepassing in maritieme omgeving wordt reiniging en smering na elk gebruik aanbevolen.

### **REVISIE**

In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product; deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- scheurtjes in één van de onderdelen,
- permanente vervorming van één van de onderdelen,
- niet toegestane veranderingen aan het product (lassen, boren...),
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier),
- defecten aan het mechanisme van de blokkeerhendel **[3]**, de bedieningshendel **[4]**, de veiligheidshendel **[7]**, of de knop **[8]**,
- uitstekende of scherpe randen, slijtage van het contactoppervlak met het touw van de blokkeerhendel **[3]**, de bedieningshendel **[4]** of het aanslagblokje **[6]**;

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidssysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

## LEVENSDUUR

De levensduur van het product is ongelimiteerd indien zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen, en vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangetekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

**TRANSPORT** Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

## X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentienummer van het produkt
4. Invoerrichting van het touw
5. Stand "Valbeveiliging"
6. Stand "Geblokkeerd"
7. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
8. Toegestane touwtipes en -diameters
9. Maximaal toegestaan gewicht
10. Maand en jaar van fabricage
11. Serienummer
12. Lees de gebruiksaanwijzingen
13. Conformiteitsmarkering conform Europese Richtlijn 89/686 (tot 20/04/2019) en Verordening (EU) 2016/425 (vanaf 21/04/2019)
14. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
15. Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm)
16. Model gecertificeerd conform ANSI (USA)

## Y - TERMINOLOGIE

- |                       |                    |                                |
|-----------------------|--------------------|--------------------------------|
| [1] Beweegbare flens  | [2] Vaste flens    | [3] Blokkeerhendel             |
| [4] Bedieningshendel  | [5] Verbindingsgat | [6] Aanslagblokje              |
| [7] Veiligheidshendel | [8] Knop           | [9] Riemschijf                 |
|                       |                    | [10] Gat voor veiligheidskoord |

**W1** - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

**W2** - Aangemelde instantie voor CE/EU-onderzoek van het type:

## J - ONDERHOUDSKAART

- |                      |                                |                                |
|----------------------|--------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model             | 2. Serienummer                 | 3. Maand en jaar van fabricage |
| 4. Datum van aankoop | 5. Datum ingebruikname         | 6. Gebruiker                   |
| 7. Aantekeningen     | 8. Inspectie iedere 12 maanden | 9. Datum                       |
| 10. OK               | 11. Naam/Paraaf                | 12. Datum volgende inspectie   |

**ALLMÄN INFORMATION**

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetarens olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkrans om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

**ANVÄNDNING**

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i falllinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

**UNDERHÅLL**

*Rengöring av tyg- och plastdetaljer:* tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka. *Temperatur:* förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaperna ska produkten kastas.

**FÖRVARING**

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för ljus och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

**ANSVAR**

Bolaget C.A.M.P. spa eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för saksador, personsador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad CAMP-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. spa. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

### 3-ÅRIG GARANTI

Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabriktionsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försumelse, samt icke förutsedda användningar.

### SÅRSKILD INFORMATION

#### ANVÄNDARINSTRUKTIONER

##### Tillämpningsområde

CAMP Goblin är avsedd som skydd mot fall från hög höjd, när den används som följer:

- en regleringsanordning på säkerhetslina för repararbete, certifierad\* enligt normen EN12841:2006 Typ A, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm;
- en fallskyddsanordning av guidad typ, certifierad\* enligt normen EN 353-2:2002, för användning tillsammans med semistatiskt rep enligt specification i **tab.A**,
- en uppstigningsanordning på säkerhetslina för repararbete, certifierad\* enligt normen EN 12841:2006 Typ B, som ska användas tillsammans med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm;

\* Under certifieringsproceduren användes följande rep:

- EN 12841: Cousin Tretec Spélunca 10 mm, Cousin Tretec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

##### Användning

För in Goblin på repet så som visas i **fig.1**, och respektera repetets riktning enligt vad som anges på anordningen (**fig.2**).

Efter installationen ska ett blockeringsprov utföras för att kontrollera att anordningen förts in i rätt riktning (**fig.3**). Kontrollera alltid att kopplingsdonet sitter korrekt fäst i fästhålet (**5**). Man kan föra in en tunn säkerhetslina mellan kopplingsdonet och det därtill avsedda hålet (**10**) för att undvika att anordningen går förlorad; kontrollera särskilt noga att linans längd och position inte inverkar på anordningens korrekta funktion. För koppling av anordningen till en sele använd endast ovala kopplingsdon i stål EN 362 med följande egenskaper: längd 109 mm (+/- 5 mm), brottstyrka minimum 25 kN (kopplingar CAMP art.0981-1455-1878-1456 rekommenderas) (**fig.4a**). För förlängning använd endast kopplingsremmen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Använd inga andra typer av linor och/eller energipptagare.

Strukturfästpunkten, till vilken repet ska fästas, ska befinna sig ovanför arbetsområdet och ha ett minimummotstånd på 15 kN enligt normen EN795. Gå aldrig upp ovanför fästpunkten för att undvika att det bildas slack på repet (**fig.5**). Det är inte nödvändigt att fästa eller spänna repet, för att förbättra glidningen rekommenderas att man fäster en lätt vikt i änden på repet (<5 kg).

Anordningen kan användas på lutande ytor. I detta fall ska man först kontrollera anordningens rätta glidning på repet. Om ytan inte lutar speciellt mycket kan man flytta anordningen för hand.

Repet får inte svänga i sidled, annars måste man ta till förebyggande åtgärder för att undvika farliga pendeleffekter.

Det är viktigt att man räknar med ett fritt utrymme under användarens fötter, så som specificeras i följande instruktioner. Under denna höjd måste användaren vara särskilt uppmärksam för det är inte säkert att han/hon är helt skyddad vid ett eventuellt fall.

Kontrollera vid varje användning att längden på det använda repet är tillräcklig och att den fria änden är knuten eller ögelförsedd för att undvika att anordningen av misstag lossas från säkerhetslinjen.

Användarens maximala vikt, inklusive utrustning, är 100/120 kg för enkel användning och 200 kg för dubbel användning vid nödhjälp (se **tabell A och B**).

Höga eller låga temperaturer, fuktighet, regn, is, olja, damm kan inverka negativt på anordningens och de därtill

hörande linornas prestationsförmåga.

Man måste ha lämplig hjälputrustning tillhanda och ge arbetare lämplig utbildning så att man kan ingripa snabbt vid fall.

Anordningens huvudsakliga material: aluminiumlegering, rostfritt stål. Huvudsakligt material i de linor som ska användas: polyamid.

För installering av en lina mot förlust se **fig.14** (endast för skickliga användare).

För användning tillsammans med Rope Surfer för att förbättra glidningen på repet, se **fig.15**.

#### Användning EN 12841:2006 Typ A

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **†**

För användning av "Goblin" som fallskyddssystem på säkerhetslinjen under repararbete ska anordningen uteslutande kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

Anslut alltid till en infästningsfästpunkt (A) på en helkroppssele EN 361. Anslutningen kan göras med hjälp av en karbin (**fig.6a**) eller med två karbiner och en rem "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Fäst inte anordningen vid fästpunkterna för upphängning eller för positionering av en sele EN 813 / EN 358.

Under förflyttning glider anordningen fritt och följer operatörens rörelser. Om man ska vara stilla på samma arbetspunkt under en längre tid kan man flytta anordningen till en högre position jämfört med operatörens och sen blockera den genom att flytta knappen **[8]** till läge **▲** (**fig.7**).

Om säkerhetslinan används för upphängning av operatören övergår denna helt och hållet till att vara en arbetslina och därför skall en extra säkerhetslina användas för arbetarens optimala säkerhet.

Med dynamiska laster på anordningen kan det hända att dessa orsakar skador på repets passform och detta måste därför noggrant kontrolleras. Vid svåra fall måste anordning och rep bytas ut.

För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.10a-10b** och **tabell A**.

#### Användning EN 353-2:2002

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **†**

Vid bruk av "Goblin" som glidlås på flexibla förankringslina, måste produkten kombineras med EN 1891 Typ A semistatiskt rep enligt specification i **tabell A**.

Anslut alltid till en fallskyddsfästpunkt (A) på en kroppssele EN 361; användning av en infästningspunkt på bröst är att föredra jämfört med en på ryggen. Anslutningen ska ske med hjälp av en karbin eller "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Fäst inte anordningen vid fästpunkterna för upphängning eller för positionering av en sele EN 813 / EN 358.

För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.10a-10b** och **tabell A**.

Vid bruk på tak eller terrasser med risk för fall över kant (**fig.13**), måste repet skyddas mot skada. Sidoförflyttning bör begränsas för att undvika pendeleffekt vid fall. För beräkning av fallängder, se **tab.A**.

#### Användning EN 12841:2006 Typ B

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **▲**

För användning av "Goblin" för uppstigning på arbetslina under repararbete får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

Anslut alltid till en bukfastpunkt på en sele EN 813. Anslutningen ska ske med hjälp av karbin och linor EN 354 med en total längd på maximum 1 m (**fig.9**)

Anslut inte anordningen till fästpunkterna för positionering av en sele EN 358.

Förutse alltid en kombinerad användning med en säkerhetslina med repreglering av typ A.

#### ANSI/ASSE bruk

För användning enligt ANSI/ASSE amerikansk standard, se **fig.16**.

#### EAC bruk

Goblin är certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard). Följ samma



anvisning som för EN bruk.

## ANVÄNDNING VID NÖDHJÄLP

### Tillämpningsområde

CAMP "Goblin" är en justerbar säkerhetsanordning för räddning inom rope access med 2 personer, för användning i kombination med semistatiska rep EN 1891 Typ A med diameter 10 till 11 mm.

### Användning

För denna användning ska knappen **[8]** befinna sig i läge **↓**

För användning av "Goblin" som fallskyddsmechanism för säkerhetslina under en hjälppaktion på rep ska anordningen alltid vara kopplad till en fallskyddsfästpunkt (A) på räddarens kroppssele EN 361. Anslut inte anordningen vid fästpunkterna för upphängning eller för positioneringen EN 813 / EN 858. Den skadade ska vara ansluten till räddarens sele så att denne hela tiden kan kontrollera position och förflyttning. Anslutningen kan utföras med hjälp av en karbin (**fig.11a**). I detta fall får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10 och 11 mm.

Anslutningen kan också utföras med hjälp av två karbiner och en rem "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.11b**). I detta fall får anordningen endast kombineras med halvstatiska rep EN 1891 Typ A med en standarddiameter på mellan 10.5 och 11 mm.

Användning vid räddningsaktioner medför ytterligare risker jämfört med enkel användning: en tilläggsutbildning ska förutses för räddarna. Undvik absolut att det skapas slack i repet, undvik sidoförflyttningar från vertikallinjen.

För beräkning av minimalt fritt utrymme hänvisas till **fig.12a-b** och **tabell B**.

### Märkning

Räddningsbruk gäller ej under den europeiska förordningen (EU) 2016/425

## UNDERHÅLL

Efter rengöring, smörj naven till de rörliga delarna med silikonbaserat smörjmedel.

OBS: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

## BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska föras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- förekomst av sprickor på vilken komponent som helst,
- förekomst av bestående deformationer på vilken komponent som helst,
- ej auktoriserade modifieringar av produkten (svetsning, borning...),
- korrosion som förändrar metallens ytskikt på ett märkbart sätt (rosten går inte bort efter att man gnidit den med sandpapper),
- fel på mekanismerna till blockeringsspaken **[3]**, aktiveringsspaken **[4]**, säkerhetsspaken **[7]**, knappen **[8]**,
- imperfektioner, skarpa kanter, slitage på ytor som är i kontakt med repet till blockeringsspaken **[3]**,
- aktiveringsspaken **[4]**, slagklossen **[6]**.

Om produkten eller någon av dess komponenter uppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, och även om en tvekan förekommer. Varje del som ingår i säkerhetssystemet kan ha kommit till skada under ett fall och måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts för ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha uppkommit som inte går att se med blotta ögat.

## LIVSLÄNGD

Produktens livslängd är oändlig. Detta gäller under förutsättning att den inte måste tas ur bruk på grund av andra orsaker och att regelbundna kontroller görs minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum, samt att resultaten för dessa registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitskador, skärinsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

**FRAKT** Skydda produkten från ovannämnda risker.

## X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Riktning för införande av repet
5. "Fallskyddsläge"
6. "Blockeringssläge"
7. Referensnorm och utgivningsår
8. Tillåtna reptyper och repdiametrar
9. Maximal användarvikt
10. Tillverkningsmånad och tillverkningsår
11. Serienummer
12. Läs igenom bruksanvisningen
13. Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686 (fram till 20/04/2019) och den europeiska förordningen (EU) 2016/425 (från och med 21/04/2019)
14. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
15. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)
16. Modell certifierad enligt ANSI (USA)

## Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- |                     |                |                                      |
|---------------------|----------------|--------------------------------------|
| [1] Rörlig fläns    | [2] Fast fläns | [3] Blockeringsspak                  |
| [4] Aktiveringsspak | [5] Fästhål    | [6] Slagkloss                        |
| [7] Säkerhetsspak   | [8] Knapp      | [9] Remskiva                         |
|                     |                | [10] Hål för förlustmotverkande linä |

**W1** - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

**W2** - Erkänd myndighet för CE/EU-typkontrollen:

## J - INFORMATIONSKORT

- |                 |                                      |   |
|-----------------|--------------------------------------|---|
| 1. Modell       | 2. Serienummer                       | 3. Tillverkningsmånad och tillverkningsår |
| 4. Inköpsdatum  | 5. Datum för den första användningen | 6. Användare                              |
| 7. Anteckningar | 8. Kontroll var 12:e månad           | 9. Datum                                  |
| 10. OK          | 11. Namn/Underskrift                 | 12. Datum för nästa kontroll              |

**GENERELL INFORMASJON**

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene.** Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på [www.camp.it](http://www.camp.it). EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

**BRUK**

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringsystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller fore stille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

**VEDLIKEHOLD**

*Rengjøring av stoff- og plastdeler:* Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

**OPPBEVARING**

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

**ANSVAR**

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. spa, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

**3 ÅRS GARANTI**

Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikkasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

## SPESIFIKK INFORMASJON

### **BRUK**

#### Bruksområde

CAMP Goblin skal brukes som sikringsutstyr mot fall med utstyret er nevnt under:

- En sikkerhetsline justering enhet for tilkomstteknikk, sertifisert\* i henhold til standarden EN 12841:2006 Type A, for bruk i kombinasjon med semi-statiske tau EN 1891 Type A med nominell diameter på mellom 10 og 11 mm;
- En Selvlåsende glider på fleksibel føring, sertifisert\* i henhold til standarden EN 353-2:2002, for bruk i kombinasjon med semi-statiske tau som angitt i diagram A,
- Et produkt for progresjon på tau type B for tilkomstteknikk, sertifisert\* i henhold til standarden EN 12841:2006 Type B, for bruk i kombinasjon med semi-statiske tau EN 1891 Type A med nominell diameter på mellom 10 og 11 mm.

\*Ved sertifiseringsprosessen ble følgende tau brukt:

- EN 12841 : Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

#### Bruk

Monter Goblin på tauet som vist i (**fig.1**), kontroller at tauets retning er lik den som er anvist på enheten (**fig.2**). Etter å ha installert, alltid gjennomfør en låse test for å verifisere at tauets retning er korrekt (**fig.3**). Sjekk alltid at karabinen er korrekt festet i festehull **[5]**. Man kan feste en sikkerhetsline mellom karabinen og relaterte utpekt festehull **[10]**. For å unngå at enheten går tapt: Sjekk spesielt navn etter at tauets lengde og posisjon ikke påvirker Goblinks korrekte funksjon. For å koble Goblin til en sele, bør du bare bruke ovale stål karabiner EN 362 med følgende egenskaper: lengde 109 mm (+/- 5 mm), minimum bruddstyrke 25 kN (CAMP karabinkrok Art. 0981-1455-1456-1878 er å anbefale) (**fig.4a**). For forlengelse skal man kun anvende koblingstroppen "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Ikke bruk Andre typer stropper / eller falldemper.

Det Strukturell festepunkt som tauet er festet til, skal befinne seg ovenfor arbeidsområdet og ha et minimum mothold på 15 kN etter normen EN795. Gå aldrig over festepunktet slik at man unngår slakk på tauet (**fig.5**). Det er ikke nødvendig å spenne opp tauet, for å forbedre glidningen på tauet anbefales det å feste en lav vekt på enden av tauet (<5 kg).

Enheten kan brukes på skrå flater. I slikt tilfelle skal man først sjekke at Goblinks glir riktig på tauet. Hvis overflaten ikke skrår mye du kan flytte Goblin for hånd.

Tauet må ikke henge sideveis, hvis så må man gjøre forebyggende tiltak for å hindre at farlige pendeleffekter oppstår.

En minsteavstand under brukernes føtter må anses som angitt i instruksjonene nedenfor. Under denne minsteavstanden, må brukeren være oppmerksom på at han ikke er helt beskyttet i tilfelle av et fall.

Kontroller alltid før bruk at lengden av tauet som brukes er tilstrekkelig og at den frie enden knyttes eller med ferdig kause for å hindre at Goblin kommer ut av sikkerhetslinen ved et uhell.

Den maksimale vekt av brukeren, inkludert utstyr, er 100/120 kg for en bruker og 200 kg for dobbel bruk ved redning (se diagram A-B).

Høye eller lave temperaturer, luftfuktighet, regn, is, olje eller støv kan forringe ytelsen av Goblin og tauene som er koblet sammen med det.

Man bør ha riktig og tilstrekkelig redningsutstyr, og tilstrekkelig opplæring for arbeidsmannskapet slik at de kan reagere raskt i tilfelle av en ulykke eller ved et fall.

Hovedmaterialene i Goblin: aluminiumlegering, rustfritt stål. Hovedmaterialet i tau som skal brukes: polyamide.

For innsetting av et lite sikringstau, viser vi til **fig.14** (kun for eksperter klatrere).

For bruk sammen med Rope surfer for å forbedre glidning på tauet, se **fig.15**.

#### Bruk EN 12841:2006 Type A

For dette bruk skal knappen **[8]** settes i stilling **⚡**

For bruk av "Goblin" som et fallsikringsssystem på sikkerhetslinen mens du arbeider med et tau, må Goblin kombineres utelukkende med semi-statisk EN 1891 type A tau med nominell diameter mellom 10 og 11 mm.

Alltid koble til et festepunkt for fallsikring (A) på en EN 361 helkropsssele. Tilkoblingen kan gjøres med en karabinkrok (**fig.6a**) eller ved hjelp av to karabinkroker og en "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 slynge (**fig.6b**). Man må ikke koble Goblin til festepunktene for sitteseile eller for arbeidposisjonering på en EN 813/EN 358 sele.

Under forflytning blir Goblin fritt i tauet, og følger brukerens bevegelser. Om man skal oppholde seg over lengre tid på samme arbeidspunkt, kan Goblin henges i en posisjon høyere enn brukeren, og deretter låses, ved å plassere knappen **[8]** i posisjon **▲** (**fig.7**).

Dersom sikkerhetstauet brukes til å henge og jobbe i, blir det, helt og holdent et arbeidtau, og derfor burde et ekstra sikkerhetstau brukes for optimal sikkerhet for arbeideren.

Med tilfelle av dynamiske belastninger på enheten, kan dette føre til skader på tauets kappe og derfor må det kontrolleres nøye. I tilfelle av et kraftig fall, Må Goblin og tauet byttes.

For å beregne minimum klaring avstand, henvises til **fig.10a-10b** og **plansje A**.

Bruk EN 353-2-2002

For dette bruk skal knappen **[8]** settes i stilling **♣**

For bruk av "Goblin" som antifallsikring på fleksibel forankringsline, skal anordningen kun brukes sammen med halvstatistiske tau av typen EN 1891/A, slik som beskrevet i **tabell A**.

Alltid koble til et festepunkt for fallsikring (A) på en EN 361 helkropsssele. Bruk av brystfestepunkt er å anbefale I stedet for på ryggen. Tilkoblingen skal gjøres med en karabinkrok eller "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Man skal Ikke koble Goblin til festepunktene for sitteseile eller støttebeltet på en EN 813 / EN 358 sele.

For å beregne minimum klaring avstand, henvises til, **fig.10a-10b** og **plansje A**.

For bruk på tak eller terrasser der man kan falle over kanten (**fig.13**), må du beskytte tauet på en egnet måte. Du må begrense sidebevegelsene slik at du unngår pendeleffekt om du skulle falle. For utregning av fallhøyden, viser vi til **tabell A**. Ta også de nødvendige forholdsregler for at planen/planken du går på, ikke går i stykker.

Bruk EN 12841:2006 Type B

For denne bruken skal knappen **[8]** settes i stilling **▲**

For bruk på tak eller terrasser der man kan falle over kanten (**fig.13**), må du beskytte tauet på en egnet måte. Du må begrense sidebevegelsene slik at du unngår pendeleffekt om du skulle falle. For utregning av fallhøyden, viser vi til **tabell A**. Ta også de nødvendige forholdsregler for at planen/planken du går på, ikke går i stykker.

Kobles alltid til en bukfestepunkt på en EN 813 sitteseile. Tilkoblingen må gjøres med en EN 362 karabinkrok og tau EN 354, med en total lengde på maks 1 m (**fig.9**).

Koble ikke Goblin til festepunkter for posisjonering på en EN 358 sele.

Bruk alltid kombinert med en sikkerhetsline med tauregulering type A.

ANSI/ASSE bruk

For bruk iht ANSI/ASSE amerikansk standard, se **fig.16**.

EAC bruk

Goblin er sertifisert iht EAC (Russland-Hvitrusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard). Følg samme anvisning som for EN bruk.

## REDNING

### Bruksområde

CAMP "Goblin" è un dispositivo di regolazione della linea di sicurezza, per il soccorso in accesso su fune da parte di due persone, da utilizzare in abbinamento a corde semi-statiche EN 1891 Tipo A con diametro nominale compreso tra 10 e 11 mm.

## Bruk

For dette bruk skal knappen [8] settes i stilling †

For og bruke "Goblin" som en fallsikrings mekanisme på sikkerhetslinen under en redningsssituasjon i tau skal Goblin alltid være koblet til et fallsikringspunkt (A) på kroppsselen EN361 til den som utfører redningen.

Koble aldrig Goblin til festepunkter for posisjonering EN 813 / EN 358. Den skadde skal være koblet til redderens selen så han/henne hele tiden har kontroll på posisjon og forflytning.

Tilkoblingen kan gjøres med en EN 362 karabinkrok (**fig.11a**). I dette tilfelle får man kun bruke halvstatiske tau EN 1891 type A med en nominell diameter mellom 10 og 11 mm.

Forbindelsen kan også gjøres med to karabinkroker og en "Webbing Lanyard 26 cm" slynge (**fig.11b**). I dette tilfelle får man kun bruke halvstatiske tau EN 1891 type A med en nominell diameter mellom 10.5 og 11 mm.

Ved bruk til redning innebærer ekstra risiko i forhold til enkeltbrukers bruk: Det forutset at redningsmenn får ytterligere opplæring. Unngå på alle måter at det oppstår slakk på tauet, unngå sideforflytning fra vertikallinjen.

For å beregne minimum klaringsavstand viser vi til **fig.12a-b** og **plansje B**.

## MerK

Brukt som redningsutstyr dekkes den ikke av EU-direktiv 2016/425.

## **VEDLIKEHOLD**

Etter vask, Smør alle beveglige deler med silicon basert smøremiddel

MerK: Vask og smøring anbefales etter hvergang selen har vært brukt i maritime tilførelser.

## **REVISJON**

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- Forekomst av sprekker på en komponent,
- forekomst av permanente deformasjoner på en komponent,
- Uautoriserte endringer gjort på produktet (sveising, boring...),
- Korrosjon som sterkt forandrer overflaten av metallet (forsviner ikke etter lett rubbing med sandpapir),
- Feil på låsemekanismen [3], aktiveringsspaken [4], sikkerhetsspaken [7], knappen [8],
- trinn, skarpe kanter, slitasje på flater som er i kontakt med tauet til blokkeringspaken [3], aktiveringsspaken [4], stoppeklossen [6].

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må uansett kontrolleres for produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

## **LEVETID**

Hvis det ikke finnes årsaker som tilsier at produktet ikke må brukes, har produktet en ubegrenset levetid. Dette på betingelse av at det utføres jevnlige kontroller hver 12. måned fra første gang produktet tas i bruk, og at kontrollresultatene registreres på produktkortet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: hyppig bruk, skader på delene, kontakt med kjemiske stoffer, høye temperaturer, skraper, kutt, kraftige støt, feil bruk og oppbevaring. Kontakt C.A.M.P. spa eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

**TRANSPORT** Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

## **X - MERKING**

1. Produsentens navn og adresse
2. Navn produktet

3. Produktreferanse
4. Retning for insetting av tau
5. "Fallbrems" posisjon
6. "Taubrems" posisjon
7. Referansestandard og utgivelsesår
8. Tillatte taudiametre og tautyper
9. Maksimal bruksvekt
10. Produksjonsmåned og -år
11. Serienummer
12. Les instruksjonene for bruk
13. Samsvarsmarkering i henhold til EU-direktiv 89/686 (gyldig til 20.04.2019) og EU-forskrift 2016/425 (gyldig fra 21.04.2019)
14. Nr. til organ som kontrollerer produksjonen
15. Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvittusland-Kazakstan-Armenia-Kirgisistan standard)
16. Modell er sertifisert iht. ANSI (USA)

#### Y - BETEGNELSER

- |                        |                |                      |   |
|------------------------|----------------|----------------------|---|
| [1] Bevegelige flensen | [2] Fast flens | [3] Blokkeringssspak |   |
| [4] Aktiveringsspak    | [5] Feste hull | [6] Stoppekloss      |   |
| [7] Sikkerhetsspak     | [8] Knapp      | [9] Trinse           | [10] Hull for skadeforebyggende for tauet |

**W1** - Organ som kontrollerer produksjonen:

**W2** - Teknisk kontrollorgan for CE/EU-typeprøving:

#### J - PRODUKTKORT

- |              |                         |                             |
|--------------|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Modell    | 2. Serienummer          | 3. Produksjonsmåned og -år  |
| 4. Kjøpedato | 5. Dato før første bruk | 6. Bruker                   |
| 7. Merknader | 8. 12 måneders kontroll | 9. Dato                     |
| 10. OK       | 11. Navn/Underskrift    | 12. Dato for neste kontroll |

### SUOMI

#### YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä ja säilytä näitä ohjeita**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään..

#### **KÄYTTÖ**

Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Tämä käyttöohje ei opeta tekniikkaa korkeanpaikan työskentelyyn tai muuhun siihen liittyvään toimintaan. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Väärän tuotteen valinta, väärä käyttö tai tuotteen väärin suoritettu huolto voi aiheuttaa vahinkoja, vakavia loukkaantumisia tai kuoleman. Käyttäjän on sovelluttava terveytensä puolesta vastaamaan omasta turvallisuudestaan ja toimimaan mahdollisissa vaaratilanteissa.

Putoamisen pysäyttävälle järjestelmälle on oleellista, että ankkurointilaitteet ja ankkuripaikka asetetaan aina oikein ja että työskentely suoritetaan siten, että sekä putoamiseen liittyvä riski että putoamiskorkeus saadaan rajoitettua minimiin. Tarkista käyttäjän alla oleva tyhjä tila työmaalla ennen jokaista käyttökertaa, jotta mahdollisessa putoamistapauksessa ei törmätä maahan eikä putoamismatkalla esiinny muita esteitä. Ainoastaan turvaväljaita saa käyttää osana putoamisen pysäyttävää järjestelmää.

Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääriin käyttöön liittyviä esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia väärinkäyttöjä, joita on mahdotonta luetella tai hahmottaa. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varustena.

## HUOLTO

**Kangas- ja muoviosien puhdistus:** Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. **Metalliosien puhdistus:** Huuhtelee makealla vedellä ja kuivaa. **Lämpötila:** Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. **Kemikaalit:** Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoainoiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia.

## VARASTOINTI

Varastoi tuote pakkaamattomana viileässä ja kuivassa paikassa, kaukana valo- ja lämmönlähteistä, suuresta kosteudesta, terävistä reunoina tai esineistä, syövyttävistä aineista tai muista tuotetta vahingoittavista tai vaurioittavista tekijöistä.

## VASTUU

C.A.M.P. spa tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat CAMP Safety -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa jokaisen C.A.M.P. spa:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten mahdollisen onnettomuuden syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

## 3 VUODEN TAKUU

Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotteita ei ole tarkoitettu.

## TUOTEKOHTAISTA TIETOA

### KÄYTTÖOHJEET

#### Käyttötarkoitus

CAMP Goblin on tarkoitettu korkealta putoamisen suojaamiseksi jos sitä käytetään seuraavassa osoitetulla tavalla

- köydensätölaitte turvaköydelle, sertifioitu\* EN 13841:2006 tyyppi A mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysien EN 1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.
- putoamisen pysäyttävä köysitarra, sertifioitu\* standardin EN 353-2:2002 mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköyden kanssa EN1891/A, kuten on määritetty **taulukossa A**,
- nousunvarmistin työköydelle, sertifioitu\* EN 13841:2006 tyyppi B mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysien EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.

\*Sertifioinnin yhteydessä on käytetty seuraavia köysiä:



- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm **(taulukko A)**.

### Käyttö

Aseta Goblin köyteen **kuvassa 1** osoitetulla tavalla noudattamalla varusteeseen merkittyä köyden suuntaa (**kuva 2**). Asennuksen jälkeen suorita aina lukitustesti oikean asetuksuunnan tarkastamiseksi (**kuva 3**). Tarkista aina sulurenkaan oikea sulkeutuminen kiinnitysaukon kohdalla **[5]**. Voit asettaa turvanauhan sulurenkaan ja tarkoituksenmukaisen riän väliin **[10]**, estääksesi varusteen häviämistä: varmista, että nauhan pituus ja asento eivät häiritse varusteen oikeaa toimintaa. Varusteen kiinnittämiseksi valjaisiin, käytä yksinomaan EN 362 mukaisia soikeita terässulkenkaita, joiden ominaisuudet ovat seuraavanlaiset: pituus 109 mm (+/- 5 mm), murtokuormitus väh. 25 kN (suositellaan CAMP sulkenkaita art. 0981-1455-1878/1456-1456) (**kuva 4a**). Jatkoa varten käytä yksinomaan "Webbing Lanyard" Art. 2030026F / 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**kuva 4b**). Älä käytä muun tyyppisiä nauhoja ja/tai nykykäysenvaimentimia.

Rakenteellinen ankkurointipiste, johon nauha liitetään on asetettava työalueen yläpuolelle ja sen minimikestävyyden on oltava 15 kN, standardin EN 795 mukaisesti. Älä koskaan nouse ankkuroinnin yläpuolelle estääksesi köyden jäämistä löysälle (**kuva 5**). Köyttä ei tarvitse kiinnittää tai kiristää, sen liukumisen parantamiseksi voit kiinnittää kevyen painon sen päähän (< 5 kg). Voit käyttää varustetta kaltevilla pinnoilla. Kyseisessä tapauksessa tarkista varusteen oikea liukuminen ennakkoon. Kun kyseessä on kevyesti kaltevat pinnat, voit siirtää varustetta manuaalisesti.

Köysi ei saa olla sivuttain kierteellä. Jos näin tapahtuu, suorita vaadittavat varoimet vaarallisen heiluriliikkeen syntymisen estämiseksi.

Käyttäjän jalkojen alla on oltava minimimäärä tyhjää tilaa, seuraavissa ohjeissa osoitetulla tavalla. Jos alle jää vähemmän tilaa, käyttäjän on toimittava erityisen varovaisesti, sillä hän ei ole täysin suojaassa putoamislanteessa.

Tarkista jokaisen käyttökerran yhteydessä, että käytetyn köyden pituus on riittävä ja että vapaa pää on solmittu tai työnnetty reikään, jotta voidaan estää laitteen tahaton ulostulo turvaköydestä.

Käyttäjän maksimi paino, varuste mukaan luettuna, on 100/120 kg yksittäistä käyttöä ja 200 kg kaksinkertaista käyttöä varten pelastustilanteessa (ks. **taulukko A-B**).

Korkeat tai alhaiset lämpötilat, kosteus, sade, jää, öljy, pöly voivat vaikuttaa negatiivisesti varusteen ja siihen yhdistettyjen köysien käyttöön.

Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastussuunnitelmalla ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että pelastustoimia voidaan toteuttaa putoamisen tapahtuessa.

Varusteen päämateriaalit: alumiiniseos, ruostumaton teräs. Käytettävien ankkurointiköysien päämateriaalit: polyamidi.

Turvanauhan asentamiseksi katso **kuva 14** (vain kokeneet käyttäjät).

Rope Surfer-lisävarusteen käyttöä varten kysytärain liukumisen parantamiseksi, ks. **kuva 15**.

### EN 12841:2006 Tyyppi A mukainen käyttö

Tätä käyttöä varten, painikkeen **[8]** on oltava asennossa †

"Goblin" -varusteen käyttöä varten putoamissuojaimena turvaköydessä työskentelyn aikana köyden varassa, varustetta tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysien EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.

Kiinnitä aina kokovaljaiden EN 361 putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Kiinnitys voidaan tehdä sulkenkangasta (**kuva 6a**) tai kahden sulkenkankaan ja nauhalenkin "Webbing Lanyard" Art.2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 kautta (**kuva 6b**). Älä kiinnitä varustetta roikkumiseen tai EN 813 / EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin.

Liikuttamisen aikana varuste liikkuu köydessä vapaasti seuraamalla käyttäjän liikkeitä. Jos työskentelyä varten joudutaan pysähtymään pidemmäksi aikaa samaan kohtaan on mahdollista viedä varuste käyttäjään nähden korkeammalle ja lukita se sitten asettamalla painike **[8]** asentoon ▲ (**kuva 7**).

Jos turvaköyttä käytetään käyttäjän roikkumiseen, se muuttuu kaikilta osin työköydeksi ja näin ollen ylimääräistä turvaköyttä tulee käyttää työntekijän ihanteellisen turvallisuuden aikaansaamiseksi.

Jos varusteeseen kohdistuu dynaamisen kuormitus, se voi aiheuttaa vahinkoja köyden mantteille, jonka vuoksi se on tarkastettava perusteellisesti. Jos kyseessä on raju putous, varuste ja köysi tulee vaihtaa.

Käyttäjän jalkojen alla olevan tyhjän vähimmäistilan laskemiseksi, viittaa **kuviin 10a-10b ja taulukkoon A**.

EN 353-2:2002 mukainen käyttö

Tätä köyettä varten, painikkeen **[8]** tulee olla asennossa †

"Goblin" -varusteen köyettä varten putoamissuojaimena joustavassa ankkuriköydessä, varuste tulee yhdistää yksinomaan vähäjoustisiin ydinköysiin EN 1891/A, kuten on määritetty **taulukossa A**.

Kiinnittä aina valjaiden EN 361 putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Rintapuolella olevan kiinnityspisteeseen käyttö on suositeltavaa selkäpuolella olevaan kiinnityspisteeseen nähden. Kiinnitys tulee suorittaa sulkurenkaan kautta tai "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030017F (**kuva 8**). Älä kiinnitä varustetta roikkumiseen tai EN 813 / EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin.

Käyttäjän jalkojen alla olevan tyhjän vähimmäistilan laskemiseksi, viittaa **kuviin 10a-10b ja taulukkoon A**.

Run varustetta käytetään katoilla tai terasseilla joilla esiintyy reunalta putoamiseen liittyvä vaara (**kuva 13**), suojaa köyttä tarkoituksenmukaisesti. Rajoita sivuttaista liikettä siten, että heiluriiliikkeen vaikutusta voidaan estää putoamisen syntyessä. Turvaetäisyyden laskemiseksi, ota huomioon **taulukossa A** annetut luvut. Toimi siten, että lattiatason rikkoutumista voitaisiin estää.

EN 12841:2006 Tyyppi B mukainen käyttö

Tätä köyettä varten, painikkeen **[8]** tulee olla asennossa ▲

"Goblin" -varusteen köyettä varten nousuvarmistimena köyden varassa työskentelyn aikana, varustetta tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysiin EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.

Kiinnittä aina valjaiden EN 813 lantiolla olevaan kiinnityspisteeseen (A). Kiinnitys tulee tehdä sulkurenkaiden EN 362 ja nauhojen EN 354 kautta, joiden kokonaismääräinen maksimipituus on 1 m (**kuva 9**).

Älä kiinnitä varustetta EN 358 mukaisten valjaiden asemointiin tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin.

Käytä turvaköyttä aina yhdessä köyden säätimen tyyppi A kanssa.

ANSI/ASSE käyttö

Yhdysvaltalaisen ANSI/ASSE standardin mukaista köyettä varten, katso **kuva 16**.

EAC käyttö

Goblin on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia). Noudata samoja EN käyttöohjeita.

## **PELASTUSKÄYTTÖ**

Käyttötarkoitus

CAMP "Goblin" on köydensäätölaitte turvaköydelle, kahden henkilön toimesta suoritettavaa pelastuskäyttöä varten, sertifioitu\* EN 13841:2006 tyyppi A mukaisesti, jota tulee käyttää yhdessä vähäjoustoisten ydinköysiin EN1891 tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä.

Käyttö

Tätä köyettä varten, painikkeen **[8]** tulee olla asennossa †

"Goblin" -varusteen köyettä varten putoamissuojaimena turvaköydessä köyden varassa tehtävää pelastustoimenpidettä varten, varuste on aina kiinnitettävä pelastajan kokovaljaissa EN 361 olevan putoamisen pysäyttävän järjestelmän kiinnityspisteeseen (A). Älä kiinnitä varustetta roikkumista tai asemointia varten tarkoitettuihin kiinnityspisteisiin EN 813/EN 358 mukaisesti. Loukkaantunut henkilö on kiinnitettävä pelastajan valjaisiin siten, että asento ja liike voidaan tarkistaa joka hetki.

Kiinnitys voidaan suorittaa sulkurengasta (**kuva 11a**) käyttämällä. Tässä tapauksessa varustetta tulee käyttää yhdessä yksinomaan vähäjoustoisten ydinköysiin EN 1891 Tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10 ja 11 mm välillä. Kiinnitys voidaan suorittaa myös kahden sulkurenkaan ja "Webbing Lanyard nauhalenkin 26 cm" kautta (**kuva 11b**).

Tässä tapauksessa varustetta tulee käyttää yhdessä yksinomaan vähäjoustoisten ydinköysien EN 1891 Tyyppi A kanssa joiden nimellinen halkaisija on 10,5 ja 11 mm välillä.

Käyttö pelastustoimenpiteitä varten saa aikaan ylimääräisiä riskitekijöitä yksittäiseen käyttöön nähden: järjestä pelastushenkilöille ylimääräinen koulutus. Vältä mahdollisuutta, että köysi jää löysälle sekä sivuttaisia kierteitä pystysuoraan akseliin nähden.

Käyttäjän jalkojen alla olevan tyhjän vähimmäistilan laskemiseksi, viittaa **kuviin 12 a-b ja taulukkoon B**.

#### Merkintä

Eurooppa-asetus 2016/425 ei määrittele pelastuskäyttöä.

## **HUOLTO**

Puhdistuksen jälkeen, voitele liikkuvien osien tapit silikonipohjaisilla voiteluaineilla.

Huomautus: puhdistusta ja voitelua suositellaan jokaisen meriympäristössä suoritettun käytön jälkeen.

## **TARKASTUS**

Sen lisäksi, että tuote tarkastetaan silmämääräisesti ennen jokaista käyttöä, käytön aikana ja sen jälkeen, se tulee tarkastuttaa asiantuntevan henkilön toimesta 12 kuukauden välein alkaen tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta. Tämä päivämäärä ja seuraavat tarkastuskerrat tulee merkitä ylös tuotteen lomakkeeseen. Säilytä asiakirjat tarkastusta varten ja viitteenä tuotteen koko käyttöajan ajan. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus.

Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:

- halkeamia missä tahansa osassa,
- pysyviä muodonmuutoksia missä tahansa osassa,
- tuotteeseen tehtyjä valtuuttamattomia muutoksia (hitsauksia, reikiä...),
- syöpymistä, joka vaarantaa vakavasti metallin pintaa (ei poistu jos sitä hangataan hiekkapaperilla),
- lukitusportin [3], käyttövivun [4], turvasalvan [7] ja painikkeen [8] mekanismien toimintahäiriöitä,
- pursetta, teräviä kulumia, köyden kosketuspintojen kulumista kosketuksessa lukitusporttiin [3], käyttöporttiin [4], rajoittimeen [6].

Jos tuotteessa tai siihen kuuluvissa osissa näkyy jälkiä kulumisesta tai vaurioista, se on vaihdettava vaikka kyseessä olisi vain epäily. Jokainen turvajärjestelmään kuuluva osa voi vahingoittaa putoamisen aikana ja on näin aina tutkittava ennen sen uudelleenkäyttöä.

Rajulle putoamiselle altistunut tuote on vaihdettava, sillä se voi olla vaurioitunut vaikei näkyviä merkkejä vauriosta olisikaan.

## **KÄYTTÖIKÄ**

Tuotteen käyttöikä on määrittämätön, jos ei esiinny syitä joiden seurauksena tuotteesta tulee käyttökelvoton. Tämän lisäksi on suoritettava määräaikaistarkastus vähintään 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja merkitä kyseiset tulokset tuotteen tarkastuslomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat vähentää tuotteen käyttöikää: rasittava käyttö, tuotteen osia koskevat vahingot, kemikaalit, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, voimakkaat iskut, käyttöä ja säilytystä koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C. A. M. P. spa:han tai maahantuojaan.

**KULJETUS** Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

## **X - MERKINTÄ**

1. Valmistajan nimi ja osoite
2. Laitteen nimi
3. Tuotteen viitteet
4. Köyden syöttösuunta
5. "Putoamista suojaava" asento
6. "Lukitus" asento

7. Viitestandardi ja julkaisu vuosi
8. Hyväksytyt köyden tyypit ja halkaisijat
9. Maksimaalinen käyttöpaino
10. Valmistuskuukausi ja -vuosi
11. Sarjanumero
12. Noudata käyttöohjeita
13. Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien neuvoston direktiiviä 89/686 (20/04/2019 asti) ja eurooppa-asetusta 2016/425 (21/04/2019 alkaen)
14. Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero
15. Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia)
16. Malli on ANSI sertifioitu (USA)

#### Y - OSALUETTELO

- |                   |                    |                 |                        |
|-------------------|--------------------|-----------------|------------------------|
| [1] Liikkuva levy | [2] Kiinteä levy   | [3] Lukitusvipu |                        |
| [4] Käyttövipu    | [5] Kiinnitysreikä | [6] Rajoitin    |                        |
| [7] Turvavipu     | [8] Painike        | [9] Väkipöytä   | [10] Turvanauhan reikä |

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos CE/EU-tyyppihyväksyntää varten

#### J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- |                   |   |                                       |
|-------------------|---|---------------------------------------|
| 1. Malli          | 2. Sarjanumero                                | 3. Valmistuskuukausi ja -vuosi        |
| 4. Ostopäivämäärä | 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä        | 6. Käyttiä                            |
| 7. Huomautuksia   | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 9. Pvm                                |
| 10. OK            | 11. Nimi/Allekirjoitus                        | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

### ROMÂNĂ

#### INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe [www.camp.it](http://www.camp.it). Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

#### UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, print-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau înțelegerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moarte. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de

prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii.

Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

#### **ÎNȚEȚINEREA**

*Curățarea părților textile sau din plastic:* a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

#### **PĂSTRAREA**

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

#### **RESPONSABILITATEA**

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

#### **GARANȚIA DE 3 ANI**

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărei defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

### **INFORMAȚII SPECIFICE**

#### **INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**

##### Domeniul de aplicare

Dispozitivul Goblin de la CAMP a fost proiectat pentru a proteja împotriva riscurilor de cădere de la înălțime, atunci când este folosit după cum urmează:

- un dispozitiv de reglare a suportului de asigurare la accesul la coardă, certificat\* în conformitate cu standardul EN 12841:2006 Tip A, de utilizat împreună cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm;
- un opritor de cădere cu alunecare, certificat\* în conformitate cu standardul EN 353-2:2002, de utilizat împreună cu o coardă semistatică EN1891/A, după cum este specificat în **tabelul A**;
- un dispozitiv de urcare pe suportul de lucru la accesul cu coardă, certificat\* în conformitate cu standardul EN 12841:2006 Tip B, de utilizat împreună cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

\* În timpul procesului de certificare au fost utilizate următoarele corzi:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

## Utilizarea

Montați dispozitivul Goblin pe coardă așa cum se arată în **fig.1**, respectând direcția corzii marcată pe dispozitiv (**fig.2**). După montare efectuați întotdeauna o încercare de blocare pentru a verifica dacă direcția montării este corectă (**fig.3**). Verificați întotdeauna dacă piesa de legătură este închisă corect în gaura de prindere [5]. Se poate monta o cordelină de siguranță între piesa de legătură și gaura anume [10] pentru a evita pierderea dispozitivului: aveți grijă ca lungimea și poziția cordelinei să nu împiedice buna funcționare a dispozitivului. Pentru cuplarea dispozitivului la o centură de siguranță folosiți numai piese de legătură ovale de oțel EN 362 cu următoarele caracteristici: lungimea 109 mm (+/- 5 mm), rezistența minimă la rupere 25 kN (sunt recomandate piesele de legătură CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**fig.4a**). Pentru prelungire folosiți numai chinga de legătură "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.4b**). Nu folosiți alte tipuri de mijloace de legătură și/sau absorbitoare de energie.

Punctul de ancorare structural la care se cuplează coarda trebuie să se afle deasupra zonei de lucru și să aibă o rezistență minimă de 15 kN, în conformitate cu standardul EN 795. Nu urcați niciodată mai sus de punctul de ancorare și evitați slăbirea corzii (**fig.5**). Nu este necesar să fixați sau să tensionați coarda, pentru a înlesni alunecarea este util să aplicați o greutate ușoară la capătul corzii (< 5 kg). Dispozitivul poate fi utilizat pe suprafețe înclinate, în acest caz verificați în prealabil ca dispozitivul să alunece pe coardă în mod corect. În cazul suprafețelor puțin înclinate, dispozitivul poate fi deplasat manual.

Coarda nu trebuie să devieze lateral, în caz contrar luați măsurile de precauție potrivite pentru a evita orice efect periculos de pendulare.

Luaiți în considerare un spațiu liber de cădere în siguranță de sub picioarele utilizatorului conform specificațiilor din continuare. Sub înălțimea acestui spațiu utilizatorul trebuie să fie foarte atent, întrucât s-ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere.

Verificați la fiecare utilizare ca lungimea corzii folosite să fie suficientă și capătul liber să fie înnotat sau să aibă o buclă corespunzătoare pentru a se evita detașarea accidentală a dispozitivului de pe suportul de asigurare.

Greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv echipamentul, este de 100-120 kg pentru dispozitivele pentru o persoană, 200 kg pentru dispozitivele de două persoane folosite în operațiuni de salvare (a se vedea **tabelul A-B**).

Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, ploaia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ asupra performanțelor dispozitivului sau ale corzilor legate la acesta.

Dotată-vă cu echipamente adecvate pentru salvare și asigurați o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât să poată interveni rapid în caz de cădere.

Materiale principale ale dispozitivului: aliaj de aluminiu, oțel inoxidabil. Material principal al suporturilor de ancorare de utilizat: poliamidă.

Pentru instalarea unei cordeline antipierdere a se vedea **fig.14** (numai pentru utilizatori experți).

Pentru utilizarea accesoriului Rope Surfer, ghidaj coardă pentru înlesnirea alunecării, a se vedea **fig.15**.

### Utilizarea conform EN 12841:2006 Tip A

Pentru această utilizare butonul [8] trebuie să fie în poziția ♦

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pe suportul de asigurare în timpul lucrului pe coardă, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361. Cuplarea se poate realiza printr-o singură piesă de legătură (**fig.6a**) sau prin două piese de legătură și o chingă "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**fig.6b**). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813 / EN 358.

În timpul manipulării dispozitivului aluneacă pe coardă liber urmând deplasările operatorului. În cazul opririi prelungite în același punct de lucru dispozitivul poate fi plasat mai sus de operator și apoi blocat prin aducerea butonului [8] în poziția ▲ (**fig.7**).

Dacă suportul de asigurare este folosit pentru suspendarea operatorului, acest suport devine de fapt un suport de

lucru, prin urmare, pentru o securitate optimă a lucrătorului trebuie folosit un suport de asigurare suplimentar. În cazul unor sarcini dinamice asupra dispozitivului, acesta poate deteriora mantaua corzii, de aceea este necesar să o verificați minuțios. În cazul unei căderi grave, dispozitivul și coarda trebuie înlocuite.

Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig.10a-10b** și la **tabelul A**.

#### Utilizarea conform EN 353-2:2002

Pentru această utilizare butonul **[8]** trebuie să fie în poziția **♠**

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pe suport de ancorare flexibil, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu o coardă semistatică EN 1891/A, așa cum este specificat în **tabelul A**.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361; folosirea unui punct de prindere sternal este preferabil față de unul dorsal. Cuplarea se va face cu ajutorul unei piese de legătură sau "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**fig.8**). Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813/EN 358.

Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig.10a-10b** și la **tabelul A**.

În cazul utilizării pe acoperișuri sau terase cu posibilitate de cădere peste margine (**fig.13**), protejați corespunzător coarda. Limitați deplasarea laterală, astfel încât să evitați pendularea în caz de cădere. Pentru calculul spațiului liber de cădere în siguranță faceți referire la indicațiile din **tabelul A**. Luați măsurile necesare pentru a evita spargerea suprafeței acoperișului.

#### Utilizarea conform EN 12841:2006 Tip B

Pentru această utilizare butonul **[8]** trebuie să fie în poziția **▲**

Dacă "Goblin" se utilizează ca dispozitiv de urcare pe suportul de lucru în timpul lucrului pe coardă, dispozitivul trebuie îmbinat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere ventral al unei centuri EN 813. Cuplarea se va face cu ajutorul pieselor de legătură EN 362 și a mijloacelor de legătură EN 354, cu lungimea totală maximă de 1 m (**fig.9**).

Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru poziționare ale centurilor EN 358. Prevedeți întotdeauna utilizarea împreună cu un suport de asigurare cu dispozitiv de reglare a funiei de tip A.

#### Utilizarea conform ANSI/ASSE

Pentru utilizarea în conformitate cu standardul american ANSI/ASSE, a se vedea **fig.16**.

#### Utilizarea conform EAC

Goblin este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan). Urmați aceleași instrucțiuni de utilizare ca și pentru standardele EN.

## **UTILIZAREA PENTRU SALVARE**

### Domeniul de utilizare

CAMP "Goblin" este un dispozitiv de reglare a suportului de asigurare în operațiuni de salvare la accesul cu funie pentru două persoane; se utilizează împreună cu corzile semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

### Utilizarea

Pentru această utilizare butonul **[8]** trebuie să fie în poziția **♠**

La utilizarea dispozitivului "Goblin" ca opritor de cădere pentru suportul de asigurare în timpul unei operațiuni de salvare pe coardă, dispozitivul se cuplează la un punct de prindere anticădere (A) al centurii complexe EN 361 a salvatorului, nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813 / EN 358. Persoana accidentată trebuie prinsă de centura salvatorului astfel ca acesta din urmă să poată controla în orice moment poziția și mișcările.

Cuplarea se poate face printr-o piesă de legătură (**fig.11a**), în acest caz dispozitivul trebuie utilizat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10 și 11 mm.

Cuplarea se poate face de asemenea prin două piese de legătură și o chingă "Webbing Lanyard 26 cm" (**fig.11b**), în

acest caz dispozitivul trebuie utilizat exclusiv cu corzi semistatice EN 1891 Tip A cu diametrul nominal cuprins între 10.5 și 11 mm.

Utilizarea pentru salvare implică riscuri suplimentare față de utilizarea de către o singură persoană: a se prevedea o pregătire suplimentară a salvatorilor. Evitați formarea de slăbiri ale corzii, evitați abaterile laterale de la verticală.

Pentru calculul spațiului liber minim de cădere în siguranță faceți referire la **fig. 12a-b** și la **tabelul B**.

#### Marcajul

Utilizarea pentru salvare nu este reglementată de Regulamentul (UE) 2016/425.

### **MENTENANȚA**

După curățare, lubrifiați pivoturile pieselor mobile cu lubrifianți pe bază de silicon.

Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine.

### **VERIFICĂRI**

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa produsului: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marcajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din uz:

- prezență de fisuri pe oricare dintre componente,
- prezență de deformări permanente pe oricare dintre componente,
- modificări neautorizate ale produsului (sudură, găurire...),
- coroziune care deteriorează grav suprafața metalului (nu dispare după o frecare ușoară cu șmirghel),
- funcționare necorespunzătoare a mecanismelor părghei de blocare **[3]**, ale părghei de acționare **[4]**, ale părghei de siguranță **[7]**, ale butonului **[8]**,
- bavuri, muchii ascuțite, uzură pe suprafețele care vin în contact cu coarda ale părghei de blocare **[3]**, ale părghei de acționare **[4]**, ale blocului opritor **[6]**.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

### **DURABILITATEA**

În lipsa unor cauze care au provocat deteriorarea, durata de viață a produsului este nelimitată, cu condiția ca verificările periodice să se facă cel puțin o dată la 12 luni pomind de la data primei utilizări și ca rezultatele verificărilor să se înregistreze în fișa de produsului. Următorii factori pot, totuși, să reducă durata de viață a produsului: utilizarea frecventă, deteriorarea componentelor produsului, contactul cu substanțe chimice, temperaturi ridicate, abraziuni, tăieturi, lovituri violente, utilizarea sau păstrarea necorespunzătoare, fără respectarea recomandărilor. În cazul în care aveți dubii cu privire la siguranța produsului, contactați societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul.

**TRANSPORTUL** A se proteja produsul de riscurile enumerate mai sus.

### **X - MARCAJUL**

1. Numele și adresa producătorului
2. Nume dispozitiv
3. Referință produs
4. Direcția de introducere a corzii
5. Poziție "Opritor de cădere"
6. Poziție "Blocator"



7. Standard de referință și anul publicării

8. Tipuri și diametre de coardă permise

9. Greutatea maximă de utilizare

10. Luna și anul fabricației

11. Număr de serie

12. Citiți instrucțiunile de utilizare

13. Marcarea conformității cu directiva europeană 89/686 până la 20/04/2019) și cu regulamentul (UE) 2016/425 (de la 21/04/2019)

14. Nr organism care controlează fabricarea produsului

15. Model este certificat în conformitate cu EAC (standard în vigoare în Rusia, Belarus, Kazahstan, Armenia, Kârgâzstan)

16. Model este certificat în conformitate cu ANSI (USA)

#### Y - NOMENCLATURA

[1] Placă mobilă

[2] Placă fixă

[3] Pârghie de blocare

[4] Pârghie de acționare

[5] Gaură de prindere

[6] Bloc opritor

[7] Pârghie de siguranță

[8] Buton

[9] Rolă

[10] Gaură pentru cordelina antipierdere

W1 - Corpul de control pentru fabricarea produsului

W2 - Instituție recunoscută care intervine pentru examinarea CE/UE de tip

#### J - FIȘA DE DURABILITATE

1. Model

2. Număr de serie

3. Luna și anul fabricației

4. Data de cumpărare

5. Data primei utilizări

6. Utilizator

7. Note

8. Control la fiecare 12 luni

9. Data

10. OK

11. Numele/semnătura

12. Data controlului următor

### POLSKI

#### INFORMACJE OGÓLNE

Grupa C.A.M.P. odpowiada na potrzeby osób pracujących na wysokości innowacyjnymi i lekkimi produktami. Zostały one zaprojektowane, przetestowane i wyprodukowane przy zastosowaniu certyfikowanego systemu jakości, co pozwala zaferować produkt bezpieczny i niezawodny. Niniejsza instrukcja służy do dostarczenia informacji na temat prawidłowego użytkowania produktu przez cały okres jego żywotności: **niniejszą instrukcję należy przeczytać ze zrozumieniem i zachować**. W przypadku zgubienia instrukcji, można ją pobrać ze strony [www.camp.it](http://www.camp.it). Deklarację zgodności WE można pobrać z tej samej strony. Sprzedawca jest zobowiązany dostarczyć instrukcję użycia w języku kraju, w którym wyrób jest sprzedawany.

#### ZASTOSOWANIE

Z tego sprzętu mogą korzystać wyłącznie osoby przeszkolone i posiadające odpowiednie kompetencje lub też osoby znajdujące się pod nadzorem osób przeszkolonych i posiadających odpowiednie kompetencje. Niniejsza instrukcja nie umożliwia poznania technik wykonywania prac na wysokości ani jakichkolwiek innych związanych z nimi czynności: aby móc korzystać z tego sprzętu, należy wcześniej przejść odpowiednie szkolenia. Wspinaczka, oraz wszelkie inne sporty, do których uprawiania może być użyty ten produkt, są potencjalnie niebezpieczne. Nieprawidłowy wybór lub użycie, lub też nieprawidłowa konserwacja wyrobu, mogą spowodować uszkodzenia, poważne obrażenia lub śmierć. Pod względem zdrowotnym użytkownik musi być zdolny do kontrolowania swojego bezpieczeństwa i reagowania w sytuacjach zagrożenia. W systemach zabezpieczających przed upadkiem z wysokości zasadnicze znaczenia dla

bezpieczeństwa ma fakt, aby położenie przyrządu i punktu kotwiczącego było zawsze prawidłowe, a prace były wykonywane w sposób redukujący do minimum ryzyko upadku, a także wysokość upadku. Należy zawsze skontrolować wolną przestrzeń pod użytkownikiem w miejscu wykonywania prac oraz przed każdym użyciem, tak aby w przypadku upadku nie doszło do kolizji z podłożem oraz upewniając się, że na trajektorii upadku nie ma przeszkód. Uprząż zabezpieczająca przed upadkiem jest jedynym dopuszczalnym środkiem obejmującym ciało, jaki może zostać użyty w systemie zabezpieczającym przed upadkiem.

Wyrobu należy używać wyłącznie w opisany poniżej sposób; wyrobu nie wolno w żaden sposób modyfikować. Należy z niego korzystać w połączeniu z innymi artykułami o odpowiedniej charakterystyce oraz w zgodzie z normami europejskimi (EN), biorąc pod uwagę ograniczenia jakimi obarczona jest każda pojedyncza część wyposażenia. W niniejszej instrukcji przedstawiono przykłady nieprawidłowego zastosowania, ale istnieje wiele innych możliwych przykładów błędnego użycia, których wymienienie lub przewidzenie nie jest możliwe. W miarę możliwości sprzęt ten powinien być uważany za osobisty.

#### **KONSERWACJA**

*Czyszczenie części wykonanych z tkaniny i plastiku:* myć wyłącznie przy użyciu czystej wody z dodatkiem neutralnego mydła (temperatura maksymalna 30°C) i pozostawić do swobodnego wyschnięcia, z dala od źródeł ciepła.

*Czyszczenie części wykonanych z metalu:* myć przy użyciu czystej wody i wysuszyć. *Temperatura:* przechowywać w temperaturze poniżej 80°C, aby zachowane zostały skuteczność działania i bezpieczeństwo wyrobu. *Czynniki chemiczne:* wyrzucić wyrób w przypadku kontaktu z reagentami chemicznymi, rozpuszczalnikami lub paliwami, które mogłyby zmienić charakterystykę wyrobu.

#### **PRZECHOWYWANIE**

Przechowywać rozpakowany produkt w suchym i chłodnym miejscu, z dala od źródeł światła i ciepła, dużej wilgotności, ostrych przedmiotów lub krawędzi, substancji żrących oraz innych możliwych źródeł uszkodzeń.

#### **ODPOWIEDZIALNOŚĆ**

Spółka C.A.M.P., lub dystrybutor, nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za szkody, obrażenia lub śmierć spowodowane nieprawidłowym użyciem lub modyfikacjami wprowadzonymi do wyrobu. Użytkownik jest odpowiedzialny za zrozumienie i stosowanie się do instrukcji na temat prawidłowego i bezpiecznego korzystania z wszelkich wyrobów dostarczonych przez lub poprzez firmę C.A.M.P. spa oraz za korzystanie z nich wyłącznie do celów, do których zostały przeznaczone, jak również za stosowanie wszystkich procedur bezpieczeństwa. Przed użyciem sprzętu, należy opracować sposób, w jaki w przypadku zagrożenia może zostać skutecznie i bezpiecznie przeprowadzona akcja ratunkowa. Są Państwo osobiście odpowiedzialni za swe działania i decyzje: jeśli nie są Państwo w stanie poradzić sobie ze związanym z tym ryzykiem i niebezpieczeństwem, nie powinni Państwo korzystać z tego sprzętu.

#### **TRZYLETNIA GWARANCJA**

Okres gwarancji niniejszego wyrobu wynosi 3 lata począwszy od daty dokonania zakupu, i dotyczy wad materiału lub wad fabrycznych. Gwarancja nie obejmuje: normalnego zużycia, modyfikacji lub poprawek, nieprawidłowego przechowywania, korozji, uszkodzeń spowodowanych wypadkami lub zaniedbaniami oraz użyciem, do którego wyrób nie został przeznaczony.

### **INFORMACJE SZCZEGÓŁOWE**

#### **INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA**

##### Zakres stosowania

CAMP Goblin jest on przeznaczony do ochrony przed upadkiem z góry, o ile stosowany jest w sposób określony poniżej:

- urządzenie regulacyjne do linii asekuracyjnej w systemie dostępu linowego, posiadające certyfikat\* według normy EN 12841:2006 typu A; należy je stosować w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm;

- przesuwany przyrząd do zatrzymywania upadków z wysokości, posiadający certyfikat\* według normy EN 353-2:2002; należy go stosować w połączeniu z liną półstatyczną EN 1891/A, jak przedstawiono w tabeli A,
- przyrząd do wchodzenia po linie roboczej w systemie dostępu linowego, posiadający certyfikat\* według normy EN 12841:2006 typu B; należy go stosować w połączeniu z linami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm.

\* W czasie przeprowadzania procesu certyfikacji używane były następujące liny:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (tabela A).

#### Zastosowanie

Wpiąć linę na przyrząd „Goblin”, jak pokazano na **rys.1**, zgodnie z kierunkiem liny oznaczonym na przyrządzie (**rys.2**). Po zamocowaniu należy zawsze wykonać test blokowania, aby sprawdzić poprawny kierunek wpięcia (**rys.3**). Należy zawsze sprawdzić prawidłowo zamknięcie łącznika na otworze wpięcia (**5**). Pomiędzy łącznikiem a odpowiednim otworem [**10**] można wprowadzić lonżę zabezpieczającą, która zapobiega utracie sprzętu: należy zwracać szczególną uwagę, aby długość lonży i jej położenie nie zakłócało prawidłowego działania urządzenia. Do połączenia przyrządu z uprzążą należy stosować wyłącznie stalowe owalne łączniki EN 362 o następujących cechach: długość 109 mm (+/- 5 mm), minimalne obciążenie niszczące 25 kN (zalecane łączniki CAMP art. 0981-1455-1878-1456) (**rys.4a**). Do przedłużania należy używać wyłącznie taśmy do połączeń "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**rys.4b**). Nie należy stosować innych typów lonż i/lub pochłaniaczy energii.

Punkt stanowiskowy na strukturze, do którego mocowana jest liną musi znajdować się powyżej obszaru pracy i zgodnie z EN 795 musi mieć minimalną wytrzymałość 15 kN. Nigdy nie należy wchodzić powyżej punktu stanowiskowego; należy także unikać tworzenia się luzu na linie (**rys.5**). Mocowanie lub napinanie liny nie jest konieczne: dla poprawy przesuwania dobrze jest zastosować niewielkie obciążenie w dolnej części liny (<5 kg). Przyrząd można stosować na powierzchniach pochyłych; w takim przypadku należy najpierw sprawdzić, czy urządzenie prawidłowo przesuwa się po linie. W przypadku powierzchni o niewielkim nachyleniu przyrząd można przesuwać ręcznie.

Lina nie może przebiegać po bokach; w przeciwnym razie należy podjąć odpowiednie środki ostrożności, aby uniknąć niebezpiecznych efektów zwisania.

Należy uwzględnić minimalną wolną przestrzeń pod stopami użytkownika, jak określono w instrukcji poniższej. Poniżej tej wysokości użytkownik musi zachować szczególną ostrożność, ponieważ w razie upadku może nie być zagwarantowane pełne zabezpieczenie.

Przy każdym użyciu należy sprawdzić, czy długość zastosowanej liny jest wystarczająca i czy jej wolny koniec jest związany lub zapętlony w celu uniknięcia przypadkowego wyjścia linii asekuracyjnej z urządzenia.

Maksymalna waga użytkownika razem ze sprzętem wynosi 100/120 kg w przypadku zastosowania pojedynczego oraz 200 kg w przypadku zastosowania podwójnego do celów ratunkowych (patrz tabela A-B).

Wysokie lub niskie temperatury, wilgoć, deszcz, lód, olej, pył mogą niekorzystnie wpływać na wydajność urządzenia oraz połączonych z nimi lin.

Należy wyposażyć się we właściwy sprzęt ratunkowy i przeprowadzić odpowiednie szkolenie zespołów roboczych, tak aby mogły one zapewnić szybką pomoc w razie upadku.

Główne materiały zastosowane w przyrządzie: stop aluminium, stal nierdzewna. Główny materiał systemów stanowiskowych zalecanych do stosowania: poliamid.

Instalowanie lonży zabezpieczającej przed utratą sprzętu przedstawiono na **rys.14** (tylko dla zaawansowanych użytkowników).

Użytkowanie prowadnicy Rope Surfer usprawniającej przesuwanie liny przedstawiono na **rys.15**.

#### Zastosowanie EN 12841:2006 typ A

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **↓**.

Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do zatrzymywania upadków z wysokości na linii asekuracyjnej podczas wykonywania prac na linie należy stosować go wyłącznie w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy nominalnej od 10 do 11 mm.

Należy zawsze wpiąć przyrząd do punktu wpinania uprząży (A) do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361. Wpięcie można wykonać za pomocą jednego łącznika (**rys.6a**) lub za pomocą dwóch łączników i jednej taśmy "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**rys.6b**). Nie należy wpiąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813 / EN 358.

Podczas przemieszczania się przyrząd przesuwa się swobodnie po linie zgodnie z ruchem operatora. W przypadku dłuższego postoju w tym samym miejscu pracy można umieścić przyrząd powyżej pozycji operatora, a następnie zablokować go, ustawiając przycisk **[8]** w pozycji **▲** (**rys.7**).

Jeżeli linia asekuracyjna służy do zawieszania operatora, staje się ona linią roboczą w pełnym tego słowa znaczeniu, w celu zapewnienia optymalnego bezpieczeństwa pracownika należy wówczas zastosować dodatkową linię asekuracyjną.

Obciążenia dynamiczne na przyrządzie mogą powodować uszkodzenia opłotu liny, należy zatem bardzo dokładnie sprawdzać jej stan. W przypadku poważnego upadku przyrząd i linę należy wymienić.

Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys.10a-10b** oraz **tabeli A**.

#### Zastosowanie EN 353-2:2002

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **↓**.

Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do zatrzymywania upadków z wysokości na elastycznej linii kotwicznej należy używać go wyłącznie w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891, jak określono w **tabeli A**.

Należy zawsze wpiąć urządzenie do punktu wpinania uprząży (A) do zatrzymywania upadków z wysokości EN 361, przy czym lepiej jest wykorzystywać do tego celu punkt wpinania znajdujący się na wysokości mostka pierśowego, a nie punkt znajdujący się po stronie pleców. Połączenie należy wykonywać za pomocą jednego łącznika lub "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**rys.8**). Nie należy wpiąć urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358.

Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys.10a-10b** oraz **tabeli A**.

Przy stosowaniu urządzenia na dachach i tarasach z możliwością upadku poza ich krawędzie (**rys.13**) należy odpowiednio zabezpieczyć linę. Należy upewnić się, że linę nie przesuwa się na boki, aby uniknąć niepożądanych efektów zwisania. Przy obliczaniu wolnej przestrzeni należy odnieść się do danych przedstawionych w **tabeli A**. Należy podjąć odpowiednie kroki w celu zapobieżenia zarwania się płaszczyzny do chodzenia.

#### Zastosowanie EN 12841:2006 typ B

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk **[8]** musi znajdować się w pozycji **▲**.

Przy stosowaniu przyrządu „Goblin” jako urządzenia do wchodzenia po linii roboczej podczas wykonywania prac na linie należy go stosować wyłącznie w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o średnicy nominalnej od 10 do 11 mm.

Należy zawsze wpiąć urządzenie do punktu wpinania uprząży EN 813 na brzuchu. Wpinanie należy wykonywać za pomocą dwóch łączników EN 362 i lony EN 354; przy czym ich maksymalna całkowita długość wynosi 1 m (**rys.9**). Nie należy wpiąć urządzenia do punktów mocowania do zakładania uprząży EN 358.

Przyrząd należy zawsze stosować w połączeniu z linią asekuracyjną z regulatorem liny typu A.

#### Zastosowanie zgodnie z normą ANSI/ASSE

Zastosowanie zgodnie z amerykańską normą ANSI/ASSE ukazano na **rys.16**.

#### Zastosowanie zgodnie z normą EAC

Przyrząd „Goblin” posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w

Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan). Należy przestrzegać tych samych instrukcji, jak w przypadku zastosowania EN.

## ZASTOSOWANIE RATUNKOWE

### Zakres stosowania

Przyrząd „Goblin” firmy CAMP to urządzenie regulacyjne dla linii asekuracyjnej, stosowane w ratownictwie przy dostępie na linie dla dwóch osób, należy go stosować w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy między 10 i 11 mm.

### Zastosowanie

Przy tego rodzaju zastosowaniu przycisk [8] musi znajdować się w pozycji  $\uparrow$ .

Jeżeli przyrząd „Goblin” stosowany jest jako urządzenie chroniące przed upadkiem z wysokości dla linii asekuracyjnej przy czynnościach ratunkowych na linie, urządzenie musi być wpięty do punktu mocowania (A) uprząży EN 361 ratownika, nie należy wpinać urządzenia do punktów mocowania do zawieszania lub do zakładania uprząży EN 813/EN 358. Poszkodowany musi być wpięty do uprząży ratownika tak, aby ratownik mógł w każdej chwili kontrolować położenie i ruch poszkodowanego.

Połączenie można wykonać za pomocą jednego łącznika (**rys.11a**); w takim przypadku przyrząd należy stosować wyłącznie w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10 do 11 mm.

Połączenie można także wykonać za pomocą dwóch łączników i jednej taśmy „Webbing Lanyard 26 cm” (**rys.11b**); w takim przypadku przyrząd należy stosować wyłącznie w połączeniu z liniami półstatycznymi EN 1891 typu A o nominalnej średnicy od 10,5 do 11 mm.

Zastosowanie ratunkowe wiąże się z dodatkowymi czynnikami ryzyka w porównaniu z zastosowaniem pojedynczym: należy w związku z tym przeprowadzić dodatkowe szkolenia dla ratowników. Należy skrupulatnie unikać tworzenia się luzu na linie; nie dopuszczać, aby lina przesuwiała się na bok od linii pionu.

Przy obliczaniu minimalnej wolnej przestrzeni należy odnieść się do **rys.12a-b** oraz **tabeli B**.

### Oznaczenia

Zastosowanie ratunkowe nie jest objęte rozporządzeniem europejskim (WE) 2016/425.

## KONSERWACJA

Po wyczyszczeniu nasmarować trzpienie elementów ruchomych smarem na bazie silikonu.

Uwaga! Zaleca się wykonywanie czyszczenia i smarowania po każdym użyciu w środowisku morskim.

## PRZEGLĄD

Oprócz zwykłej kontroli wzrokowej przeprowadzanej przed, podczas i po każdym użyciu, niniejszy produkt musi być sprawdzany przez posiadającą odpowiednie kompetencje osobę co 12 miesięcy począwszy od daty pierwszego użycia produktu; tę datę oraz późniejsze kontrole należy zapisywać w karcie użytkownika produktu: dokumentację należy przechowywać w celu kontroli i późniejszego korzystania przez cały okres żywotności produktu. Sprawdzić czytelność oznaczeń wyrobu.

W przypadku którejs z poniższych wad, produkt nie nadaje się do dalszego użytku:

- występowanie pęknięć na którymkolwiek komponencie,
- występowanie stałego odkształcenia na którymkolwiek komponencie,
- wykonanie nieautoryzowanych modyfikacji produktu (spawanie, wiercenie itp.),
- korozja poważnie zmieniająca stan powierzchni metalowych (nie znika po lekkim przetarciu papierem ściernym),
- wadliwe działanie mechanizmów dźwigni blokującej [3], dźwigni uruchamiającej [4], dźwigni zabezpieczającej [7], przycisku [8],
- zadziory, ostre krawędzie, zużycie powierzchni na styku liny dźwigni blokującej [3], dźwigni uruchamiającej [4], błołka oporowego [6].

Jeśli wyrób lub któraś z jego części są zużyte lub wadliwe, należy je wymienić, również w przypadku jedynie

wątpliwości co do ich dobrego stanu. Każdy z elementów wchodzących w skład systemu zabezpieczającego może ulec uszkodzeniu podczas upadku i z tego względu musi być zawsze skontrolowany przed ponownym użyciem. Każdy produkt, który uczestniczył w ciężkim odpadnięciu, musi być wymieniony z uwagi na możliwość wystąpienia strukturalnych uszkodzeń nawet, jeśli nie widać ich z zewnątrz.

#### **OKRES ŻYWIOTNOŚCI**

Okres żywotności wyrobu jest nieograniczony, jeśli nie pojawiają się przyczyny powodujące wyłączenie go z użytku i pod warunkiem przeprowadzania okresowych kontroli co 12 miesięcy i zapisywania ich wyników w karcie użytkowania wyrobu. Poniższe czynniki mogą spowodować skrócenie okresu żywotności wyrobu: intensywna eksploatacja, uszkodzenia części wyrobu, kontakt z substancjami chemicznymi, wysokie temperatury, otarcia, nacięcia, silne uderzenia, błędy w sposobie użytkowania i zalecanej konserwacji. W przypadku wątpliwości, czy produkt nadal zapewnia niezbędne bezpieczeństwo, należy skontaktować się z firmą C.A.M.P. spa lub dystrybutorem.

**TRANSPORT** Chronić wyrób przed wyżej wymienionymi czynnikami.

#### **X - OZNACZENIA**

1. Nazwa i adres producenta
2. Nazwa przyrządu
3. Numer referencyjny produktu
4. Kierunek wprowadzania liny
5. Pozycja „Zatrzymywanie upadków z wysokości”
6. Pozycja „Zablokowane”
7. Norma referencyjna i rok wydania
8. Dopuszczalne rodzaje i średnice lin
9. Maksymalne obciążenie użytkowe
10. Miesiąc i rok produkcji
11. Numer seryjny
12. Należy zapoznać się z instrukcją użytkowania
13. Oznaczenie zgodności z dyrektywą europejską 89/686 (do dnia 20/04/2019) i rozporządzeniem (UE) 2016/425 (od dnia 21/04/2019)
14. Nr organu kontrolującego produkcję wyrobu
15. Model posiada certyfikat zgodnie z normą EAC (norma obowiązująca w Rosji, na Białorusi, w Kazachstanie, w Armenii i w Kirgistan)
16. Model posiada certyfikat zgodnie z normą ANSI (USA)

#### **Y - NAZEWNICTWO**

- |                              |                    |   |
|------------------------------|--------------------|---|
| [1] Tarcza ruchoma           | [2] Tarcza stała   | [3] Dźwignia blokująca  |
| [4] Dźwignia uruchamiająca   | [5] Otwór wpinania | [6] Błoczek oporowy   |
| [7] Dźwignia zabezpieczająca | [8] Przycisk       | [9] Rolka [10] Otwór na łożę zabezpieczającą przed utratą sprzętu |

**W1** - Organ kontrolujący produkcję wyrobu

**W2** - Notyfikowana jednostka certyfikująca zgodność z normą CE/UE

#### **J - KARTA WYROBU**

- |                |                            |                            |
|----------------|----------------------------|----------------------------|
| 1. Model       | 2. Numer seryjny           | 3. Miesiąc i rok produkcji |
| 4. Data zakupu | 5. Data pierwszego użycia  | 6. Użytkownik              |
| 7. Uwagi       | 8. Kontrola co 12 miesięcy | 9. Data                    |
| 10. OK         | 11. Nazwisko/podpis        | 12. Data kolejnej kontroli |

**VŠEOBECNÉ INFORMACE**

Společnost C.A.M.P. dodává lehké a inovativní výrobky pro potřeby pracovníků ve výškách. Jsou to výrobky spolehlivé a bezpečné, protože jsou testované a vyráběné v rámci certifikovaného systému jakosti. Používejte výrobek po celou dobu jeho životnosti dle přiloženého návodu: **návod si přečtěte, prostudujte a uschovejte ho.** V případě ztráty lze opakovaně stáhnout návod k použití výrobku z webu [www.camp.it](http://www.camp.it). Prohlášení o shodě EU lze stáhnout z těchto stránek. Prodejce musí poskytnout návod k použití výrobku v jazyce země uživatele.

**POUŽITÍ**

Toto příslušenství musí používat pouze osoby kompetentní a proškolené, nebo pod dohledem osob proškolených a přítulných. S těmito pokyny se nenaučte provádět technické práce ve výškách, nebo jakékoli jiné související činnosti: napřed musíte projít řádným školením před použitím této výbavy. Lezení a každá jiná činnost pro kterou může být tento výrobek použit, je potenciálně nebezpečná. Nesprávná volba nebo použití i nesprávná údržba výrobku může způsobit poškození, vážná zranění nebo smrt. Uživatel musí být zdravotně způsobilý, schopen dbát na vlastní bezpečnost a zvládat nouzové situace. U systémů zajišťujících pracovníka proti pádu je důležité, kvůli jeho zajištění, aby zařízení, nebo kotevní bod bylo vždy správně umístěno a aby se práce prováděla tak, aby se minimalizovalo riziko pádů a výška pádu. Zkontrolujte volný prostor pod pracovištěm uživatele před každým použitím na to, aby v případě pádu nenastala kolize se zemí a aby nebyly jiné překážky v eventuelní dráze pádu. Celotělový postroj je jediným přijatelným zařízením pro uchycení těla pracovníka, použitelným v systému pro jistění proti pádu.

Výrobek smí být používán jen způsobem níže popsaným a nesmí být modifikován. Může být použit v kombinaci s jinými artikly vhodných vlastností a v souladu s evropskými předpisy (EN) jež pamatují na omezení všech jednotlivých dílů ve výbavě. V těchto pokynech jsou zastoupeny některé z příkladů nevhodného použití, ale existuje mnoho dalších příkladů chybného použití jež nelze vyjmenovat, nebo si představit. Je-li to možné, musí být tento výrobek považován za osobní.

**ÚDRŽBA**

*Čištění textilních a plastických částí:* umývejte výhradně sladkou vodou s neutrálním mýdlovým přípravkem (maximální teplota 30°C) a vysušte přirozeným způsobem vzdáleně od přímých tepelných zdrojů.

*Čištění kovových částí:* omyjte sladkou vodou a vysušte.

*Teplota:* výrobek udržujte v teplotě nižší než 80°C z zachování jeho charakteristik a bezpečnosti.

*Chemické látky:* zlikvidujte výrobek v případě kontaktu s chemickými látkami, rozpouštědly nebo palivy, které mohou způsobit zhoršení jeho vlastností.

**SKLADOVÁNÍ**

Rozbalený výrobek skladujte na suchém a chladném místě, vzdálený od světla a zdrojů tepla, zvýšené vlhkosti, hran ostrých předmětů, látek způsobujících korozi, nebo jakoukoliv možnost poškození.

**ODPOVĚDNOST**

Společnost C.A.M.P. spa, nebo distributor, nepřijímají žádnou odpovědnost za škody, zranění nebo smrt, způsobenou nesprávným používáním výrobku, nebo v případě modifikovaného výrobku. Je odpovědností uživatele pochopit a dodržovat pokyny řádného a bezpečného používání každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P. spa, nebo jejím prostřednictvím a používat jej k činnostem, ke kterým byl vyroben použitím všech bezpečnostních procedur. Před použitím výbavy zvažte účinný způsob záchrany v nouzovém případě. Jste osobně odpovědní za vaši činnost a rozhodnutí: nejste-li schopni přijmout všechna rizika z nich pocházející, toto vybavení nepoužívejte.

**TŘÍLETÁ ZÁRUKA**

Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na všechny materiálové nebo výrobní vady od data nákupu. Záruka nepokryvá: běžné opotřebení, změny a úpravy, nesprávné skladování, korozi, škody v důsledku nehod, nedbalosti a použití, pro které tento výrobek není určen.

## SPECIFICKÉ INFORMACE

### **NÁVOD K POUŽITÍ**

#### Oblast působnosti

CAMP Goblin je navržen tak, aby chránil před nebezpečím pádu shora, pokud je používán tak, jak je popsáno níže:

- zařízení na nastavení zabezpečovacího lana pro výstupy na laně, certifikované\* podle normy EN 12841:2006 Typ A, které se musí používat spolu se semistatickými lany dle EN 1891 Typ A o jmenovitém průměru od 10 do 11 mm;
  - zařízení proti pádu řízeného typu, certifikované\* dle normy EN 353-2:2002, které se má používat v kombinaci s semistatickým lanem EN1891/A jak je specifikované v **tabulka A**,
  - zařízení pro výstup na pracovním laně, certifikované\* dle normy EN 12841:2006 Typ B, které se musí používat spolu se semistatickými lany dle EN 1891 Typ A o jmenovitém průměru od 10 do 11 mm;
- \*V průběhu certifikace byla použita následující lana:
- EN 12841 : Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
  - EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tabulka A**).

#### Použití

Vlozte Goblin na lano jak je uvedeno na **obr.1**, přitom proveďte tuto operaci v označeném směru na zařízení (**obr.2**). Po instalaci vždy proveďte zkoušku, že zařízení je zamčené, neboť takto ověříte správný smysl vložení (**obr.3**). Vždy zkontrolujte správné uzamčení spojky v přípojovacím otvoru [5]. Lze vložit zabezpečovací spojovací prostředek mezi spojku a příslušný otvor [10] aby se zabránilo ztrátě zařízení: věnujte zvláštní pozornost tomu, aby délka a poloha spojovacího prostředku nepřekážela ve správné funkci zařízení. Chcete-li připojit zařízení k postroji, použijte výhradně oválné spojky z ocele dle EN 362 s následujícími vlastnostmi: délka 109 mm (+/- 5 mm), minimální pevnost v tahu 25 kN (doporučené spojky CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**obr.4a**). Na prodloužení použijte výhradně spojovací popruh "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**obr.4b**). Nepoužívejte žádné jiné typy spojovacích prostředků a/nebo tlumiče pohlcující pádovou energii.

Kotevní bod konstrukce, ke kterému se připojuje lano, musí být umístěn nad pracovní plochou a musí mít minimální pevnost v tahu 15 kN ve shodě s normou EN 795. Nikdy nestoupejte na kotvení a vyhýbejte se vytváření vůle na laně (**obr.5**). Není nutné upevnit, nebo napnout lano, abyste zlepšili skluz, stačí připevnit menší zátěž na konec lana (< 5 kg); Zařízení lze používat na šikmých plochách, v tomto případě nejprve ověřte správné proklouzávání zařízení na laně. U málo šikmých ploch můžete přesunout zařízení ručně.

Lano se nesmí odchylovat do stran, v opačném případě přijměte vhodná opatření, abyste se vyhnuli kyvadlovému efektu.

Je nutné zvážit minimální tah lana pod nohama uživatele, jak je uvedeno v následujících instrukcích. Práci pod touto výškou musí uživatel věnovat zvláštní pozornost, protože by nemusel být úplně chráněn v případě pádu.

Zkontrolujte při každém použití, že délka používaného lana je dostačující a že volný konec je svázaný nebo zaoblený k zamezení náhodného vypadnutí zařízení ze zajišťovacího lana.

Maximální hmotnost uživatele, včetně vybavení, je mezi 100/120 kg pro jedno použití a 200 kg pro dvojití užití při záchraně (viz **tabulka A-B**).

Vysoké nebo nízké teploty, vlhkost, déšť, led, olej, prach mohou negativně ovlivnit výkon zařízení a lan k němu používaných.

Používejte vhodné záchranné vybavení a zajistěte odpovídající odborné školení pracovním týmem tak, aby mohli rychle zachraňovat v případě pádu.

Hlavní materiály používané při výrobě: slitiny hliníku a nerez. Hlavní materiál kotevních linií lana, která se musí používat: polyamid.



Pro instalaci spojovacího prostředku proti ztrátě viz **obr.14** (jenom pro zkušené uživatele).

Pro použití příslušenství Rope Surfer, vodička lana pro zlepšení prokluzu, viz **obr.15**.

#### Použití EN 12841:2006 Typ A

Pro toto použití musí být tlačítko [8] v poloze ⚡

Abyste používali "Goblin" jako zařízení proti pádu na zabezpečovacím laně při práci na laně, musíte používat výhradně semistatická lana EN 1891 typu A jmenovitého průměru od 10 až 11 mm.

Vždy připojte k přípojovacímu bodu proti pádu (A) postroje pro tělo podle EN361. Připojení může být provedeno spojkou (**obr.6a**) nebo pomocí dvou spojek a popruhem "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**obr.6b**). Nepřipojujte zařízení k přípojovacím bodům pro zavěšení nebo pro umístění postroje EN 813/EN 358.

Při posunu zařízení prokluzává volně na laně a následuje posuny operátora. V případě prodlouženého odpočinku v tom samém místě výkonu práce, lze posunout zařízení do vyšší polohy ve srovnání s polohou operátora, aby se následně zablokovalo posunem tlačítka [8] do polohy ▲ (**obr.7**).

Pokud se zabezpečovací lano použije na zavěšení operátora, stane se toto lano ve všech případech pracovním lanem a tudíž by se mělo zajistit jiné zabezpečovací lano pro zajištění bezpečnostních podmínek pracovníka.

V případě dynamického zatížení na zařízení to samo může způsobit poškození pláště lana a proto bude nutná jeho důkladná kontrola. V případě vážného pádu musí být lano a zařízení vyměněny.

Pro výpočet minimálního tahu lana viz **obr.10a-10b** a na **tabulce A**.

#### Použití UNI EN353-2:2002

Pro toto použití musí být tlačítko [8] v poloze ⚡

Pro použití "Goblinu" jako zařízení pro zachycení pádu na ohebném kotevním laně, musí být tento výhradně připojen na semistatické lano dle EN 1891/A, jak je specifikováno v **tabulka A**.

Vždy připojte postroje pro tělo k přípojovacímu bodu proti pádu (A) podle EN361; použití jednoho přípojovacího bodu na hrudi je vhodnější, než na zádech. Propojení musí být prostřednictvím spojky nebo "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**obr.8**). Nepřipojujte zařízení k přípojovacím bodům pro zavěšení, nebo pro umístění postroje EN 813/EN 358.

Pro výpočet minimálního tahu lana viz **obr.10a-10b** a na **tabulce A**.

Pro použití na střeše a na terase s možností pádu přes okraj (**obr.13**), přiměřeně chraňte lano. Zamezte bočnímu pohybu, abyste zabránili kyvadlovému účinku v případě pádu. Pro výpočet tahu lan se řiďte podle **tabulka A**. Přijměte vhodná opatření k zabránění protřžení pochozí oblasti krytiny.

#### Použití EN 12841 :2006 Typ B

Pro toto použití musí být tlačítko [8] v poloze ▲

Abyste používali "Goblin" jako zařízení při výstupu na pracovním laně při práci na laně, musíte používat toto zařízení výhradně se semistatickými lany typu EN 1891 typu A jmenovitého průměru od 10 až 11 mm.

Vždy ho připojte k přípojovacímu bršínmu bodu postroje podle EN361. Připojení musí být provedeno pomocí spojek dle EN 362 a spojovacích prostředků dle EN 354, s maximální možnou délkou 1 m (**obr.9**).

Nepřipojujte zařízení k přípojovacím bodům pro umístění postroje dle EN 813/EN 358.

Vždy připravte vše i s úmyslem kombinovaného použití se zabezpečovacím lanem s regulátorem lana typu A.

#### Použití ANSI/ASSE

Podle amerického standardu ANSI/ASSE viz část **obr.16**.

#### Použití EAC

Goblin byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma). Používejte stejné pokyny pro použití jako pro EN.

## POUŽITÍ PŘI ZÁCHRANĚ

### Oblast působnosti

CAMP "Goblin" je zařízení pro nastavení zabezpečovacího lana při záchranném výstupu na laně dvou pracovníků, které se musí používat spolu se semistatickými lany dle EN 1891 Typ A o nominálním průměru od 10 do 11 mm.

### Použití

Pro toto použití musí být tlačítko **[8]** v poloze **†**

Aby se "Goblin" používal jako zařízení pro zachycení pádu pro zabezpečovací lano při záchranně lanem, musí být toto zařízení vždy připojeno k připojovacímu bodu proti pádu (A) postroje na tělo podle EN361 záchranného pracovníka, nepřipojujte tedy zařízení k připojovacím bodům pro zavěšení nebo umístění dle EN 813/EN 358. Zachraňovaná osoba musí být připojena k postroji záchrannáře tak, aby on mohl v každém okamžiku kontrolovat pozici a řídit posuny.

Připojení může být provedeno pomocí spojky **(obr.11a)**, v tomto případě se musí kombinovat zařízení výhradně se semistatickými lany EN 1891 Typ A s nominálním průměrem od 10 až 11 mm.

Připojení může být provedeno pomocí dvou spojek a popruhem "Webbing Lanyard 26 cm" **(obr.11b)**, v tomto případě se musí kombinovat zařízení výhradně se semistatickými lany EN 1891 Typ A s jmenovitým průměrem od 10,5 až 11 mm.

Použití pro záchranu zahrnuje další rizika ve srovnání se samostatným využitím: tedy naplánujte další školení pro záchrannáře. Vyhybte se jakékoliv možnosti vytvoření vůle na laně, vyhybte se všem odklonům od svislice.

Pro výpočet minimálního tahu lana viz **obr.12a-b** a **tabulka B**.

### Označení

Používání při záchranně nepodléhá ustanovením evropského nařízení 89/686/EHS.

## ÚDRŽBA

Po vyčištění namažte čepy pohyblivých částí lubrikantem na silikonové bázi.

Poznámka: doporučuje se vyčistit a namazat po každém použití v přímořském prostředí.

## REVIZE

Kromě běžné vizuální kontroly, kterou je nutné uskutečnit před, během i po použití výrobku je nutná kontrola provedená kompetentní osobou každých 12 měsíců od data prvního použití výrobku; registrace tohoto data a následujících kontrol se musí uvést na provozním listu výrobku: ukládejte kontrolní a referenční dokumentaci po celou dobu životnosti výrobku.

Zkontrolujte také čitelnost označení na výrobku.

Pokud objevíte na výrobku některou z následujících vad, potom jej musíte ihned vyřadit:

- přítomnost trhlin na libovolné součásti,
- přítomnost stálých deformací na libovolné součásti,
- nepovolené provedené úpravy výrobku (svařování, vrtání, atd.),
- koroze, která silně ovlivňuje jakost povrchu (nezmizí po lehkém odření brusným papírem),
- nefunkčnost mechanismů blokovací páčky **[3]**, ovládací páky **[4]**, zabezpečovací páky **[7]**, tlačítka **[8]**,
- odštěpky, ostré hrany, opotřebení styčných ploch lana blokovací páky **[3]**, ovládací páky **[4]**, bloku dorazu **[6]**.

Pokud se u výrobku, nebo některé z jeho částí vyskytnou známky opotřebení, nebo vady musí být vyměněny i v případě, jednají se o pouhé podezření. Každý prvek, který je součástí bezpečnostního systému může být poškozen během pádu, proto musí být vždy před použitím přezkoušen. Každý výrobek musí být po vážném pádu vyměněn, mohlo by dojít k neviditelnému poškození.

## ŽIVOTNOST

Životnost výrobku je neomezená, pokud nenastanou okolnosti které by poškodily výrobek natolik že bude potřeba ho vyřadit z provozu a pokud se budou provádět pravidelné kontroly každých 12 měsíců ode dne prvního použití. Uvedte výsledek kontroly do provozního listu výrobku. Faktory snižující životnost výrobku jsou: intenzivní používání,

poškození částí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, podření, zářezy, silné úderý, nesprávné používání a údržba. V případě podezření, že výrobek již neposkytuje potřebnou bezpečnost, kontaktujte společnost C.A.M.P. nebo distributora.

**PŘEPRAVA** Výrobek chraňte před výše uvedeným nebezpečím.

## X - OZNAČENÍ

1. Jméno a adresa výrobce
2. Název zařízení
3. Informace o výrobku
4. Směr vložení lana
5. Poloha proti pádu
6. Blokující poloha
7. Referenční norma a rok vydání
8. Typy a průměry povolených lan
9. Maximální hmotnost využití
10. Měsíc a rok výroby
11. Sériové číslo
12. Pročtete si návod k použití
13. Označení shody s evropskou směrnicí 89/686 (do 20/04/2019) a nařízení (EU) 2016/425 (od 21/04/2019)
14. Číslo orgánu kontrolující systém kvality
15. Model byl certifikovaný i pro EAC (Ruská-Běloruská-Kazachstánská-Arménie-Kyrgyzstán norma)
16. Model byl certifikovaný i pro ANSI (USA)

## Y - SEZNAM ČÁSTÍ

- |                        |                       |   |
|------------------------|-----------------------|---|
| [1] Pohyblivá příruba  | [2] Pevná příruba     | [3] Blokovací páka                            |
| [4] Ovládací páka      | [5] Připojovací otvor | [6] Blok dorazu                               |
| [7] Zabezpečovací páka | [8] Tlačítko          | [9] Kladka                                    |
|                        |                       | [10] Oko pro zajištění spojovacího prostředku |

**W1** - Orgánu kontrolující systém kvality

**W2** - Organizace oprávněná uskutečnit zkoušku s označením CE/EU je

## J - PROVOZNÍ LIST

- |                    |                               |                                |
|--------------------|-------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model           | 2. Sériové číslo              | 3. Měsíc a rok výroby          |
| 4. Datum zakoupení | 5. Datum prvního použití      | 6. Uživatel                    |
| 7. Poznámka        | 8. Kontrola každých 12 měsíců | 9. Datum                       |
| 10. OK             | 11. Jméno/podpis              | 12. Datum následující kontroly |

## SLOVENČINA

### VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Spoločnosť C.A.M.P. prináša inovatívne a ľahké výrobky určené pracovníkom pracujúcim vo výškach. Sú navrhnuté, testované a vyrobené v súlade s certifikovaným systémom kvality s cieľom ponúknuť vám spoľahlivý a bezpečný výrobok. Tieto pokyny slúžia na poskytnutie informácií o správnom používaní výrobku počas celej jeho životnosti. **Je nutné prečítať si, porozumieť a uchovať tieto pokyny.** V prípade straty si pokyny môžete stiahnuť zo stránky [www.camp.it](http://www.camp.it). Vyhlásenie o zhode EÚ možno stiahnuť z tejto stránky. Distribútor musí poskytnúť pokyny v jazyku krajiny, v ktorej je výrobok predávaný.

## POUŽITIE

Toto príslušenstvo môžu používať len tie osoby, ktoré sú kompetentné a vyskolené pre dané činnosti alebo sú pod dohľadom kompetentných a vyskolených osôb. Tieto pokyny vám nesprávny výklad o technikách práce vo výškach ani o akékoľvek inej pridruženej aktivite: predtým, ako začnete používať toto príslušenstvo, musíte absolvovať primeraný výcvik a prípravu. Horolezectvo a každá iná činnosť, pre ktorú môže byť tento výrobok použitý sú potenciálne nebezpečné. Nesprávny výber alebo použitie alebo tiež nesprávna údržba výrobku môže spôsobiť škody, vážne zranenia alebo smrť. Používateľ musí byť zdravotne spôsobilý kontrolovať svoju bezpečnosť a zvládnuť núdzové situácie. V systémoch na ochranu pred pádom je pre bezpečnosť nevyhnutné, aby boli zariadenie alebo kotvový bod vždy správne umiestnené a aby sa práce vykonávali takým spôsobom, že bude minimalizované riziko pádu a jeho výška. Pred každým použitím na pracovisku skontrolujte voľnú hĺbku pod užívateľom tak, aby v prípade pádu nedošlo ku kolízii so zemou alebo s inými prekážkami, ktoré sa nachádzajú na trajektórii pádu. Postroj pre zadržanie pádu je jediným prípustným upinacím zariadením tela, ktoré môže byť použité v protipádovom systéme. Výrobok smie byť používaný len takým spôsobom, ako je uvedené nižšie a nesmie byť žiadnym spôsobom modifikovaný. Môže sa používať v kombinácii s inými výrobkami, ktoré majú vhodné vlastnosti, v súlade s európskymi predpismi (EN), majúc na pamäti obmedzenia jednotlivých jeho zložiek. V týchto pokynoch sú zahrnuté niektoré príklady nesprávneho použitia, avšak sú mnohé ďalšie príklady nesprávnych aplikácií, ktoré nemožno na tomto mieste vymenovať a ani si ich predstaviť. Podľa možnosti je treba považovať tento výrobok za vec osobnej potreby.

## ÚDRŽBA

*Čistenie textilných a plastových častí:* umývajte ich výlučne sladkou vodou s neutrálnym mydlovým prípravkom (maximálna teplota 30°C) a nechajte voľne vysušiť, ďaleko od priamych zdrojov tepla. *Čistenie kovových častí:* umyte ich sladkou vodou a nechajte vysušiť. *Teplota:* výrobok udržiajte pri teplote do 80°C, aby ste neohrozili jeho vlastnosti a bezpečnosť. *Chemické látky:* v prípade kontaktu výrobku s chemickými látkami, rozpúšťadlami alebo palivami, ktoré môžu zhoršiť jeho vlastnosti, výrobok zlikvidujte.

## SKLADOVANIE

Rozbalený výrobok skladujte na suchom a chladnom mieste, vzdialený od svetla a zdrojov tepla, zvýšenej vlhkosti, ostrých hrán a predmetov, látok spôsobujúcich koróziu, inú možnosť poškodenia alebo opotrebovania.

## ZODPOVEDNOSŤ

Spoločnosť C.A.M.P. spa alebo distribútor neakceptujú žiadnu zodpovednosť za škody, zranenie alebo smrť spôsobené nesprávnym používaním výrobku CAMP Safety alebo v prípade, že bol tento výrobok nejakým spôsobom upravený. Používateľ je zodpovedný za pochopenie a dodržiavanie pokynov pre správne a bezpečné používanie každého výrobku dodaného firmou C.A.M.P., alebo jej prostredníctvom, používať ho len pre činnosti, pre ktoré bol tento vyrobený a pri jeho použití uplatňovať všetky bezpečnostné postupy. Pred použitím zhodnotte spôsob, akým môže byť v prípade potreby táto výbava využitá v absolútne bezpečných podmienkach a účinným spôsobom. Ste osobne zodpovedný za vaše správanie a rozhodnutia, ak nie ste schopný prevziať všetky riziká, ktoré plynú z používania tohto vybavenia, nepoužívajte ho.

## TROJROČNÁ ZÁRUKA

Tento výrobok má záruku 3 roky, ktorej platnosť začína plynúť od dátumu zakúpenia výrobku a platí na všetky materiálové alebo výrobné chyby. Záruka sa nevzťahuje na: bežné opotrebenie, zmeny a úpravy, nesprávne skladovanie, koróziu, škody v dôsledku nehôd, nedbanlivosti a použitia spôsobom, na ktorý tento výrobok nie je určený.

## PODROBNÉ INFORMÁCIE

### NÁVOD NA POUŽÍVANIE

#### Oblasť použitia

CAMP Goblin je navrhnutý tak, aby chránil pred nebezpečenstvom pádu zhora, pokiaľ je používaný tak, ako je popísané nižšie:

- zariadenie na nastavenie zabezpečovacieho vedenia pre výstupy na lane, certifikované\* podľa normy EN 12841: 2006 Typu A, ktoré sa majú používať spolu so semistatickým lanami podľa EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom od 10 do 11 mm;
- zariadenia proti pádu riadeného typu, certifikované\* podľa normy EN 353-2: 2002, ktoré sa majú používať v kombinácii so semistatickým lanom EN1891/A, ako je špecifikované v **tabuľke A**,
- výstupné zariadenie pracovného vedenia, certifikované\* podľa normy EN 12841: 2006 Typu B, ktoré sa majú používať spolu so semistatickým lanami podľa EN 1891 Typ A s menovitým priemerom od 10 do 11 mm;

\*V priebehu certifikácie boli použité nasledujúce lano:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélucca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluís 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab. A**).

#### Použitie

Vložte Goblin na lano ako je uvedené na **obr.1** tak, že túto operáciu vykonáte v smere označenom na zariadení (**obr.2**). Po inštalácii vždy vykonajte skúšku, či je zariadenie uzamknuté, lebo takto overíte správny smer vloženia (**obr.3**). Vždy skontrolujte správne uzamknutie konektora v prípojnom otvore [**5**]. Je možné vložiť zabezpečovacie lanko medzi konektor a príslušný otvor [**10**], aby nedošlo k strate zariadenia: venujte zvláštnu pozornosť tomu, aby dĺžka a poloha zabezpečovacieho lanka neprekážala správnej funkcii zariadenia. Ak chcete pripojiť zariadenie k stroju, používajte výhradne oválne konektory z ocele podľa EN 362 s nasledujúcimi vlastnosťami: dĺžka 109 mm (+/- 5 mm), minimálna pevnosť v ťahu 25 kN (odporúčaná konektory CAMP art.0981-1455-1878- 1456) (**obr.4**). Na predĺženie používajte výhradne spojovací popruh "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (obr.4b). Nepoužívajte žiadne iné typy lánk a/alebo absorberov pádovej energie.

Kotviaci bod konštrukcie, ku ktorému sa pripája lano, musí byť umiestnený nad pracovnú plochu a musí mať minimálnu pevnosť v ťahu 15 kN, v zhode s normou EN 795. Nikdy nestúpajte na kotvenie a zabráňte vytváraniu vôle na lane (**obr.5**). Nie je nutné upevniť, alebo napnúť lano, aby ste zlepšili skliz, stačí pripevniť menšiu záťaž na koniec lana (<5 kg). Zariadenie je možné používať na šikmých plochách, v tom prípade najprv overte správne preklzovanie zariadenia na lane. Pri menej šikmých plochách môžete presunúť zariadenie ručne.

Lano sa nesmie vychýľovať do strán, v opačnom prípade prijmite vhodné opatrenia, aby ste sa vyhli kyvadlovému efektu.

Je nutné zväziť minimálny ťah lana pod nohami užívateľa, ako je uvedené v nasledujúcich pokynoch. Práci pod touto výškou musí užívateľ venovať osobitnú pozornosť, pretože by nemusel byť úplne chránený v prípade pádu.

Skontrolujte pri každom použití, či je dĺžka používaného lana dostatočná a či je voľný koniec zauzený alebo zaoblený, aby sa zamedzilo náhodnému vypadnutiu zariadenia zo zabezpečovacieho vedenia.

Maximálna hmotnosť užívateľa, vrátane vybavenia, je 120 kg pre použitie pre jedného a 200 kg pre použitie pre dvoch, pri záchrane (pozri **tabuľku A-B**).

Vysoké alebo nízke teploty, vlhkosť, dážď, ľad, olej, prach môžu negatívne ovplyvniť výkon zariadenia a lán s ním používaných.

Používajte vhodné záchranné vybavenie a zaistíte zodpovedajúce odborné školenie pracovným tímom tak, aby mohli promptne zasiahnuť v prípade pádu.

Hlavné materiály používané pri výrobe: zliatinu hliníka a nehrdzavejúca oceľ. Hlavný materiál kotevných vedení, ktorý sa má používať: polyamid.

Inštaláciu protistratového lanka, nájdete na **obr.14** (len pre skúsených užívateľov).

Na použitie príslušenstva Rope Surfer, vodítka lana pre zlepšenie preklzu, viď **obr.15**.

#### Použitie podľa EN 12841: 2006 Typu A

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [**8**] v polohe **↓**

Aby ste používali "Goblin" ako zachytávač pádu na zabezpečovacom vedení pri práci na lane, môžete používať

výlučne semistatické laná EN 1891 typu A, menovitého priemeru od 10 do 11 mm.

Vždy pripojte k pripojnému bodu zachytávača pádu (A) telový postroj podľa EN361. Pripojenie môže byť prostredníctvom konektora (**obr.6**) alebo pomocou dvoch konektorov a popruhu "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**obr.6b**). Nepripájajte zariadenie k pripojným bodom pre zavesenie alebo pre umiestnenie postroja EN 813 / EN 358.

Pri pohybe zariadenie preklzáva voľne na lane a sleduje pohyby užívateľa. V prípade predžehného zastavenia v tom istom mieste výkonu práce, je možné posunúť zariadenie do vyššej polohy v porovnaní s polohou užívateľa, a následne ho zablokovať presunom tlačidla [8] do polohy ▲ (**obr.7**).

Ak sa zabezpečovacie vedenie použije na zavesenie operátora, stane sa toto vedenie vo všetkých ohľadoch pracovným vedením, a teda by sa malo zabezpečiť iným zabezpečovacím vedením na zaistenie bezpečnosti pracovníka.

V prípade dynamického zaťaženia zariadenia, môže samotné zariadenie spôsobíť poškodenie pláštá lana a preto bude nutná jeho dôkladná kontrola. V prípade vážneho pádu musia byť lano a zariadenie vymenené.

Výpočet minimálneho ťahu lana nájdete na **obr.10-10b** a v **tabuľke A**.

Použitie podľa EN 353-2:2002

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [8] v polohe †

Pre použitie zariadenia "Goblin" ako zachytávača pádu na ohybnom kotvacom vedení, môže byť toto vedenie pripojené výlučne na semistatické lano podľa EN 1891/A, ako je špecifikované v **tabuľke A**.

Vždy pripojte telový postroj k protipádovému pripojovaciemu bodu (A) podľa EN361; použitie jedného pripojného bodu na hrudi je vhodnejšie, než na chrbte. Pripojenie musí nastať prostredníctvom konektora alebo pomocou "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**obr.8**). Nepripájajte zariadenie k pripojným bodom pre zavesenie, alebo pre umiestnenie postroja EN 813 / EN 358.

Výpočet minimálneho ťahu lana nájdete na **obr.10-10b** a v **tabuľke A**.

Pre použitie na streche a na terase s možnosťou pádu cez okraj (**obr.13**), chráňte primerane lano. Zabráňte bočným pohybu, aby ste zabránili kvyadlovému účinku v prípade pádu. Pre výpočet ťahov lán sa riadte podľa **tabuľky A**. Prijmite vhodné opatrenia, aby nedošlo k prielomu pochádzajúcej plochy krytiny.

Použitie EN 12841: 2006 Typu B

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [8] v polohe ▲

Aby ste mohli používať zariadenie "Goblin" ako výstupové zariadenie pracovného vedenia pre prácu na lanách, môžete ho používať výlučne so semistatickými lanami podľa EN 1891 typu A s menovitým priemerom od 10 do 11 mm.

Pripojte ho vždy k pripojnému brušnému bodu postroja podľa EN 361. Pripojenie musí byť realizované pomocou konektorov podľa EN 362 a laniek podľa EN 354 s maximálnou možnou dĺžkou 1 m (**obr.9**).

Zariadenie nepripájajte k pripojným bodom pre upevnenie postroja podľa EN 813/EN 358.

Všetko pripravte s úmyslom kombinovaného použitia so zabezpečovacím vedením, a regulátorom lana typu A.

Použitie ANSI /ASSE

Použitie podľa americkej normy ANSI /ASSE nájdete na **obr.16**.

Použitie EAC

Goblin bol certifikovaný v zmysle EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstansko-Arménsko-Kyrgyzská norma). Používajte pokyny pre použitie ako pre EN.

## POUŽITIE PRE ZÁCHRANU

Oblasť použitia

CAMP "Goblin" je zariadenie pre nastavenie zabezpečovacieho vedenia pri záchrannom výstupe dvoch užívateľov na lane a má sa používať v kombinácii so semistatickými lanami podľa EN 1891 typu A s nominálnym priemerom od 10 do 11 mm.

Použitie

Pre toto použitie musí byť tlačidlo [8] v polohe †

Pre použitie zariadenia "Goblin" ako zachytávača pádu na zabezpečovacom vedení pri záchrane lanom, musí byť toto zariadenie vždy pripojené k prípojnému bodu telového stroja pre zachytenie pádu (A) záchránára podľa EN361. Nepripájajte teda zariadenie k prípojným bodom pre zavesenie alebo umiestnenie

podľa EN 813/EN 358. Zachraňovaná osoba musí byť pripojená k stroju záchránára tak, aby tento mohol v každom okamihu kontrolovať polohu a pohyby.

Pripojenie môže byť pomocou konektora (**obr.11a**) a v tom prípade sa môže zariadenie skombinovať výlučne so semistatickým lanami EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom od 10 do 11 mm.

Pripojenie môže byť vykonané aj pomocou dvoch konektorov a popruhu "Webbing Lanyard 26 cm" (**obr.11b**) a v tom prípade sa môže zariadenie skombinovať výlučne so semistatickým lanami EN 1891 Typu A, s menovitým priemerom od 10,5 do 11 mm.

Použitie pre záchranu zahŕňa ďalšie riziká v porovnaní s použitím jednou osobou: naplánujte teda ďalšiu odbornú prípravu záchránárov. Zabráňte vytvoreniu vôle na lane, vyhýbajte sa všetkým bočným odchyľkam od vertikály.

Vypočet minimálneho ťahu lana vid' na **obr.12a-b** a v **tabuľke B**.

#### Označenie

Použitie pre záchranu nepodlieha ustanoveniam európskeho nariadenia (EÚ) 2016/425.

## ÚDRŽBA

Po vyčistení namažte čapy pohyblivých častí mazadlom na báze silikónu.

Poznámka: odporúča sa vyčistiť a namazať po každom použití v morskom prostredí.

## REVÍZIA

Okrem bežnej vizuálnej kontroly, ktorú je potrebné uskutočniť pred použitím výrobku, počas jeho použitia a aj po každom použití musí byť výrobok odborne skontrolovaný každých 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku; dátum a následné kontroly je potrebné zapísať do záznamu kontrol; dokumentáciu uchovajte pre potreby kontroly a informácií počas celej životnosti výrobku. Skontrolujte pritom aj čitateľnosť označenia výrobku.

Výrobok musí byť vyradený z používania pri výskyte niektorých z týchto porúch:

- prítomnosť trhlín na akejkoľvek súčasti,
- prítomnosť trvalej deformácie na akejkoľvek súčasti,
- neoprávnené úpravy výrobku (zvary, vrty, ...)
- korózia, ktorá výrazne zhoršuje povrch kovu (nezmizne po ľahkom prejení brúsnym papierom)
- nefunkčnosť mechanizmov blokovacej páky [3], ovládacej páky [4], zabezpečovacej páky [7], tlačidla [8],
- trosky, ostré hrany, opotrebenie styčných plôch lana a blokovacej páky [3], ovládacej páky [4], bloku dorazu [6].

Ak výrobok, alebo niektorá jeho časť, vykazujú známky opotrebovania alebo poškodenia musia byť vymenené, a to aj v prípade, že existuje len takéto podozrenie. Každá zložka, ktorá je súčasťou bezpečnostného systému môže byť pri páde poškodená, a preto musí byť pred každým následným použitím preskúšaná.

Každý výrobok prítomný pri páde musí byť vymenený, pretože pri ňom mohlo dôjsť k takým poškodeniam, ktoré nie sú viditeľné voľným okom.

## ŽIVOTNOSŤ

Životnosť výrobku je neobmedzená v prípade, že sa nevykážu príčiny na jeho odstavenie z používania a v prípade pravidelných kontrol vykonávaných aspoň raz za 12 mesiacov od dátumu prvého použitia výrobku a zaznamenania výsledkov do záznamu kontrol. Faktory, ktoré môžu znížiť životnosť výrobku sú: intenzívne používanie, poškodenie častí výrobku, kontakt s chemickými látkami, zvýšená teplota, odrenie, rezy, silné úder, nesprávne používanie a údržba. V prípade podozrenia, že výrobok už neposkytuje požadovanú ochranu, kontaktujte spoločnosť C.A.M.P. alebo distribútora.

**PREPRAVA** Výrobok chráňte pred vyššie uvedenými rizikami.

## X - OZNAČENIE

1. Meno a adresa výrobcu
2. Názov zariadenia
3. Odkaz na produkt
4. Smer vloženia lana
5. Protipádová poloha
6. Blokovacia poloha
7. Referenčný predpis a rok jeho zverejnenia
8. Povolný druh a priemery lana
9. Maximálna hmotnosť využitia
10. Mesiac a rok výroby
11. Sériové číslo
12. Prečítajte si pokyny pre použitie
13. Označení shody s evropskou směrnicí 89/686 (do 20/04/2019) a nařízení (EU) 2016/425 (od 21/04/2019)
14. Číslo organizácie zodpovednej za kontrolu výroby
15. Model certifikovaný podľa normy EAC (Rusko-Bielorusko-Kazachstan-Arménsko-Kirgizsko)
16. Model certifikovaný podľa normy ANSI (USA)

## Y - ZOZNAM ČASTÍ

- |                        |                    |                                |
|------------------------|--------------------|--------------------------------|
| [1] Pohyblivá príručka | [2] Pevná príručka | [3] Blokovacia páka            |
| [4] Ovládacia páka     | [5] Prípojný otvor | [6] Blok dorazu                |
| [7] Zaisťovacia páka   | [8] Tlačidlo       | [9] Kladka                     |
|                        |                    | [10] Oko protistratového lanka |

W1 - Orgán zodpovedný za kontrolu výroby

W2 - Orgán oprávnený na výkon skúšky pre získanie označenia CE/EÚ

## J - ZÁZNAM KONTROL

- |                    |                                 |                                 |
|--------------------|---------------------------------|---------------------------------|
| 1. Model           | 2. Sériové číslo                | 3. Mesiac a rok výroby          |
| 4. Dátum zakúpenia | 5. Dátum prvého použitia        | 6. Používateľ                   |
| 7. Poznámka        | 8. Kontrola každých 12 mesiacov | 9. Dátum                        |
| 10. OK             | 11. Meno/podpis                 | 12. Dátum nasledujúcej kontroly |

## SLOVENSKI

### SPLOŠNE INFORMACIJE

Koncern C.A.M.P. s svojimi lankami in inovativnimi izdelki odgovarja na potrebe delavcev na višini. Izdelke načrtujemo, testiramo in proizvajamo v skladu s certificiranim sistemom kontrole kakovosti, ker vam želimo zagotavljati njihovo zanesljivost in varnost. Ta navodila so namenjena vašemu seznanjanju o uporabi izdelka prek njegove celotne življenjske dobe. **Zato ta navodila preberite in shranite.** Če jih izgubite, jih lahko snamete s spletnega mesta [www.camp.it](http://www.camp.it). Izjavo EU o skladnosti je mogoče prenesti s te spletne strani. Preprodajalec je dolžan izročiti navodila za uporabo v jeziku države, v kateri se izdelek proda.

### UPORABA

To opremo smejo uporabljati le izurjene in usposobljene osebe ali osebe pod nadzorom izurjenih in usposobljenih oseb. Iz teh navodil se ne boste naučili tehnik dela na višini niti katere koli druge povezane dejavnosti. Preden uporabite to opremo, morate biti že ustrezno usposobljeni. Plezanje in druge dejavnosti, pri katerih je ta izdelek mogoče uporabiti, so potencialno nevarne dejavnosti. Nepravilna izbira ali uporaba ali nepravilno vzdrževanje tega izdelka lahko



povzročijo poškodbe, hude rane ali smrt. Uporabnik mora biti zdravstveno sposoben ter sposoben skrbeti za svojo varnost in ukrepati v nevarnih situacijah. Pri sistemih varovanja pred padci je bistvenega pomena za varnost, da sta naprava ali sidrišče pravilno nameščena in da se delo opravlja na način, ki čimbolj zmanjša nevarnost padcev in višino morebitnega padca. Pred vsako uporabo preverite, da je pod uporabnikom na

delovnem mestu prostor brez ovir (čistina), tako da v primeru padca ne pride do trčenja s tlemi, in da ni drugih ovir na liniji padca. Pas za zaščito pred padci je edina sprejemljiva oprema za pritrditve telesa, ki sme biti uporabljena kot del sistema za zaščito pred padci.

Izdelek se sme uporabljati le na način, ki je opisan v nadaljevanju. Izdelka se ne sme predelati. Za uporabo skupaj z drugimi izdelki velja, da morajo ti imeti ustrezne lastnosti in biti v skladu z evropskimi normativi (EN), pri čemer je treba upoštevati omejitve za vsak posamezni kos opreme. V teh navodilih so navedeni le nekateri primeri nepravilne uporabe. Primerov napačne uporabe pa je mnogo več in vseh ni mogoče navesti niti si jih predstavljati. Če je mogoče, naj ta izdelek pripada eni sami osebi.

#### **VZDRŽEVANJE**

*Čiščenje tekstilnih in plastičnih delov:* Operite izključno z mehko vodo in nevtralnimi milom (s temperaturo največ 30°C). Osušite naravno, ne izpostavlajte neposrednim virom toplote. *Čiščenje kovinskih delov:* Operite z mehko vodo in osušite. *Temperatura:* Izdelka ne izpostavljajte temperaturi nad 80°C. To bi lahko ogrozilo njegovo učinkovitost in varnost njegove uporabe. *Kemična sredstva:* Izdelek zavrzite, če pride v stik s kemičnimi reagenti, toplili in gorivi, ki bi lahko spremenili njegove lastnosti.

#### **HRAMBA**

Izdelek brez embalaže hranite v svežem in suhem prostoru, daleč od svetlobe in virov toplote, visoke stopnje vlažnosti, daleč od robov ali ostrih predmetov, korozivnih snovi in vseh drugih možnih povzročiteljev poškodb.

#### **ODGOVORNOST**

Podjetje C.A.M.P. spa oziroma distributer ne bosta priznala odgovornosti za poškodbe, rane ali smrt zaradi nepravilne uporabe izdelka ali zaradi predelave izdelka. Uporabnikova odgovornost je: da razume in upošteva navodila za pravilno in varno uporabo vsakega izdelka, ki je bil dobavljen od podjetja C.A.M.P. spa ali prek njega; da ga uporablja zgolj za dejavnosti, za katere je bil izdelan; in da izvaja vse varnostne postopke. Pred uporabo opreme premislite, kako bi v primeru nevarnosti izpeljali varno in učinkovito reševanje. Osebnost ste odgovorni za svoja dejanja in odločitve: ne uporabljajte te opreme, če niste sposobni sprejeti s tem povezanih nevarnosti.

#### **GARANCIJA: 3 LETA**

Ta izdelek ima 3 letno garancijo od datuma nakupa, ki velja za vse napake materiala ali izdelave. H garanciji ne spadajo: običajna obraba, modifikacije in predelave, malomarna hramba, korozija, poškodbe zaradi nezdod in malomarnosti ter načini uporabe, za katere ta izdelek ni namenjen.

### **SPECIFIČNE INFORMACIJE**

#### **NAVODILA ZA UPORABO**

##### Področja uporabe

CAMP Goblin je namenjen zaščiti pred nevarnostjo padcev z višine, kadar se uporablja kot:

- priprava za reguliranje varovalne vrvi vrvnega dostopnega sistema, certificirana\* po standardu EN 12841:2006 Tip A; uporablja se v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm;
  - priprava za varovanje pred padci na gibljivem vodilu, certificirana\* po standardu EN 353-2:2002; uporablja se v kombinaciji s polstatično vrvo EN1891/A, kot je specifikirano v **tabeli A**,
  - priprava za vzpenjanje po delovni vrvi vrvnega dostopnega sistema, certificirana\* po standardu EN 12841:2006 Tip B; uporablja se v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.
- \* Med postopkom certificiranja so bile uporabljene naslednje vrvi:
- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
  - EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm,

Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab.A**).

### Uporaba

Goblin namestite na vrvi tako, kot kaže **sl.1**, in pri tem pazite na pravilno smer vrvi, ki je označena na pripravi (**sl.2**). Po namestitvi vselej preizkusite delovanje blokade, da se prepreči ali pravilni usmerjenosti priprave (**sl.3**). Vselej se prepričajte o pravilnem zaprtju vponke na luknji za pripenjanje [**5**]. Mogoče je namestiti posebno vrvo proti izgubljanju med vponko in temu namenjeno luknjico [**10**], da se prepreči izguba priprave; pri tem morate posebno paziti, da dolžina in položaj vrvice ne ovirajo pravilnega delovanja priprave. Za pripenjanje priprave na pas uporabljajte izključno ovalne vponke iz jekla EN 362 z naslednjimi karakteristikami: dolžina 109 mm (+/- 5 mm), minimalna obremenitev pretrganja 25 kN (priporočamo vponke CAMP art.0981-1455-1878-1456) (**sl.4a**). Za podaljšanje uporabite izključno trak za pripenjanje "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**sl.4b**). Ne uporabljajte drugih tipov povezovalnih vrvi in/ali blažilnikov sunka.

Sidršče na strukturi, na katerega pripnete vrvo, mora biti nad območjem dela in mora imeti minimalno nosilnost 15 kN, v skladu s standardom EN 795. Nikoli se ne povzpnite nad sidrišče in pazite, da vrvi ne postane ohlapna (**sl.5**). Ni potrebna pritrditev ali napenjanje vrvi; za boljše drsenje je dobro na spodnji konec vrvi pritrditi majhno utež (< 5 kg). Pripravo je mogoče uporabljati na nagljenih površinah; v tem primeru predhodno preverite pravilno drsenje priprave po vrvi. V primeru malo nagljenih površin lahko pripravo predstavljate ročno.

Vrv ne sme zaiti vstran; v tem primeru izvedite primerne previdnostne ukrepe, da se preprečijo nevarni učinki nihanja. Poskrbite je treba za ustrezní minimalni prostor brez ovir (čistino) pod nogami uporabnika, kot je specificirano v nadaljevanju. Če je ta prostor manjši, mora biti uporabnik posebno pazljiv, saj bi se v primeru padca lahko zgodilo, da ne bi bil popolnoma zavarovan.

Pred vsako uporabo preglejte, če je vrvi dovolj dolga in če je prosti konec zavozlan (v vozal ali zanko), da se prepreči nehoteno snetje priprave z varovalne vrvi.

Maksimalna teža uporabnika(-ov) skupaj z opremo je 100/120 kg, če gre za enega uporabnika, oziroma 200 kg, če gre za dve osebi – v primeru reševanja (glej **tabelo A-B**).

Visoke ali nizke temperature, vlaga, dež, led, olje in prah lahko negativno vplivajo na delovanje priprave in z njo povezanih vrvi.

Priskrbite si ustrezno opremo za pomoč in poskrbite za primerno usposabljanje delovnih skupin, tako da bodo lahko v primeru padca hitro pomagale onesrečenču.

Poglavitni materiali priprave: aluminijeva zlitina, nerjaveče jeklo. Poglavitni material vrvi za zasidrzanje, ki jih je treba uporabiti: poliamid.

Glede namestitve vrvice proti izgubljanju glej **sl.14** (le za izkušene uporabnike).

Glede uporabe dodatka Rope Surfer, tj. vodila za vrvi za boljše drsenje, glej **sl.15**.

### Uporaba v skladu z EN 12841:2006 Tip A

Za tovrstno uporabo mora biti gumb [**8**] v položaju **†**

Pri uporabi priprave "Goblin" v smislu priprave za varovanje pred padci med delom na varovalni vrvi je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.

Pripravo vselej povežite s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361. Povezavo je mogoče izvesti s pomočjo vponke (**sl.6a**) ali s pomočjo dveh vponk in traku "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 (**sl.6b**). Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za visenje ali pozicioniranje na pasu EN 813 / EN 358.

Med gibanjem priprava prosto drsi po vrvi, sledeč gibanju delavca. V primeru daljšega zadrževanja na istem delovnem mestu je mogoče pripravo potegniti v položaj nad delavcem in jo nato blokirati s premikom gumba [**8**] v položaj **▲** (**sl.7**). Če se varovalna vrvi uporablja za visenje delavca, ta vrvi dejansko postane delovna vrvi, torej bo treba za optimalno varnost delavca uporabiti še dodatno varovalno vrvi.

V primeru dinamičnih obremenitev priprave je mogoče, da slednje poškodujejo plašč vrvi, zato ga je treba temeljito

pregledati. V primeru resnega padca je treba zamenjati tako pripravo kot vrv.

Za izračun ustreznega minimalnega prostora brez ovir (čistine) glej **sl.10a-10b** in **tabelo A**.

Uporaba v skladu z EN 353-2:2002

Za tovrstno uporabo mora biti gumb **[8]** v položaju **↑**

Pri uporabi priprave "Goblin" v smislu priprave za varovanje pred padci na gibljivem vodilu, je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatično vrvi EN 1891/A, kot je specifičirano v **tabeli A**.

Pripravo vselej povežite s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361; med prsno in hrbtno pripenjalno točko je bolje izbrati prsno. Povezavo je treba izvesti prek vponke ali "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**sl.8**). Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za visenje ali pozicioniranje na pasu EN 813 / EN 358.

Za izračun ustreznega minimalnega prostora brez ovir (čistine) glej **sl.10a-10b** in **tabelo A**.

Pri uporabi na strehab ali terasah, kjer obstaja nevarnost padca prek roba (**sl.13**), ustrezno zavarujte vrv. Omejite stransko premikanje, tako da se prepreči učinek nihala v primeru padca. Glede izračuna ustreznega prostora brez ovir (čistine) upoštevajte navedbe v **tabeli A**. Poskrbite za ustrezne ukrepe za preprečitev udrtja površine, po kateri hodite.

Uporaba v skladu z EN 12841:2006 Tip B

Za tovrstno uporabo mora biti gumb **[8]** v položaju **▲**

Pri uporabi priprave "Goblin" v smislu priprave za vzpenjanje po delovni vrvi med delom na vrvi je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.

Pripravo vselej povežite s trebušno pripenjalno točko na pasu EN 813. Povezavo je treba izvesti prek vponk EN 362 in povezovalnih vrvi EN 354, katerih skupna dolžina ne sme presegati 1 m (**sl.9**).

Priprave ne smete povezati na pripenjalno točko za pozicioniranje na pasu EN 358.

Vselej poskrbite za uporabo v kombinaciji z varovalno vrvojo z regulatorjem vrvi tipa A.

Uporaba v skladu z ANSI/ASSE

Za uporabo v skladu z ameriškim standardom ANSI/ASSE glej **sl.16**.

Uporaba v skladu z EAC

Goblin je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armeniji in Kirgizistan). Sledite istim navodilom, ki veljajo za uporabo v skladu s standardi EN.

## **UPORABA PRI REŠEVANJU**

Področja uporabe

CAMP "Goblin" je priprava za reguliranje varovalne vrvi, primerna za reševalni dostop na vrvi za dve osebi; uporabiti ju je treba v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.

Uporaba

Za tovrstno uporabo mora biti gumb **[8]** v položaju **↑**

Pri uporabi izdelka "Goblin" v smislu priprave za varovanje pred padci na varovalni vrvi med reševanjem po vrvi mora biti priprava vselej povezana s pripenjalno točko varovanja pred padci (A) na pasu za telo EN 361 reševalca; priprave ne povežite s pripenjalnimi točkami za visenje ali pozicioniranje EN 813 / EN 358. Ponesrečenec mora biti povezan s pasom reševalca tako, da slednji lahko v vsakem trenutku kontrolira njegov položaj in njegovo gibanje.

Povezavo je mogoče izvesti prek vponke (**sl.11a**); v tem primeru je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10 in 11 mm.

Povezavo je mogoče izvesti tudi prek dveh vponk in traku "Webbing Lanyard 26 cm" (**sl.11b**); v tem primeru je treba pripravo uporabljati izključno v kombinaciji s polstatičnimi vrvmi EN 1891 Tipa A z nazivnim premerom med 10,5 in 11 mm.

Uporaba v okviru reševanja pomeni dodatna tveganja v primerjavi z običajno uporabo (s strani ene same osebe). Poskrbite za dodatno usposabljanje reševalcev. Preprečite kakršno koli možnost, da vrv postane ohlapna. Izogibajte se stranskim odmikom od vertikale.

Za izračun ustreznega minimalnega prostora brez ovir (čistine) glej **sl.12a-b** in **tabelo B**.

#### Oznaka

Uporabe v okviru reševanja ne ureja evropska Uredba (EU) 2016/425.

### **VZDRŽEVANJE**

Po čiščenju namažite osi gibljivih delov s silikonskimi mazivi.

Opozorilo: čiščenje in mazanje se priporočata po vsaki uporabi v morskem okolju.

### **PREGLED**

Poleg običajnih vizualnih pregledov pred, med in po uporabi mora ta izdelek od datuma njegove prve uporabe na vsakih 12 mesecev pregledati kompetentna oseba. Datum prve uporabe in vseh nadaljnjih pregledov mora biti zabeležen na kontrolnem listu izdelka: to dokumentacijo hranite vso življenjsko dobo proizvoda za možnost kontrole in sklicevanja. Preveriti je treba čitljivost oznak izdelka.

Če je ugotovljena katera izmed naslednjih pomanjkljivosti, izdelka ne smete več uporabljati:

- prisotnost razpok na kateri koli komponenti,
- prisotnost trajnih deformacij na kateri koli komponenti,
- nepooblaščen predelave proizvoda (zvarji, luknje ...),
- korozija, ki resno poškoduje površinsko plast kovine (ne izgine po lahkem drgnjenju s steklenim papirjem),
- nepravilno delovanje mehanizmov blokine ročice [3], delovne ročice [4], varnostne ročice [7], gumba [8],
- hrupavost, ostrí robovi, obrabljenost na površinah v stiku z vrvo na blokirni ročici [3], delovni ročici [4], elementu blokade [6].

Če se na izdelku ali na kakšnem izmed njegovih delov vidijo znaki obrabe ali pomanjkljivosti, jih je treba zamenjati, tudi če gre zgolj za sum. Pri padcu se lahko vsak element, ki je del varnostnega mehanizma, poškoduje. Zato ga je treba vselej pregledati pred ponovno uporabo. Vsak izdelek, ki je utrpel hud padec, je treba zamenjati, ker obstaja možnost strukturnih poškodb, ki niso vidne s prostim očesom.

### **ŽIVLJENJSKA DOBA**

Življenjska doba izdelka je neomejena, če ni prišlo do vzrokov za njegovo neustreznost in pod pogojem, da se od datuma prve uporabe vsaj enkrat na vsakih 12 mesecev opravi pregled in se rezultati pregleda zabeležijo na kontrolnem listu izdelka. Naslednji dejavniki pa lahko dobo uporabnosti proizvoda skrajšajo: intenzivna uporaba, poškodbe sestavnih delov proizvoda, stik s kemičnimi sredstvi, visoke temperature, odrgnine, ureznine, močni udarci, neupoštevanje navodil o uporabi in hrambi. Če sumite, da proizvod ne zagotavlja več potrebne varnosti, se posvetujte s podjetjem C.A.M.P. spa ali distributerjem.

**TRANSPORT** Izdelek zavarujte pred zgoraj navedenimi nevarnostmi.

### **X - OZNAKA**

1. Ime in naslov proizvajalca
2. Ime opreme
3. Referenčna številka izdelka
4. Pravilna smer namestitve vrvi
5. Položaj "varovanje pred padci"
6. Položaj "blokada"
7. Ustrezajoči standard in leto njegove objave
8. Dovoljeni tipi in premeri vrvi
9. Maksimalna dopustna obremenitev
10. Mesec in leto izdelave
11. Serijska številka
12. Preberite priročnik z navodili

13. Znak skladnosti z evropsko Direktivo 89/686 (do 20.04.2019) in z Uredbo (EU) 2016/425 (od 21.04.2019)  
 14. Številka ustanove, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka  
 15. Model je certificiran po standardu EAC (standard, ki velja v Rusiji, Belorusiji, Kazahstanu, Armenija in Kirgizistan)  
 16. Model je certificiran po standardu ANSI (USA)

#### Y - SEZNAM IZRAZOV

- |                       |                           |                         |
|-----------------------|---------------------------|-------------------------|
| [1] Gibljiva stranica | [2] Fiksna stranica       | [3] Vzvod za blokiranje |
| [4] Delovna ročica    | [5] Luknja za pripenjanje | [6] Element blokade     |
| [7] Varnostna ročica  | [8] Gumb                  | [9] Vodilo za vrv       |
- [10] Odprtna za vrvico proti izgubljanju

- W1 - Ustanova, ki nadzoruje izdelavo tega izdelka:  
 W2 - Pooblaščen ustanova za CE/EU – pregled tipa:

#### J - KONTROLNI LIST

- |                 |                                 |                                |
|-----------------|---------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model        | 2. Serijska številka            | 3. Mesec in leto izdelave      |
| 4. Datum nakupa | 5. Datum prve uporabe           | 6. Uporabnik                   |
| 7. Opombe       | 8. Pregled na vsakih 12 mesecev | 9. Datum                       |
| 10. OK          | 11. Ime/podpis                  | 12. Datum naslednjega pregleda |

### HRVATSKI

#### OPĆE INFORMACIJE

Grupacija C.A.M.P. svojim lakim i inovativnim proizvodima pruža odgovor na potrebe radnika na visini. Proizvodi su projektirani, ispitani i proizvedeni u certificiranom sustavu upravljanja kvalitetom kako bi bili pouzdani i sigurni. Ove upute pružaju informacije o pravilnoj uporabi proizvoda tijekom njegovog životnog vijeka: **pročitajte ih s razumijevanjem i sačuvajte**. U slučaju da izgubite upute, možete ih preuzeti na internet stranicama [www.camp.it](http://www.camp.it). EU izjavu o sukladnosti moguće je preuzeti na istim internet stranicama. Prodavatelj je dužan isporučiti upute na jeziku zemlje u kojoj se proizvod prodaje.

#### UPORABA

Ovu opremu smiju koristiti isključivo obučene stručne osobe odnosno osobe pod nadzorom obučanih stručnih osoba. Kroz ove upute nećete naučiti tehnike rada na visini ili drugih srodnih poslova: prije uporabe ove opreme potrebna je odgovarajuća obuka. Penjanje te sve druge aktivnosti za koje je moguće koristiti ovaj proizvod potencijalno su opasne. Nepравilan odabir ili uporaba odnosno nepravilno održavanje proizvoda mogu uzrokovati štetu, teške ozljede ili smrt. Korisnik mora biti zdravstveno sposoban i u stanju kontrolirati svoju sigurnost te upravljati stanjima nužde. Kod sustava za zaštitu od pada od bitnog je značaja za sigurnost da se zaštitna oprema ili sidrište uvijek pravilno postave te da se rad obavlja na način koji osigurava minimalnu opasnost od pada i visinu pada. Prije svake uporabe provjeriti slobodan prostor ispod korisnika opreme na radnom mjestu, kako u slučaju pada ne bi došlo do udara o tlo odnosno da na putanji pada ne postoje druge prepreke. Zaštitni pojas jedina je prihvatljiva zaštitna oprema za tijelo koja se smije koristiti u sustavima za zaštitu od pada.

Proizvod se smije koristiti isključivo na niže opisan način, a izmjene na proizvodu nisu dopuštene. Mora se koristiti zajedno s drugim artiklima odgovarajućih karakteristika, a u skladu s europskim normama (EN), imajući u vidu ograničenja za svaki pojedini dio opreme. U uputama je prikazano nekoliko primjera nepravilne uporabe, no postoji još mnogo drugih primjera pogrešne primjene koje je nemoguće nabrojati ili zamisliti. Ovaj proizvod trebao bi se smatrati osobnim, ako je to moguće.

## ODRŽAVANJE

*Čišćenje tekstilnih i plastičnih dijelova:* prati isključivo sa slatkom vodom i neutralnim sapunom (maksimalna temperatura 30 °C) i sušiti na prirodan način, zaštićeno od izravnih izvora topline. *Čišćenje metalnih dijelova:* isprati u slatkoj vodi i osušiti. *Temperatura:* proizvod čuvati na temperaturi nižoj od 80 °C kako bi se održao učinak i sigurnost proizvoda. *Kemijski agensi:* u slučaju dodira s kemijskim reagensima, otapalima ili gorivom koji bi mogli izmijeniti karakteristike proizvoda, isti se mora baciti.

## ČUVANJE

Nakon otvaranja ambalaže, proizvod čuvati na suhom i hladnom mjestu, daleko od izvora svjetlosti i topline, velike vlage, oštrih bridova i predmeta, nagrizajućih tvari i bilo kojeg drugog mogućeg uzroka štete ili propadanja.

## ODGOVORNOST

Tvrtka C.A.M.P. spa odnosno distributer ne snose nikakvu odgovornost za štete, ozljede ili smrt uzrokovane neprimjerenom uporabom ili izmijenjenim proizvodom C.A.M.P. Safety. Korisnik je odgovoran za razumijevanje i primjenu uputa za pravilnu i sigurnu uporabu svih proizvoda isporučениh od strane ili putem tvrtke C.A.M.P. te ih smije koristiti samo za one aktivnosti za koje su izrađeni, uz provođenje svih sigurnosnih postupaka. Prije uporabe opreme potrebno je uzeti u obzir pitanje kako će se eventualno spašavanje u slučaju nužde izvesti na siguran i efikasan način. Osobno odgovarate za vaše postupanje i odluke: ako niste u stanju preuzeti rizike koji iz toga proistječu, ne koristite ovu opremu.

## JAMSTVO 3 GODINE

Proizvod ima 3 godine jamstva od datuma kupnje za bilo kakav nedostatak na materijalu ili tvorničke greške.

Jamstvo ne pokriva: redovno trošenje, izmjene ili manje popravke, čuvanje u lošim uvjetima, koroziju, štetu nastalu uslijed nezgoda ili nesmotrenosti, uporabu za koju ovaj proizvod nije namijenjen.

## POSEBNE INFORMACIJE

### UPUTE ZA UPORABU

#### Područje primjene

CAMP Goblin namijenjen je zaštititi od pada s visine kad se koristi na sljedeće načine:

- uređaj za podešavanje sigurnosne linije za pristup užetom, certificiran prema normi EN 12841:2006 Tip A, koji se koristi zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm;
- uređaj za zaustavljanje pada vođenog tipa, certificiran prema normi EN 353-2:2002, koji se koristi zajedno s polustatičkim užetom EN 1891/A, prema specifikaciji u **tablici A**;
- penjalica na radnoj liniji za pristup užetom, certificirana prema normi EN 12841:2006 Tip B, koja se koristi zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

\* U postupku certificiranja korištena je sljedeća užad:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm,
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10,5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10,5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10,5 mm, Korda's Stark 10,5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10,5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tab. A**).

#### Uporaba

Nataknuti Goblin na uže kao što je prikazano na **sl. 1**, poštujući smjer užeta označen na uređaju (**sl. 2**). Nakon montaže, uvijek izvršiti probno blokiranje radi provjere točnog smjera umetanja (**sl. 3**). Uvijek provjeriti da li se konektor pravilno zatvara na priključnom otvoru [**5**]. Između konektora i predviđenog otvora, moguće je provući sigurnosno uže [**10**], koje će spriječiti gubitak uređaja: posebno pripazite da duljina i položaj sigurnosnog užeta ne ometaju pravilan rad uređaja. Za spajanje uređaja na sigurnosni pojas koristiti isključivo čelične ovalne konektore EN 362 sljedećih karakteristika: duljina 109 mm (+/- 5 mm), prekidna čvrstoća najmanje 25 kN (savjetuju se konektori CAMP art. 0981-1455-1878-1456) (**sl. 4a**). Za produžetak koristiti isključivo spojne trake „Webbing Lanyard“ art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / „Goblin Rope Lanyard“ art. 213901 - 213902 (**sl. 4b**). Ne koristite druge vrste užadi i/ili apsorbere energije.

Strukturalna sidrišna točka na koju se priključuje užez mora biti postavljena iznad radnog područja i mora imati otpornost od najmanje 15 kN, u skladu s normom EN 795. Nikad se ne penjite iznad sidrišta i sprječavajte otvorenost užez (sl. 5). Pričvršćivanje ili zatezanje užez potrebno, za lakše klizanje korisno je primijeniti lakši uteg pri dnu užez (< 5 kg). Uređaj se može koristiti na kosim površinama, u tom slučaju prethodno provjeriti pravilno klizanje uređaja po užetu. U slučaju manjih kosina, uređaj je moguće ručno pomicati. Užez ne smije imati bočno odstupanje, u protivnom poduzmite odgovarajuće mjere za sprječavanje opasnog ovješnja. Potrebno je predvidjeti najmanji slobodni prostor ispod stopala korisnika, kao što je navedeno u uputama u nastavku teksta. Ako je ta visina manja, korisnik mora biti posebno oprezan, jer bi u slučaju pada mogao biti nedostignut zaštićen. Pri svakoj uporabi, provjeriti da li je užez dovoljno dugačko, a slobodan kraj zavezan u čvor ili užicu, kako bi se izbjeglo slučajno ispadanje uređaja sa sigurnosne linije. Maksimalna težina korisnika iznosi 100/120 kg, kad uređaj koristi jedna osoba te 200 kg, kad se koristi za dvije osobe u svrhe spašavanja (**vidi tablicu A-B**).

Visoke ili niske temperature, vlaga, kiša, led, ulje, prašina mogu negativno utjecati na radni učinak uređaja i užadi koja se s njime koristi.

Privatiti odgovarajuću opremu za spašavanje i predvidjeti primjerenu obuku radnih timova kako bi bili u mogućnosti spremno intervenirati u slučaju pada.

Osnovni materijali uređaja: legura aluminija, nehrđajući čelik. Osnovni materijal potrebnih sidrenih linija: poliamid.

Za montažu sigurnosnog užez vidi **sl. 14** (samo za iskusne korisnike).

Za uporabu Rope Surfer opreme (vodilica za lakše klizanje užez), vidi **sl. 15**.

#### Uporaba prema EN 12841:2006 Tip A

Za ovu uporabu, gumb **[8]** mora biti u položaju **↓**

Za uporabu „Goblina“ kao uređaja za zaustavljanje pada na sigurnosnoj liniji prilikom rada na užetu, uređaju se smije pridružiti isključivo polustatičko užez EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

Uređaj uvijek priključiti na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo EN 361. Spajanje se može izvesti s jednim konektorom (**sl. 6a**) ili putem dva konektora i jedne trake "Webbing Lanyard" art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" art. 213901 - 213902 (**sl. 6b**). Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovjesu ili pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 813/EN 358.

Uređaj prilikom rukovanja slobodno klizi po užetu i slijedi kretanje korisnika U slučaju dužeg zadržavanja na istom mjestu rada, uređaj je moguće dovesti u viši položaj u odnosu na radnika te ga blokirati postavljanjem gumba **[8]** u položaj **▲** (**sl. 7**).

Ako se sigurnosna linija koristi za ovješnje radnika, ista time postaje radna linija, stoga je za optimalnu zaštitu radnika potrebno koristiti dodatnu sigurnosnu liniju.

U slučaju dinamičkog opterećenja uređaja moglo bi doći do oštećenja mrežice užez, stoga ga je potrebno temeljito pregledati. U slučaju teškog pada, uređaj i užez moraju se zamijeniti.

Za izračun najmanjeg slobodnog prostora ispod stopala radnika, pogledajte **sl. 10a-10b** i **tablicu A**.

#### Uporaba prema EN 353-2:2002

Za ovu uporabu, gumb **[8]** mora biti u položaju **↓**

Za uporabu „Goblina“ kao uređaja za zaustavljanje pada na prilagodljivoj sidrenoj liniji, uređaju se smije pridružiti isključivo polustatičko užez EN 1891/A, kao što je navedeno u **tablici A**.

Uređaj uvijek priključiti na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo EN 361; povoljnija je uporaba prsne točke kopčanja u odnosu na leđnu. Spajanje se mora izvesti preko jednog konektora ili trake "Webbing Lanyard" art. 2030026F - 2030040F - 2030074F (**sl.8**). Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovjesu ili pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 813/EN 358.

Za izračun najmanjeg slobodnog prostora ispod stopala, pogledajte **sl. 10a-10b** i **tablicu A**.

Za uporabu na krovovima ili balkonima gdje postoji mogućnost pada preko ruba (**sl. 13**), užez treba odgovarajuće zaštititi. Ograničiti bočno pomicanje, kako bi se spriječilo ovješnje u slučaju pada. Za izračun slobodnog prostora

ispod stopala radnika, koristiti podatke iz **tablice A**. Poduzeti odgovarajuće mjere u svrhu zaštite od propadanja kroz gaznu površinu.

#### Uporaba prema EN 12841:2006 Tip B

Za ovu uporabu, gumb **[8]** mora biti u položaju **▲**

Za uporabu „Goblina“ kao penjalice na radnoj liniji prilikom rada na užetu, uređaju se smije pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A, nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

Uređaj uvijek priključiti na prednju središnju točku kopčanja na pojasu EN 813. Spajanje se mora izvesti preko konektora EN 362 i povezne užadi EN 354 najveće ukupne duljine 1 m (**sl. 9**).

Uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene pozicioniranju sigurnosnog pojasa EN 358.

Uvijek predvidjeti kombiniranu uporabu s jednom sigurnosnom linijom s regulatorom užeta tipa A.

#### Uporaba prema ANSI/ASSE

Za uporabu prema američkom standardu ANSI/ASSE, vidi **sl. 16**.

#### Uporaba prema EAC-u

Goblin ima certifikat EAC ( Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan ). Slijediti iste upute kao za uporabu prema normi EN.

### **UPORABA ZA SPAŠAVANJE**

#### Područje primjene

CAMP „Goblin“ je uređaj za podešavanje sigurnosne linije, za spašavanje uz pristup užetom od strane dviju osoba, koji se koristi zajedno s polustatičkom užadi EN 1891 Tip A nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

#### Uporaba

Za ovu uporabu, gumb **[8]** mora biti u položaju **†**

Za uporabu „Goblina“ kao uređaja za zaustavljanje pada na sigurnosnoj liniji prilikom spašavanja na užetu, uređaj mora uvijek biti spojen na točku kopčanja za napravu za zaustavljanje pada (A) na pojasu za cijelo tijelo spašavatelja EN 361; uređaj se ne smije spajati na točke kopčanja namijenjene ovisjesu ili pozicioniranju EN 813/EN 358. Ozlijeđenu osobu treba osigurati na pojas spašavatelja, na način da spašavatelj može u svakom trenutku kontrolirati položaj i kretanje. Spajanje se može izvesti preko jednog konektora (**sl. 11a**), u tom se slučaju uređaju smije pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A, nazivnog promjera između 10 i 11 mm.

Spajanje se može izvesti preko dva konektora i jedne trake „Webbing Lanyard 26 cm“ (**sl. 11b**), u tom se slučaju uređaju smije pridružiti isključivo polustatička užad EN 1891 Tip A, nazivnog promjera između 10,5 i 11 mm.

Uporaba u svrhe spašavanja snosi dodatne rizike u odnosu na uporabu od strane jedne osobe: predvidjeti dodatnu obuku spašavatelja. Izbjegavati bilo kakvu mogućnost nastanka labavosti na užetu, izbjegavati bočna odstupanja od okomice.

Za izračun najmanjeg slobodnog prostora ispod stopala, pogledajte **sl. 12a-b** i **tablicu B**.

#### Označavanje

Uporaba u svrhe spašavanja nije uređena europskom uredbom (EU) 2016/425.

### **ODRŽAVANJE**

Nakon čišćenja, podmazati osovine pomičnih dijelova koristeći silikonski sprej za podmazivanje.

Napomena: čišćenje i podmazivanje preporučuje se nakon svake uporabe i morskoj okolini.

### **TEHNIČKI PREGLED**

Osim redovne vizualne kontrole koja se vrši prije, tijekom i nakon svake uporabe, proizvod mora biti pregledan od strane stručne osobe svakih 12 mjeseci, počev od datuma prve uporabe. Navedeni datum te datume sljedećih kontrola potrebno je upisati u servisni list proizvoda: dokumentaciju čuvajte u svrhe kontrole i evidencije tijekom cijelog životnog vijeka proizvoda. Provjeravati čitljivost oznaka na proizvodu.

U slučaju nastanka niže navedenih nedostataka, proizvod se mora staviti izvan uporabe:



- pukotine na bilo kojem sastavnom dijelu,
- trajne deformacije na bilo kojem dijelu,
- neovlaštene preinake na proizvodu (zavarivanje, bušenje...),
- teška promjena stanja površine metala uslijed korozije (ne uklanja se blagim trljanjem s brusnim papirom),
- neispravan rad mehanizama ručice za blokiranje [3], ručice za pokretanje [4], sigurnosne ručice [7], gumba [8],
- troske, oštri bridovi, istrošenost površina u dodiru s užetom ručice za blokiranje [3], ručice za pokretanje [4], sklopa za zaustavljanje [6].

Ako su na artiklu ili jednom od njegovih dijelova prisutni znakovi trošenja ili nedostaci pa čak i kad postoji samo sumnja, isti je potrebno zamijeniti. Bilo koji element koji čini sastavni dio sigurnosnog sustava može se oštetiti prilikom pada, stoga ga je prije ponovne uporabe uvijek potrebno pregledati.

Proizvod koji je podnio težak pad mogao bi imati konstrukcijska oštećenja koja nije moguće vidjeti prostim okom, stoga se mora se zamijeniti.

#### **VIJEK TRAJANJA**

Vijek trajanja proizvoda je neograničen, ukoliko ne postoje uzroci zbog kojih bi proizvod bio stavljen izvan uporabe i pod uvjetom da se periodične kontrole vrše najmanje jednom svakih 12 mjeseci počev od datuma prve uporabe te da se rezultati kontrola upisuju u servisni list proizvoda. Na smanjenje životnog vijeka proizvoda utječu sljedeći čimbenici: intenzivna uporaba, oštećenja sastavnih dijelova proizvoda, dodir s kemijskim tvarima, visoke temperature, abrazija, urezi, jaki udarci, greške pri preporučenoj uporabi i čuvanju. Ukoliko sumnjate da proizvod više ne pruža potrebnu sigurnost, obratite se tvrtki C.A.M.P. spa ili distributeru.

**PRIVEVOZ** Proizvod zaštititi od prethodno navedenih rizika.

#### **X - OZNAČAVANJE**

1. Naziv i adresa proizvođača
2. Naziv opreme
3. Referentna oznaka proizvoda
4. Smjer umetanja užeta
5. Položaj „Zaustavljanje pada“
6. Položaj „Blokada“
7. Mjerodavna norma i godina objave
8. Dopuštene vrste i promjeri užeta
9. Maksimalna težina za uporabu
10. Mjesec i godina proizvodnje
11. Serijski broj
12. Pročitati upute za uporabu
13. Oznaka sukladnosti s europskom Direktivom 89/686 (do 20.04.2019.g.) i Uredbom (EU) 2016/425 (od 21.04.2019.g.)
14. Br. tijela koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda
15. Model certificiran u skladu s EAC standardom (Rusija-Bjelorusija-Kazahstan-Armenija-Kirgistan)
16. Model certificiran u skladu s ANSI standardom (SAD)

#### **Y - NOMENKLATURA**

- |                          |                       |                            |
|--------------------------|-----------------------|----------------------------|
| [1] Pomična prirubnica   | [2] Fiksna prirubnica | [3] Ručica za blokiranje   |
| [4] Ručica za pokretanje | [5] Priklučni otvor   | [6] Sklop za zaustavljanje |
| [7] Ručica za blokiranje | [8] Gumb              | [9] Kolut                  |
- Otvor za povežno uže

**W1** - Tijelo koje vrši kontrolu proizvodnje proizvoda:

**W2** - Priznato tijelo za EZ/UE ispitivanje tipa:

#### **J - SERVISNI LIST**

1. Model

2. Serijski broj

3. Mjesec i godina proizvodnje

4. Datum kupnje

5. Datum prve uporabe

6. Korisnik

7. Napomene

8. Kontrola svakih 12 mjeseci

9. Datum

10. U REDU

11. Ime/Potpis

12. Datum sljedeće kontrole

### РУССКИЙ

#### ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Группа компаний CAMP удовлетворяет потребности работающих на высоте своими легковесными и инновационными продуктами. Они разработаны, испытаны и изготовлены в сертифицированной системе качества, гарантирующей надежную и безопасную продукцию.

Эти инструкции информируют вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкции, вы можете скачать их с веб-сайта [www.camp-russia.ru](http://www.camp-russia.ru). Сертификаты соответствия стандартам вы можете также скачать на нашем сайте. При розничной продаже должны предоставляться инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт продается.

#### **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. Или же пользователь должен находиться под непосредственным контролем обученного и компетентного лица. Эта инструкция не научит вас методам работы на высоте или какой-либо другой подобной деятельности: вы должны получить квалифицированные инструкции перед использованием данного изделия. Альпинизм и любые другие виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования опасны по своей природе. Последствиями неверного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать причинение ущерба, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен быть с медицинской точки зрения способен контролировать свою собственную безопасность и любые возможные чрезвычайные ситуации. Для систем защиты от падения важно, чтобы устройство или точка закрепления (анкерная точка) всегда правильно располагались и работа выполнялась таким образом, чтобы риск падения сводился к минимуму, а если падение всё-таки произойдет – минимизировалась высота такого падения. Контролируйте необходимое свободное пространство ниже пользователя на рабочем месте и перед каждым использованием, чтобы в случае падения – не произошло столкновение пользователя с землей или каким-либо препятствием на пути падения. В системах остановки падения (ГОСТ Р ЕН 363) допустимо использовать только полную обвязку (страховочную привязь) (ГОСТ Р ЕН 361). Изделие должно использоваться только в соответствии с инструкцией изготовителя и никакие изменения к этой инструкции не могут быть внесены. Изделие может быть использовано в сочетании с любыми другими подходящими изделиями с соответствующими спецификациями и соответствующими ЕН (ГОСТ) стандартами, с учетом ограничений каждого из изделий по отдельности. Эта инструкция описывает примеры неправильного использования данного изделия. Обратите внимание, что невозможно показать или представить все неправильные способы использования, и поэтому это изделие следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как персональное.

#### **ОБСЛУЖИВАНИЕ**

*Очистка текстильных и пластиковых деталей:* промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. *Очистка*

*металлических деталей*: прополоскать в чистой воде, а затем высушить. *Температура*: Не подвергайте изделие воздействию температур выше 80°C, чтобы не повлиять на его характеристики. *Химическое воздействие*: немедленно выведите изделие из эксплуатации, если оно вступило в контакт с химическими веществами /реагентами, растворителями или топливом, что могло повлиять на его характеристики.

#### **ХРАНЕНИЕ**

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от источников света, источников тепла, высокой влажности, острых кромок и коррозионно - опасных веществ, а также других возможных причин повреждения или износа.

#### **ОТВЕТСТВЕННОСТЬ**

Компания С.А.М.Р. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за причинение ущерба, травмы или смерть в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Обязанностями самого пользователя всегда является: понимание и соблюдение инструкций по правильному и безопасному использованию любого из продуктов компании CAMP; использование этого продукта только по его прямому назначению для целей, для которых он предназначен; исполнение всех надлежащих процедур безопасности. Перед использованием оборудования вы должны сами предпринять все необходимые шаги для ознакомления с методами спасения при возникновении чрезвычайной ситуации. Вы лично принимаете на себя все риски и несете ответственность за свои действия и решения: если вы не способны или не можете принять на себя эти риски и ответственность – не используйте данное оборудование.

#### **3 ГОДА ГАРАНТИИ**

Этот продукт имеет гарантию от любого дефекта материалов или производства в течение 3 лет с даты покупки. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; коррозию; ущерб в результате несчастного случая или небрежности; использование не по назначению.

### **ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ**

#### **ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

##### Область применения

CAMP Goblin предназначен для защиты от падения и может являться, в зависимости от способа использования:

- Страховочное устройство (устройство для остановки падения), используется при выполнении верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма, сертифицированное\* в соответствии со стандартом ГОСТ Р EN 12841 - Тип А (EN 12841:2006 Type A), применяется в сочетании со статическими верёвками (канатами с сердечником низкого растяжения) ГОСТ Р EN 1891 тип А (EN 1891 Type A), с диаметром от 10 до 11 мм;
- Самоблокирующееся средство защиты от падения, сертифицированное\* в соответствии со стандартом ГОСТ Р EN 353-2-2007 (EN 353-2:2002), применяется в сочетании со статическими верёвками (канатами с сердечником низкого растяжения), как указано в **таблице А**,
- Верёвочный захват, используется при выполнении верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма, сертифицированный\* в соответствии со стандартом ГОСТ Р EN 12841 - Тип В (EN 12841:2006 Type B), применяется в сочетании со статическими верёвками (канатами с сердечником низкого растяжения) ГОСТ Р EN 1891 тип А (EN 1891 Type A), с диаметром от 10 до 11 мм;

\*В процессе сертификации использовались следующие веревки:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 мм, Cousin Trestec Thermocore 11 мм.

- EN 353-2 : CAMP Lithium 10.5 мм, CAMP Lithium 11 мм, CAMP Iridium 10.5 мм, CAMP Iridium 11 мм, Korda's Lluisa 10.5 мм, Korda's Stark 10.5 мм, Korda's Titania 11 мм, Beal Contract 10.5 мм, Beal Industrie 11 мм (таблице А).

#### Эксплуатация

Установите Goblin на веревку, как показано на **Рис.1**, соблюдая направление, изображенное на устройстве (**Рис.2**). После установки, необходимо проверить правильность положения и работоспособность устройства, проведя функциональный тест (**Рис.3**). Следите, чтобы правильно смыкались отверстия для присоединения **[5]**. Чтобы избежать потери устройства, пристегните к карабину «предохранительную верёвочку» прикрепленную к специальному отверстию **[10]**: контролируйте, чтобы длина и положение верёвочки не мешала правильной работе устройства. Для присоединения устройства к привязи используйте только стальные, овальные карабины, соответствующие ГОСТ Р EN 362 (EN 362), со следующими характеристиками: длина 109 мм (+/- 5 мм), минимальная разрывная нагрузка 25 kN (рекомендуются карабины CAMP с артикулами 0981, 1455, 1456, 1878) (**Рис.4а**). Для увеличения расстояния можно использовать соединительные стропы "Webbing Lanyard" арт. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" арт.213901 - 213902 (**Рис.4б**). Не используйте другие типы строп и/или амортизаторов.

Анкерная точка, к которой прикреплена веревка, должна быть размещена непосредственно над рабочей зоной и должна иметь минимальное статическое сопротивление 15 kN в соответствии со стандартом EN 795. Никогда не поднимайтесь выше анкерной точки и избегайте провисания веревки (**Рис.5**). Закрепление или натяжение веревки не обязательно, но чтобы улучшить скольжение устройства, рекомендуется подгружать конец верёвки лёгким грузом (<5 кг).

Устройством можно использовать на наклонных поверхностях - в этом случае заранее проверьте правильность скольжения устройства по веревке. При небольшом наклоне поверхности, устройство можно перемещать вручную. Веревка не должна смещаться в сторону, но если это произошло, примите все меры, чтобы предотвратить опасные последствия при таких перемещениях (эффект маятника).

Необходимо предусмотреть минимальный зазор (пространство свободного падения) пользуясь инструкцией ниже. Если пользователь находится ниже минимального расстояния, то необходимо принять дополнительные меры, потому что он не может быть полностью защищен в случае падения.

Для того, чтобы устройство не соскочило с верёвки, при каждом использовании проверяйте, что верёвка достаточной длины, а на ее конце завязан узел, или есть текстильная петля. Допустимый максимальный вес пользователя, включая оборудование, 100/120 кг и 200 кг при спасательных работах (два человека) (см. таблицу А и В).

Использование устройства на грязных, мокрых, обледенелых или замасленных веревках может негативно повлиять на его работу и на используемую веревку.

В случае падения работника, необходимо, чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы, используя только сертифицированное для этого оборудование.

Основные материалы устройства: алюминий, нержавеющей сталь. Основной материал используемых анкерных линий (верёвок): полиамид.

Для установки веревки против потери см. **рис.14** (только для опытных пользователей).

Для улучшения скольжения по веревке вы можете использовать дополнительное устройство Rope Surfer, **рис.15**.

#### Использование по ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип А (EN 12841:2006 Type A)

Чтобы использовать устройство в соответствии со стандартом ГОСТ Р EN 12841-2012 Тип А, нужно кнопку переключения режимов **[8]** перевести в позицию **↓**

В этом положении Goblin является страховочным устройством на страховочной линии (для верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 10-11 мм.

Всегда присоединяйте устройство только к точке (А) страховочной привязи, соответствующей стандарту ГОСТ Р ЕН 361 (точка для прикрепления страховочной системы). Присоединять устройство можно через карабин (Рис.6а), или через два карабина и специальный строп "Webbing Lanyard" арт. 2030026F - 2030040F / "Goblin Rope Lanyard" арт.213901 - 213902 (Рис.6б). Не допустимо

присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р ЕН 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р ЕН 358, EN 358).

Во время движения устройство свободно скользит по веревке, следуя за пользователем. В случае длительного пребывания в одной рабочей позиции, устройство может быть установлено выше пользователя, а затем заблокировано, перемещением кнопки [8] в положение ▲ (Рис.7). В такой ситуации страховочная линия становится полноценной рабочей линией. И необходимо использовать дополнительную страховочную линию для безопасности работника. В случае динамической нагрузки на устройство, возможно повреждение оплетки веревки и для дальнейшего использования, она должна быть тщательно проверена. В случае сильного рывка, или большой динамической нагрузки, устройство и веревка должны быть немедленно заменены. Для расчета минимального безопасного расстояния под работником см. Рис.10а-10б и таблицу А.

Использование по ГОСТ Р ЕН 353-2-2007 (EN 353-2:2002)

Чтобы использовать устройство в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 353-2-2007 (EN 353-2:2002), нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию †. В этом положении Goblin является страховочным устройством на гибкой анкерной линии (для верхолазных работ и работ на высоте) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р ЕН 1891 (EN 1891 Type А), как указано в таблице А.

Всегда подключайте устройство только к точке (А) страховочной привязи, соответствующей стандарту ГОСТ Р ЕН 361 (точка для прикрепления страховочной системы). Предпочтительнее использование грудной точки. Присоединять устройство можно через карабин или "Webbing Lanyard" арт. 2030026F - 2030040F - 2030074F (Рис.8). Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р ЕН 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р ЕН 358, EN 358).

Для расчета минимального безопасного расстояния под работником см. Рис.10а-10б и таблицу А.

При использовании устройства на плоскостях (крышах или террасах), где присутствует вероятность падения через край (Рис.13), веревку необходимо надлежащим образом защитить. Для расчета безопасных расстояний воспользуйтесь таблицей А. Боковые смещения должны быть ограничены для того, чтобы избежать опасных последствий «эффекта маятника» в случае падения. Следует принять все меры, чтобы избежать деформации рабочих поверхностей.

Использование по ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип В (EN 12841:2006 Type В)

Чтобы использовать устройство в соответствии со стандартом ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип В, нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию ▲.

В этом положении Goblin является верёвочным зажимом на рабочей линии (для верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р ЕН 1891 Тип А (EN 1891 Type А) 10-11 мм.

Всегда подключайте к нижней (беседочной) точке крепления на привязи для положения сидя ГОСТ Р ЕН 813 (EN 813). Соединить можно с помощью карабина (ГОСТ Р ЕН 362, EN 362) и строп (ГОСТ Р ЕН 354, EN 354), с общей максимальной длиной 1 м (Рис.9).

Не прикрепляйте устройство к точкам крепления для позиционирования ГОСТ Р ЕН 358 (EN 358). Всегда используйте в сочетании со страховочной линией и страховочным устройством (ГОСТ Р ЕН 12841-2012 Тип А, EN 12841:2006 Type А).

Использование по стандарту ANSI/ASSE

Для использования в соответствии с американским стандартом ANSI/ASSE обратитесь к рис.16

Использование по стандарту EAC

## **ПРИМЕНЕНИЕ ПРИ СПАСАТЕЛЬНЫХ РАБОТАХ**

### Область применения

SAMP Goblin является страховочным устройством для 2 человек на страховочной линии при выполнении спасательных работ (с применением технологий промышленного альпинизма) и может использоваться только со статическими верёвками, соответствующими стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 10-11 мм.

### Способ применения

Для этого использования, нужно кнопку переключения режимов [8] перевести в позицию **‡**. Всегда присоединяйте устройство только к точке (А) страховочной привязи спасателя, соответствующей стандарту ГОСТ Р EN 361 (EN 361)(точка для прикрепления страховочной системы). Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р EN 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р EN 358, EN 358). Пострадавший должен быть присоединён к привязи спасателя таким образом, чтобы спасатель постоянно мог контролировать их положение и перемещение. Присоединять устройство можно через карабин (**Рис.11а**), в этом случае необходимо использовать только статические верёвки, соответствующие стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 10-11 мм.

Также можно присоединять устройство через два карабина и специальный строп Webbing Lanyard (**Рис.11б**), в этом случае необходимо использовать только статические верёвки, соответствующие стандарту ГОСТ Р EN 1891 Тип А (EN 1891 Type A), диаметром 11 мм (+/- 0,1 мм).

При проведении спасательных работ необходимо провести дополнительную оценку рисков и устранить их. Провести дополнительное обучение спасательным работам при выполнении верхолазных работ с применением технологий промышленного альпинизма. Избегайте провисания веревки и боковых смещений от вертикальной проекции страховочной линии.

Для расчета минимального безопасного расстояния под работником см. **Рис.12а-б** и **таблицу В**.

### Маркировка

Использование в спасательных работах не покрывается Европейскими Нормами (EU) 2016/425.

## **УХОД**

После очистки смажьте подвижные части смазкой на силиконовой основе.

Важно: отмывайте и смазывайте устройство после каждого использования в морских условиях.

## **ДЕТАЛЬНАЯ ПРОВЕРКА**

В дополнение к обычным проверкам перед каждым использованием (а также во время использования и после него), этот продукт должен проверяться компетентным лицом каждые 12 месяцев, начиная с даты первого использования; даты этой и последующих проверок должны быть записаны в паспорте продукта (журнале учета). Сохраняйте эти записи для проверок и ссылок на протяжении всего срока службы устройства. Проверяйте читаемость маркировки изделия.

В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно выведено из эксплуатации:

- Трещины на любой из деталей,
- Деформация любой из деталей,
- Несанкционированная изготовителем модификация изделия (сварка, сверление, и т.д.)
- Глубокая коррозия (которая не исчезает после легкой обработки мелкой наждачной бумагой),
- Неисправность блокирующего рычажка [3], подвижного рычажка [4], предохранителя [7], кнопки

переключения режимов [8]:

- Заусенцы (сколы, трещины), острые кромки, износ в месте соприкосновения верёвки с блокирующим рычажком [3], подвижным рычажком [4], стопорным блочком [6]

Любой продукт или компонент, обнаруживающий какой-либо дефект или износ, или просто вызывающий сомнения, должен быть выведен из эксплуатации незамедлительно. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед продолжением использования. Не используйте изделие после сильного падения, потому что оно могло получить повреждения, даже если не наблюдается внешних признаков поломки.

#### **СРОК СЛУЖБЫ**

Срок службы изделия не ограничен, если не появляется какой-либо из дефектов и при условии выполнения периодических проверок, как минимум один раз в 12 месяцев с даты первого использования и записи результатов проверок в паспорте изделия (журнале учета). Следующие факторы, могут сократить срок службы изделия: интенсивное использование, повреждения компонентов изделия, контакты с химическими веществами, высокая температура, абразивный износ, царапины, сильные удары, несоблюдение рекомендаций по обслуживанию и хранению. Если возникли подозрения, что продукт более не является безопасным и надежным – пожалуйста, обратитесь в компанию С.А.М.Р. sra или дистрибьютору.

**ТРАНСПОРТИРОВКА** Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

#### **X - МАРКИРОВКА**

1. Название и адрес производителя
2. Название устройства
3. Артикул изделия
4. Направление заправки веревки в устройство
5. Положение «страховка»
6. Положение «блокировка»
7. Соответствующий стандарт и год его публикации
8. Допустимые типы и диаметры веревок
9. Максимальный вес пользователя
10. Месяц и год производства
11. Серийный номер
12. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
13. Маркировка о соответствии Европейской Директиве 89/686 (до 20/04/2019) и Нормам (EU) 2016/425 (с 21/04/2019)
14. Номер аккредитованной организации, контролирующей производство продукта
15. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАЭС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)
16. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями ANSI (США)

#### **Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ**

- |   |                                 |                         |
|---|---------------------------------|-------------------------|
| [1] Подвижный фланец (щечка)                                  | [2] неподвижный фланец (щечка)  | [3] Блокирующий рычажок |
| [4] Подвижный рычажок   | [5] Отверстие для присоединения | [6] Стопорный блок      |
| [7] Предохранитель  | [8] Кнопка переключения режимов | [9] Ролик               |
| [10] Отверстие для прикрепления «предохранительной верёвочки» |                                 |                         |

**W1** - Аккредитованная организация, контролирующая производство продукта.

**W2** - Аккредитованная лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE/EU

## J - БЛАНК ОСМОТРА

- |                 |                                |                              |
|-----------------|--------------------------------|------------------------------|
| 1. Модель       | 2. Серийный номер              | 3. Месяц/Год производства    |
| 4. Дата покупки | 5. Дата первого использования  | 6. Пользователь              |
| 7. Комментарии  | 8. Инспекции каждые 12 месяцев | 9. Дата                      |
| 10. ОК          | 11. Имя/Подпись                | 12. Дата следующей инспекции |

## TÜRKÇE

### GENEL BİLGİLER

C.A.M.P. grubu, yüksekte çalışan işçilerin ihtiyaçlarına hafif ve yenilikçi ürünlerle cevap verir. Sizlere güvenilir ve güvenli bir ürün sunmak için bu ürünler onaylanmış kaliteli bir sistem içinde tasarlanmış, test edilmiş ve üretilmişlerdir. Bu talimatlar ürünün süresi boyunca doğru kullanımı hakkında sizi bilgilendirmek amacıyla hazırlanmıştır: **Bu talimatları okuyunuz, öğreniniz ve saklayınız.** Kaybetmeniz durumunda talimatları şu siteden indirebilirsiniz: [www.camp.it](http://www.camp.it). AB uygunluk beyanı bu siteden indirilebilir. Satıcı, kullanım kılavuzunu ürünün satıldığı ülkenin bulunduğu dilde temin etmelidir.

### KULLANIM

Tüm bu ekipmanlar sadece eğitim almış ve yetkin kişiler tarafından veya eğitim almış ve yetkin eğitimcilerin gözetimi altında kullanılmalıdır. Söz konusu kullanım kılavuzu içinde; yüksekte çalışma veya bunlarla ilişkili herhangi bir etkinliğe ait tekniklerin eğitimi ele alınmayacaktır: bu ekipmanların kullanımından önce, gerekli olan eğitim aşamasından geçmiş olmanız gerekmektedir. Bu ekipmanların kullanılmış olduğu tırmanma ve benzeri etkinliklerin tamamı yüksek düzeyde tehlikeler içermektedirler. Doğru olarak seçilmeyen veya kullanılmayan ya da ekipman bakımının doğru olarak yapılmamış olması gibi durumlar, yaralanma, hasar ve hatta ölümlere neden olabilir. Kullanıcı, tıbben uygun, kendi güvenliğini kontrol edebilecek ve acil durumlara başa çıkabilecek durumda olmalıdır. Düşüş durdurma sistemleri için, aletin veya ankraj noktasının her zaman doğru şekilde konumlandırılmış olması ve düşme riskini ve düşme yüksekliğini en aza indirecek şekilde işlemin gerçekleştirilmiş olması güvenlik açısından son derece önemlidir. İş yerinde kullanmadan önce kullanıcının altındaki boş alanı her seferinde kontrol ediniz. Böylece bir düşme durumunda hemen zemine çarpmayacağınızdan hem de düşme yürüncesinde yer alabilecek engellerin olmadığından emin olunuz. Düşüş durdurma kemeri, bir düşüş durdurma sisteminde kullanılabilen uygun vücudu kavrama aracıdır.

Bu ekipman; ilerideki satırlarda anlatılmakta olduğu şekilde kullanılmalı ve bunların üzerinde herhangi bir değişiklik yapılmamalıdır. Söz konusu ekipman, her donanım parçasının taşıma limitleri göz önüne alınarak, Avrupa Normları (EN) ile uyumlu diğer aksesuarlar/donanımlar ile kombine edilerek kullanılmalıdır. İşbu yönergeler, hatalı kullanıma dair bir takım örnek ihtiva etmektedir; her halükarda, hatalı kullanım örneklerinin listelenemeyecek veya hayal edilemeyecek kadar fazla olduğu unutulmamalıdır. Mümkünse bu donanım kişisel ekipman olarak değerlendirilmelidir.

### BAKIM

**Plastik ve tekstil ürünlerinin temizliği:** temiz suda çalkalanmalı ve nötr sabun ile (en fazla 30°C sıcaklıkta) yıkanmalı ve direkt ısı kaynaklarına maruz bırakılmadan doğal bir şekilde kuruması sağlanmalıdır. **Metalik aksamların temizliği:** temiz suda çalkalanmalı su ve kurutulmalıdır. **Sıcaklık:** ekipman emniyet ve yeterlilik özelliğinin kaybolmaması amacı ile, bu ekipmanı 80°C altında muhafaza ediniz. **Kimyasal maddeler:** özelliklerinde yapısal değişiklikler meydana getirebileceğinden dolayı, kimyasal reaksiyon verebilecek maddeler, çözücü veya petrol ürünleri ile temas etmesi durumunda, ekipmanı atınız.

### SAKLANMASI

Bu donanımı ayrıştırılmış bir biçimde, temiz, kuru, direkt ışık ve ısı kaynaklarından uzak bir ortamda saklayınız, yüksek seviyede nem, sıvı veya keskin kenarlar, aşındırıcı madde ve benzerleri bu ekipman üzerinde hasarların ortaya çıkmasına ve çürümelere neden olur.

### SORUMLULUK



C.A.M.P. Spa şirketinin veya bunun yetkili satıcısının, üzerinde modifikasyon uygulanmış bir CAMP Safety ekipmanının veya bu donanımların yanlış bir biçimde kullanılmasından dolayı ortaya çıkabilecek hasar, yaralanma veya ölümlerden dolayı, herhangi bir şekilde sorumluluk alması söz konusu olamaz. Kullanıcı olarak; C.A.M.P. Spa tarafından veya vasıtası ile temin edilmiş her bir ekipmanın doğru ve emniyet sınırları içerisinde kullanılması için; tüm kullanımı kılavuzlarında ele alınan bilgilendirmeleri anlama ve uygulama sorumluluğu olup, bu ekipmanların üretim amacına uygun olarak kullanılması ve gerekli olan tüm emniyet tedbirlerini alma yükümlülüğü vardır. Ekipmanları kullanmaya başlamadan, acil durum hallerinde, yeterli ve emniyetli bir biçimde, tehlikeli durumlardan kurtulma planlamasının önceden yapılması gerekmektedir. Almış olduğunuz karar ve davranışlardan öncekile kullanıcı olarak kendinizin sorumlu bulunmaktasınız: şayet bu tip riskleri göze alamayacak durumdaysanız, bu ekipmanı kullanmayınız.

### **3YIL GARANTİ SÜRESİ**

Bu ekipman, üretim ve kullanılan malzemelerden doğacak hatalara karşı satın alma tarihinden itibaren 3 sene garanti kapsamında bulunmaktadır. Garanti kapsamına dahil olmayan durumlar: normal kullanımdan dolayı meydana gelen doğal yıpranma, ekipman üzerinde değişiklik veya oynama yapılması, hatalı saklama, aşınma, kaza ve dikkatsizlik sonucu meydana gelen hasar, üretim safhasında öngörülen kullanım amacından farklı biçimlerde kullanılması.

## **SPEŞİFİK BİLGİLER**

### **KULLANIM TALİMATLARI**

#### **Uygulama alanı**

CAMP Goblin aşağıda sıralandığı gibi kullanıldığında yüksekten düşme riskine karşı korunmak üzere tasarlanmıştır:

- nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmak üzere, EN 12841:2006 A Tipi standardına göre sertifikalandırılmış\*, halat üzerinde erişim için emniyet hattı ayarlamaya uygundur.
- **Tablo A'da** belirtildiği gibi, EN1891/A yarı statik halatla birlikte kullanılmak üzere, EN 353-2:2002 standardına göre sertifikalandırılmış\*, yönlendirmeli tip düşme önleme cihazıdır,
- nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmak üzere, EN 12841:2006 B Tipi standardına göre sertifikalandırılmış\*, halat üzerinde erişim için çalışma hattı tırmanıcı cihazıdır.

\* Sertifikalandırma sürecinde aşağıdaki halatlar kullanılmıştır:

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2 : CAMP Lithium 10,5 mm, CAMP Iridium 11 mm, CAMP Iridium 10,5 mm, CAMP Iridium 11 mm, Korda's Lluisa 10,5 mm, Korda's Stark 10,5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie 11 mm (**tablo A**).

#### **Kullanım**

Goblin ürününü, cihazın üzerinde işaretli halat yönüne (**şekil 2**) dikkat ederek **şekil 1**'de gösterildiği gibi halatın üzerine geçirin. Kurulumu yaptıktan sonra yerleşime yönünün doğru olduğunu kontrol etmek amacıyla daima bir kilitleme testi yapın (**şekil 3**). Karabinanın bağlantı deliğinin [**5**] üzerinde doğru şekilde kapandığını daima kontrol edin. Cihazın kaybolmasını önlemek için karabina ile özel delik [**10**] arasına bir emniyet ipi takabilirsiniz: bu ipin uzunluğunun ve konumunun cihazın düzgün çalışmasını engellememesine özellikle dikkat edin. Cihazı bir emniyet kemerine bağlamak için yalnızca aşağıdaki özelliklere sahip EN 362 çelikten oval karabinaları kullanın: uzunluk 109 mm (+/- 5 mm), asgari kırılma yükü 25 kN (CAMP Par.0981-1455-1878-1456 karabinaları tavsiye edilir) (**şekil 4a**). Uzatma yapmak için yalnızca "Webbing Lanyard" Par. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Par.213901 - 213902 bağlanıtı kayışlarını kullanın (**şekil 4b**). Başka tip ipler ve/veya enerji soğurucular kullanmayın.

Halatın bağlandığı yapısal ankraj noktası çalışma bölgesinin üzerinde bulunmalı ve EN 795 standardına uygun olarak en az 15 kN dayanıma sahip olmalıdır. Ankranın üzerine kesinlikle tırmanmayın ve halatta gevşeme oluşmasını önleyin (**şekil 5**). Halatın sabitlenmesi veya gerginleştirilmesi gerekmez, daha iyi kayabilmeyi sağlamak için halatın en altına

küçük bir ağırlık (< 5 kg) uygulamak faydalıdır. Cihaz yatık yüzeylerde kullanılabilir, bu durumda cihazın halat üzerinde düzgün bir şekilde kaydığından önceden kontrol edin. Yatıklığı az olan yüzeyler söz konusu olduğunda cihaz el yordamıyla hareket ettirilebilir.

Halatta kesinlikle yanlamasına sarma olmamalıdır, aksi halde tehlikeli sarkaç etkilerini önlemek için uygun tedbirler alın.

Aşağıdaki talimatlarda belirtildiği gibi, kullanıcının ayaklarının altında yere göre asgari boşluğun bırakılmasının düşünülmesi gerekmektedir. Bu yüksekliğin altında kullanıcı düşme halinde tam anlamıyla korunamayabileceğinden özellikle dikkatli olmalıdır.

Kullanılan halatın uzunluğunun yeterli olduğunu ve emniyet hattı cihazından kazara çıkmasını önlemek amacıyla serbest ucu düğümlü veya halka yapılmış olduğunu her kullanımdan önce kontrol edin.

Teçhizat dahil kullanıcının azami ağırlığı tekli kullanımda 100/120 kg ve kurtarmada ikili kullanımda 200 kg'dır (bkz. **tablo A-B**).

Yüksek veya düşük sıcaklıklar, nem, yağış, buz, yağ, toz cihazın ve bağlı olduğu halatların performans değerleri üzerinde olumsuz etkiler yapabilir.

Uygun kurtarma teçhizatlarıyla donanım ve düşme halinde hızla müdahalede bulunabilecek şekilde çalışma ekiplerinin uygun eğitim almalarını sağlayın.

Cihazın başlıca malzemeleri: alüminyum alaşım, paslanmaz çelik. Kullanılacak ankraj hatlarının başlıca malzemesi: poliamid.

Kaybolmayı önleme ipinin kurulumu için bkz. **şekil 14** (yalnızca uzman kullanıcılar için).

Kaymayı iyileştirmeye yönelik halat kılavuzu olan Rope Surfer aksesuarının kullanımını için bkz. **şekil 15**.

EN 12841:2006 A Tipi kullanım

Bu kullanım için düğme **[8]** † konumuna getirilmelidir

"Goblin" ürününü halat üzerinde çalışma sırasında emniyet hattına yönelik düşme önleyici cihaz olarak kullanmak için cihazın yalnızca nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılması gerekmektedir.

Daima EN 361 gövde için emniyet kemerinin düşme önleyicisi (A) için bir bağlantı noktasına bağlayın. Bağlantı bir karabinayla (**şekil 6a**) veya iki karabina ve bir "Webbing Lanyard" Par. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art.213901 - 213902 kayışla (**şekil 6b**) gerçekleştirilebilir. Cihazı EN 813 / EN 358 emniyet kemerini askıya alma veya konumlandırılmaya yönelik bağlantı noktalarına bağlamayın.

Hareket sırasında cihaz operatörün yer değiştirmesini izleyerek halatın üzerinde serbestçe kayar. Aynı çalışma noktasında uzun süre askıda kalmaması halinde daha sonrasında düğmeyi **[8]** ▲ konumuna getirerek kitlemek için (**şekil 7**) cihaz operatöre göre daha yüksek konuma götürülebilir.

Operatörün askıda kalması için emniyet hattı kullanılıyorsa, bu hat tüm etkipler açısından bir çalışma hattına dönüşür ve bu nedenle çalışanın en uygun şekilde güvenliğini sağlamak için ek bir emniyet hattı kullanılması gerekebilir.

Cihaz üzerinde dinamik yükler söz konusu olduğunda, bu durumun halat örgüsünde hasarlara yol açabilir ve bu nedenle halatın derinlemesine muayene edilmesi gerekir. Bağlantı ve halatın sert bir şekilde düşmesi halinde değiştirilmeleri gerekir.

Yere göre asgari boşluğu hesaplamak için **şekil 10a-10b** ve **tablo A**'ya başvurun.

EN 353-2:2002 kullanım

Bu kullanım için düğme **[8]** † konumuna getirilmelidir

"Goblin" ürününü esnek ankraj hattında düşme önleyici cihaz olarak kullanmak için cihazın **tablo A**'da belirtildiği gibi yalnızca EN 1891/A yarı statik halatla birlikte kullanılması gerekmektedir.

Daima EN 361 gövde için emniyet kemerinin düşme önleyicisi (A) için bir bağlantı noktasına bağlayın; sternal bağlantı noktasının kullanılması dorsal olana göre tercih edilir. Bağlantı bir karabinayla veya "Webbing Lanyard" Par. 2030026F - 2030040F - 2030074F ile gerçekleştirilmelidir (**şekil 8**). Cihazı EN 813/EN 358 emniyet kemerini askıya alma veya konumlandırılmaya yönelik bağlantı noktalarına bağlamayın.

Yere göre asgari boşluğu hesaplamak için **şekil 10a-10b** ve **tablo A**'ya başvurun. Kenardan düşme olasılığının bulunduğu çatılar veya teraslarda kullanımı için (**şekil 13**) halatı uygun şekilde koruyun. Düşme halinde sarkaç etkilenirli önlenecek şekilde yanlamasına hareketi sınırlandırın. Yere göre asgari boşluk hesabı için **tablo A**'da belirtilenleri dikkate alın. Yürüme zeminine çarpmayı önlemek için uygun tedbirler alın.

#### EN 12841:2006 B Tipi kullanım

Bu kullanım için düğme **[8] ▲** konumuna getirilmelidir

"Goblin" ürününü halat üzerinde çalışma sırasında çalışma hattı tırmanıcısı olarak kullanmak için cihazın yalnızca nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılması gerekmektedir.

Daima EN 813 emniyet kemerinin ventral bağlantı noktasına bağlayın. Bu bağlantı, toplam uzunluğu en çok 1 m olan EN 362 karabinalar ve EN 354 ipler ile gerçekleştirilmelidir (**şekil 9**).

Cihazı EN 358 emniyet kemerini konumlandırmaya yönelik bağlantı noktalarına bağlamayın.

Daima A tipi halat regülatörüne sahip emniyet hattıyla birlikte kullanılmasını sağlayın.

#### ANSI/ASSE kullanım

Amerikan ANSI/ASSE standardına göre kullanım için bkz. **şekil 16**.

#### EAC kullanım

Goblin, EAC sertifikalıdır (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan standardı). EN kullanım talimatlarını uygulayın.

### **KURTARMA KULLANIMI**

#### Uygulama alanı

CAMP "Goblin", nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmak üzere, iki kişi tarafından halat üzerinde erişimle kurtarma amaçlı emniyet hattı ayarlamaya cihazdır.

#### Kullanım

Bu kullanım için düğme **[8] †** konumuna getirilmelidir

"Goblin" ürününü halat üzerinde kurtarma sırasında emniyet hattı için düşme önleyici cihaz olarak kullanmak için, cihazın daima kurtarıncının EN 361 gövde için emniyet kemerinin düşme önleyicisi (A) için bağlantı noktasına bağlanması gerekmektedir, cihazı EN 813/EN 358 askıya alma veya konumlandırma için bağlantı noktalarına bağlamayın. Yaralı, konumun ve hareketin her an kontrol edilebileceği şekilde kurtarıncının emniyet kemerine bağlanmalıdır.

Bağlantı bir karabinayla gerçekleştirilebilir (**şekil 11a**), bu durumda cihaz yalnızca nominal çapı 10 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmalıdır.

Bağlantı aynı zamanda iki karabina ve bir "Webbing Lanyard 26 cm" kayışla da gerçekleştirilebilir (**şekil 11b**), bu durumda cihaz yalnızca nominal çapı 10.5 ile 11 mm arasında olan EN 1891 A Tipi yarı statik halatlarla birlikte kullanılmalıdır.

Kurtarma amaçlı kullanım tek başına kullanımına ek riskleri de beraberinde getirir, kurtarıncının ek eğitim almasını gerektirir. Halatta her türlü gevşeme oluşması olasılığını önleyin, düşmeye göre yanal sapma olmasını önleyin.

Yere göre asgari boşluğu hesaplamak için **şekil 12a-b** ve **tablo B**'ye başvurun.

#### Markalama

Kurtarma amaçlı kullanım 2016/425 (AB) Avrupa düzenlemesiyle düzenleme altına alınmamıştır.

### **BAKIM**

Temizlikten sonra oynar parçaların pimlerini silikon bazlı yağlama maddesiyle yağlayın.

Not: deniz ortamında her kullanımdan sonra temizlik ve yağlama yapılması tavsiye edilir.

### **GÖZDEN GEÇİRME**

Her kullanım öncesinde, sırasında ve sonrasında yapılan normal görsel denetime ek olarak bu ürün, ürünün ilk

kullanım tarihinden itibaren 12 aylık bir sıklıkta yetkili bir kişi tarafından kontrol edilmelidir; bu tarihin kaydı ve müteakip denetimleri kullanım ömrü sayfasına işlenmelidir: Ürünün kullanım ömrü boyunca kontrol ve referanslar için bu belgeleri saklayınız. Ürün işaretlerinin okunabilirliğini kontrol ediniz.

Aşağıdaki kusurlardan birinin gerçekleşmesi durumunda ürünü kullanmayı bırakınız:

- herhangi bir parça üzerinde çatlakların varlığı,
- herhangi bir parça üzerinde kalıcı deformasyonların varlığı,
- ürüne uygun olmayan izinsiz müdahaleler (kaynak, delme...),
- metalin yüzey durumunu ciddi şekilde değiştiren (zımpara kağıdı ile hafif bir sürtünmeden sonra kaybolmayan) bir aşınma,
- kilitleme kolu [3], çalıştırma kolunun [4], emniyet kolunun [7], düğme [8] mekanizmalarının arızalanması,
- halatın kilitleme kolu [3], çalıştırma kolu [4], dayanak bloğu [6] ile temas yüzeylerinde çapaklar, keskin kenarlar, yıpranma.

Ürünün veya bileşenlerinden herhangi bir tanesinin aşınma emareleri veya kusur ihtiva etmesi durumunda, sadece şüphelenilmesi halinde dahil, değiştirilmelidir. Düşme esnasında emniyet sistemini oluşturan beher bileşen zarar görebileceğinden, tekrar kullanımına geçmeden daima kontrol edilmesi şarttır. Çıplak gözle görülmeyen hasarlarla uğrayabilmesi olasılığına karşılık, ciddi bir düşüşe karışmış olan her ürün mutlaka yenisi ile değiştirilmelidir.

#### **KULLANIM ÖMRÜ**

Ürünü kullanım dışı bırakacak bir neden olmadıkça ve ilk kullanım tarihinden itibaren en az 12 ayda bir periyodik kontrolleri yapıldığı ve sonuçları kullanım ömrü sayfasına kaydedildiği sürece metal ürünlerin kullanım ömrü sınırsızdır. Aşağıda sıralanan nedenler, ürünün kullanım ömrünü kısaltabilir: yoğun kullanım, ürünün bileşenlerinin hasar görmesi, kimyasal maddeler ile temas etmesi, yüksek sıcaklık, aşınma, kesikler, şiddetli darbeler, tavsiye edilen kullanım ve muhafaza yönergelerine uyulmaması. Ürünün artık gerekli emniyeti sağlayamayacağı kuşkusunun hasıl olması durumunda, C.A.M.P. spa şirketi ve distribütörü ile temasa geçiniz.

**NAKLİYE** Ürünü yukarıda listelenen risklere karşı koruyunuz.

#### **X - MARKALAMA**

1. Üreticinin adı ve adresi
2. Cihaz adı
3. Ürün referans numarası
4. İpi geçirme yönü
5. "Düşme önleme" konumu
6. "Kilitleyici" konumu
7. Referans norm ve yayın yılı
8. Kabul edilebilir ip türleri ve çapları
9. Kullanılabilecek maksimum ağırlık
10. Üretim ayı ve yılı
11. Seri No.
12. Kullanım yönergelerini okuyunuz
13. 89/686 sayılı Avrupa Direktifi'ne (20/04/2019 tarihine kadar) ve (EU) 2016/425 sayılı yönetmeliğe (21/04/2019'dan itibaren) uygunluk işareti
14. Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurumun numarası
15. EAC (Rusya-Beyaz Rusya-Kazakistan-Ermenistan-Kırgızistan) standartlarına göre onaylanmış model
16. ANSI (ABD) standartlarına göre onaylanmış model

#### **Y - TERİMLER**

[1] Oynar flanş

[2] Sabit flanş

[3] Kilitleme kolu

[4] Çalıştırma kolu [5] Bağlantı deliği  
[7] Kilitleme kolu [8] Dügme [9] Makara

[6] Dayanak bloğu  
[10] Kaybolmayı önleme ipi için delik

W1 - Ürünün imalatını kontrol eden yetkili kurum:

W2 - CE/AB tipi incelemeleri gerçekleştiren yetkili kurum:

## J - KULLANIM KARTI

- |                      |                                  |                                |
|----------------------|----------------------------------|--------------------------------|
| 1. Model             | 2. Seri No.                      | 3. Üretim ayı ve yılı          |
| 4. Satın Alma Tarihi | 5. İlk Kullanım Tarihi           | 6. Kullanıcı                   |
| 7. Notlar            | 8. 12 ayda bir periyodik kontrol | 9. Tarih                       |
| 10. OK               | 11. İsim/ İmza                   | 12. Bir sonraki kontrol tarihi |

## 漢語

### 总述

C.A.M.P.集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站 [www.camp.it](http://www.camp.it) 下载说明书。符合欧盟规章的声明可从本网站上下载。零售商应提供产品出售的所在国家语言的说明书。

### 使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的人的指导监督下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。

使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并禁止对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

### 养护

**织物部分和塑料部分的清洁：**请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

**金属部分的清洁：**用清水清洗，然后擦干。

**温度：**将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

**化学制品：**如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

### 保存

脱去包装的产品的存放地点应该凉爽干燥、远离光照和热源、远离高湿度和腐蚀性物质、远离边角和锐器以及其它有可能对产品造成损坏的因素。

## 责任

C.A.M.P.股份公司或经销商对由于使用不当或对产品擅自修改而造成的损失、伤害或死亡概不负责。对于C.A.M.P.股份公司或者其经销商提供的各种产品，使用者有责任了解产品的使用方法，并按照说明书对产品进行正确和安全地使用，仅限于在产品的设计用途范围内使用，并实施全部的安全保证步骤。使用之前，应做好在紧急情况下进行救助的准备，并确保产品处于足以安全有效实施救助工作的状态。每个人应对自己的行为 and 决定负责，如果您不能承担风险，请不要使用本产品。

## 3年保修

本产品自购买之日起3年保修，可保修材料或制造的任何缺陷。以下情况不属于保修范围：正常的使用耗损、不正确的保存、腐蚀、由于意外事故或疏忽造成的损坏、在产品的用途范围之外使用所造成的损坏。

## 产品说明

### 使用说明

#### 应用范围

CAMP Goblin是用于防止在以下情况下使用时出现的从高处坠落的风险：

- 一个在绳索上移动的安全绳调整装备，按照EN 12841：2006 A型标准认证\*，要搭配使用公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A类半静力绳索；
- 一个绳索专用移动止坠器，按照EN 353-2：2002标准认证\*，要搭配使用作为专项列在**表A**中的EN 1891/A 半静力绳索；
- 一个在绳索上移动的作业绳上升装备，按照EN 12841：2006 B型标准认证\*，要搭配使用公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

\*在进行认证过程中曾使用了以下的绳索：

- EN 12841：Cousin Trestec Spélunca 10毫米，Cousin Trestec Thermocore 11毫米。
- EN 353-2：CAMP Lithium 10.5/11 毫米，CAMP Iridium 10.5/11 毫米，Korda's Stark 10.5 毫米，Korda's Lluisa 10.5 毫米，Korda's Titania 11 毫米，Beal Contract 10.5 毫米，Beal Industrie 11 毫米 (**表 A**)。

#### 使用方法

像**图1**一样在绳索上加入Goblin，遵照装备上标记绳索的方向（**图2**）。安装后总是要进行一次卡绳测试以便确认加入的朝向正确（**图3**）。总是要确认连接孔[5]上的锁扣已正确关闭。为了避免装备掉落可以在锁扣和专门的孔[10]之间加入一条安全挽索：要特别注意挽索的长度和位置不会干扰装备的正确运作。为了把装备连接到一个安全背带请只使用EN 362 不锈钢椭圆锁扣，其规格如下：长度109毫米（+/-5毫米），最小断裂负荷25 kN（建议使用CAMP 0981-1455-1878-1456型锁扣）（**图4a**）。要延长请只使用“Webbing Lanyard” 2030026F型 - 2030040F型 - 2030074F型/“Goblin Rope Lanyard” 213901型 - 213902型的连接带（**图4b**）。不要使用其他类型的挽索及/或势能吸收器。

绳索连接的结构固定点应当放在作业区上方并且最小拉力应当为15 kN，符合EN 795标准。绝对不要上升到固定点上，也要避免绳索出现弯曲松弛（**图5**）。不需要固定或拉紧绳索，为能更好地滑动可以在绳索的底部添加一个小重量物件（< 5公斤）。可以在倾斜的表面使用该装备，在这样的情况下请预先确认装备是否在绳索上正确地滑动。如

果表面倾斜度不大，可以手动移动该装备。

绳索不应当向侧面偏移轨道，如果出现相反情况请尤其预防并避免出现摆动效应的危险。

需要把使用者脚下的最低净空距离考虑成在以下说明中的特别事项。低于该高度时使用者应当特别注意因为在坠落时可能不会被完全保护住。

每次使用时请确认所使用绳索的长度是足够的，并且自由活动的末端是打了结或者有孔环的，为的是避免装备意外从安全绳上脱出去。

使用者最大的重量，包括设备，单人用途为120公斤，救援时的双人用途则为200公斤（参见表A-B）。

高温或低温、潮湿、雨水、结冰、油、粉尘会严重影响和削弱装备和与之相搭配绳索的使用效果。

请配备足够的救援器材并提前对作业组人员进行适当的培训，才能在坠落时快速地进行。

装备的主要材料：铝合金、抗氧化不锈钢。要使用的固定绳的主要材料：聚酰胺。

要安装一条防掉落挽索请参见图14（只对于有经验的使用者）。

对于使用Rope Surfer配件即让绳索更好滑动的卡环，请参见图15。

#### EN 12841:2006 A型用途

对于这种用途按钮[8]应当放置在其位置↑上。

要把“Goblin”用作绳上作业期间安全绳的防坠落装备，该装备应当只搭配公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

总是要连接到一个EN 361 全身用安全背带的防坠落用连接点。可以采用一个锁扣（图6a）或者通过两个锁扣和一条“Webbing Lanyard” 2030026F型- 2030040F型- 2030074F型 / “Goblin Rope Lanyard” 213901型- 213902型”的带子来进行连接（图6b）。不要把装备连接到用于悬挂或放置一个EN 813/EN 358 安全背带的连接点上。

在移动期间该装备按照操作者的移动而在绳索上自由地滑动。如果在同一个作业点停留延长就可以把装备放在高于操作者的位置上，然后按下位置▲（图7）上的按钮[8]来固定。

如果安全绳被用于悬挂操作者，这实际上就变成了一条作业绳，因此要增加一条安全绳才能更好地确保作业人员的安全。

如果装备上有动力负载，有可能这样会对绳皮造成损害，因此需要仔细彻底地检查之。如果有严重的垂坠后，装备和绳索都要进行替换。

为了计算最小净空距离请参考图10a-10b和表A。

#### EN 353-2: 2002用途

对于这种用途按钮[8]应当放置在其位置↑上。

要把Goblin用作可弯曲的确定绳上的防坠落装备，该装备应当只搭配表A中特别标出的EN 1891/A半静力绳索。

总是要连接到一个EN 361 全身用安全背带的防坠落（A）用连接点；相对于一个背部的连接点来说使用一个胸骨部位的连接点更好。应当通过一个锁扣/“Webbing Lanyard” 2030026F型- 2030040F型- 2030074F型（图8）来进行连接。不要把装备连接到用于悬挂或放置一个EN 813/EN 358 安全背带的的连接点上。

为了计算最小净空距离请参考图10a-10b和表A。

对于在房顶或露台越出边界而且具有坠落危险的使用（图13），请适当地保护好绳索。限制侧面的移动这样才能避免在坠落时出现的摆动效应。为了计算净空距离请参考表A中的数据。采取适当的措施，防止出现脚踩面塌陷。

#### EN 12841: 2006 B型用途

对于这种用途按钮[8]应当放置在其位置▲上。

要把“Goblin”用作绳上作业期间安全绳的上升装备，该装备应当只搭配公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

总是要连接到一个EN 813 安全背带的腹部连接点。应当通过EN 362锁扣和EN 354 挽索来进行连接，最大总长度为1米（图9）。

不要把装备连接到EN 358 安全背带位置所用的连接点上。

总是要预先考虑到搭配一条有A型绳索调整器的安全绳的使用。

**ANSI/ASSE用途**

对于按照ANSI/ASSE美国标准的用途，请参见图16。

**EAC用途**

Goblin有EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯）认证。请遵照同样的EN用途说明事项。

### **救援用途**

#### **应用范围**

CAMP “Goblin” 是一个安全绳的调整装备，用于由两人在绳索上移动救援，要搭配使用公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

#### **使用方法**

对于这种用途按钮[8]应当放置在其位置↑上。

为了把“Goblin” 用作在绳索上救援期间安全绳的防坠落装备，该装备应当总是要连接到一个救援人员EN 361 全身用安全背带（A）上的防坠落的连接点，不要把这个装备连接到悬挂或放置EN 813/EN 358的连接点。受伤人员应当连接到救援人员的安全背带上，这样救援人员就能随时检查受伤人员的位置和移动情况。

可以通过一个锁扣（图11a）来进行连接，这时装备应当只搭配公称直径在10至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

也可通过两个锁扣和一条“Webbing Lanyard 26厘米”（图11b）的带子来进行连接，这时装备应当只搭配公称直径在10.5至11毫米之间的EN 1891 A型半静力绳索。

救援方面的使用相对于单人的使用来说危险性会增加很多：请预先向救援人员进行更多的培训。请避免绳索出现任何弯曲松弛，避免从垂直方向往侧面偏移轨道。

要计算最小净空距离请参考图12a-b和表B。

#### **标记**

救援用途不属于2016/425欧盟（UE）规章的内容。

### **养护**

清洁后请使用硅氧树脂为主的润滑剂来润滑锁扣装备。

注意：每次在海洋环境下使用后都建议进行清洁和润滑。

### **年检**

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检表上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品的整个寿命期间进行检阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。

在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 任何部件上出现裂纹，
- 任何部件上出现永久变形，



- 未经许可对本产品进行的改装（焊接、打孔...），
- 金属的表面受到了严重的侵蚀（用砂纸轻微打磨后仍不消失），
- 卡绳锁门[3]、传动锁门[4]、安全锁门[7]和按钮[8]机械系统运作失灵，
- 毛刺、锐边、与卡绳锁门绳索[3]、传动锁门[7]、垫块[6]接触的表面磨损。

如果本产品或者其中的某个部位出现磨损或损坏的迹象，即使仅存有怀疑且不很确定也必须进行更换。在坠落过程中每个与保证人身安全相关的部件都有可能受到损坏，因此再次使用之前必须要进行检查。经受了严重冲坠的产品应予以更换，因为有可能受到了肉眼难以发现的结构性损坏。

#### **使用寿命**

如果没有原因导致产品不可用，且自首次使用本品后每12个月定期检查，并将结果记录到产品的年检表上，那么本产品的使用寿命就没有限制，

然而以下因素会减少产品的使用寿命：使用频繁、产品部件的损坏、与化学成分接触、高温、摩擦、切割、剧烈碰撞以及使用和保存不当。如果怀疑产品不能继续提供必要的安全保护，请与C.A.M.P.股份公司或者经销商及时取得联系。

#### **运输**

对产品予以适当保护，避免发生上述对产品可能造成损坏的情况。

#### **X - 标记**

1. 制造商名称及地址
2. 设备名称
3. 产品参考号
4. 绳索插入的方向
5. “防坠落”位置
6. “卡绳器”位置
7. 参考标准和出版年份
8. 可用绳索的类型和直径
9. 最大承重
10. 生产年月
11. 序列号
12. 阅读使用说明
13. 符合欧洲指令89/686(至2019年04月20日)和2016/45欧盟(UE)规章(自2019年04月21日)的标志
14. 检查产品制造的机构编号
15. 型号有EAC（俄罗斯-白俄罗斯-哈萨克斯坦-亚美尼亚-吉尔吉斯）认证
16. 型号有ANSI（美利坚合众国）认证

#### **Y - 各部位名称**

- |          |              |          |          |
|----------|--------------|----------|----------|
| [1] 活动侧板 | [2] 固定侧板     | [3] 卡绳锁门 | [4] 传动锁门 |
| [5] 连接孔  | [6] 垫块       | [7] 安全锁门 | [8] 按钮   |
| [9] 滑轮   | [10] 防掉落挽索用孔 |          |          |

W1 - 検査产品制造的机构

W2 - CE/EU标准的指定认证机构

## J - 使用寿命卡

1. 型号	2. 编号	3. 生产年月	4. 购买日期
5. 首次使用日期	6. 使用者姓名	7. 备注	8. 每12个月定期年检
9. 日期	10. 合格	11. 姓名/签字	12. 下次年检日期

## 日本語

### 概要

カンパ (C.A.M.P.) グループは、軽量で最新技術を反映した製品をお届けすることで、高所作業者のご要望にお応えします。信頼性と安全性を持つ製品を提供するために、製品の設計、試験、製造を品質管理体制の中で実施しています。この取扱説明書は、製品の全使用期間における適正な使用について説明するためのものです。説明書を読み、理解し、保管してください。説明書を紛失した場合、ウェブサイトの ([www.camp.it](http://www.camp.it)) からダウンロードすることができます。EU適合宣告書は同ウェブサイトからダウンロードできます。販売業者は本製品が販売される国の言語で書かれた取扱説明書を添える必要があります。

### 用途

この製品は、訓練を受け、有能な人または訓練を受け、有能な人の監督のもとにのみ、使用される必要があります。取扱説明書によって、高所作業やその他の関連活動の技術を学習することはできません。この製品を使用する前に、十分な訓練を受ける必要があります。クライミング、およびそれに関連する活動は、危険を伴う行為です。誤った選択や使用、製品の誤った手入れ・点検がなされた場合、損害、重傷、死亡を引き起こす可能性があります。使用者は製品の使用に適した水準を医学的に満たしている必要があります。使用者には自らの安全を確認し、緊急事態に対処できるだけの能力が必要です。

落下防止システムにとって、装置およびアンカーを常に正しく設置すること、落下リスクと落下距離を最小限に留めるがたちて作業を行うこと、そのどちらも安全のためには欠かせません。装置の使用前に毎回、作業場所にいる使用者の下にある空間を確認して、落下した場合でも地面と衝突せず、しかも落下方向にその他の障害物がないようにしてください。落下防止ハーネスは落下防止システムにおいて安心して使用できる唯一の身体確保用装置です。

製品は以下に説明する方法でのみ使用する必要があります。また、製品を改造してはいけません。製品は適した特徴を持ち、欧州規格 (EN) に適合する製品と組み合わせて使用される必要があります。その際、製品の各品の限界を考慮してください。取扱説明書には不適切な使用例がいくつか説明されています。しかし、不適切な使用例は他にまだ多く存在し、それらを列挙したり、想像することはできません。この製品は、可能な限り個人所有で管理し、複数人での共有は避けてください。

### お手入れ

布製部分とプラスチック製部分のクリーニング 淡水 (最高水温30°C) で中性洗剤を使用して洗浄し、直接の熱源から遠ざけて自然乾燥させてください。

金属製部分のクリーニング 淡水で洗浄し、乾燥させてください。

温度性能と安全性を低下させないために本製品は80°C未満に保ってください。

化学物質 化学物質、溶剤、燃料と接触した場合、製品の性能が損なわれることがありますので、製品を廃棄してください。

## 保管

梱包から取り出した製品は、乾燥した冷所に保存し、光や熱源、高湿度、鋭利なエッジや物、腐食を引き起こすものやその他損傷を与える可能性のあるものから遠ざけてください。

## 責任

カンパ株式会社 (C.A.M.P. spa) または販売業者は、カンパ・セーフティ製品の不適切な使用法や改造に起因する損害、負傷、死亡については一切の責任を負いかねます。カンパ株式会社提供した、あるいはカンパ株式会社を通じて提供された、各製品の正しく安全な使用法のための取扱説明書を理解し、その指示に従うこと、製品が指定の用途に合う活動にのみ使用されること、安全のためのすべての手続きを踏むことは使用者の責任であるとなります。製品を使用する前に、非常の場合に安全に効率よく実施されるべき救助について考慮してください。自らの行動と決定については本人が責任を持ってください。自らの行動と決定に起因するリスクの責任を持つことができない場合は、この製品を使用しないでください。

## 3年間保証

本製品には、原材料または製造過程における全ての欠陥に対して、お買い上げ日から3年間の期間に保証が適用されます。次のような場合は保証の対象にはなりません：通常の磨耗、改造や改変、不適切な保管、腐食、事故や過失による損傷、用途に適さない使用。

## 製品について

### 使用方法

#### 概略

CAMP Goblinは以下の用途で使用された場合に高所からの落下の危険を防ぐことを目的とした製品です。

- EN12841:2006 Type A規格認証を受けた\*ロープ高所作業用ライフライン調節器として。表示直径10mm～11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用すること。
  - EN353-2:2002規格認証を受けた\*墜落防止器具として。表AにあるとおりEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用すること。
  - EN12841:2006 Type B規格認証を受けた\*ロープ高所作業用メインロープ登高器として。表示直径10mm～11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用すること。
- \*規格認証プロセスでは以下のロープが使用されました。
- EN12841規格：Cousin Trestep Spélunca 10mm、Cousin Trestep Thermocore 11mm。
  - EN353-2規格：CAMP Lithium 10.5mm、CAMP Lithium 11mm、CAMP Iridium 10.5mm、CAMP Iridium 11mm、Korda's Lluisa 10.5mm、Korda's Stark 10.5mm、Korda's Titania 11mm、Beal Contract 10.5mm、Beal Industrie 11mm (表A)

#### 使用方

Goblinを図1のようにロープにセットしてください。本体に表示されたロープの正しい向きを守ってください (図

2)。セツトが済んだら、ロッキングのテストを必ず1度行つて、正しい方向にセツトされていることを確認してください(図3)。アタッチメントホール[5]のコネクターが正常に閉じていることを必ず確認してください。紛失を避けるためコネクターと専用の穴[10]を細引きでつなぐことができます。本製品の正常な機能を妨げぬよう、細引きの長さや位置には十分に注意してください。ハーネスへの接続には、次の特徴を有するEN362規格の鋼鉄製楕円型コネクターのみを使用してください:長さ109mm(±5mm)、最小許容引張応力25kN(CAMPの次のコネクターを推奨します。製品番号0981、1455、1878、1456)(図4A)。延長には接続用ランヤード「Webbing Lanyard」(製品番号2030026F、2030040F、2030074F)または「Goblin Rope Lanyard」(製品番号213901、213902)(図4B)のみを使用してください。その他のランヤードやショックアブソーバーは使用しないでください。

ロープを接続する支持構造型アンカーポイントは作業ゾーンより上方に設置してください。アンカーポイントはEN795規格に適合した最低15kNの強度を持つものでなくてははいけません。アンカーより上には決して登らず、ロープに頼みがないようにしてください(図5)。ロープは固定をかける必要も、張力をかける必要もありませんが、ロープ下端に軽い重し(5kg以下)を取り付けると流れがよくなります。本製品は斜面でも使用が可能です。斜面で使用する時は、製品がロープの上を正常に移動するがあらかじめ確認してください。傾斜の緩い斜面では、器具を手動で移動させることができます。

ロープは横方向にそれてはいけません。どうしてもその場合は、危険な振り子効果を避けるために適切な予防策をとってください。

使用者の足の下にはクリアランスを最低限度以上確保する必要があります。クリアランスについては下に説明があります。高さが最低クリアランスを下回る場合、使用者は特に注意しなくてははいけません。墜落時、完全には保護されない可能性があるからです。

使用時は毎回、ロープの長さが充分であること、ロープの動端にライフラインから本製品が脱落するのを防ぐ結び目か輪があることを確認してください。

装備を含む使用者の最大重量は単独の使用で120kg、救助作業時の2名の使用で200kgです(表Aと表Bを参照)。高温、低温、湿度、雨、凍結、油、埃などは本製品の性能と併用されるロープの性能に悪影響を与える可能性があります。

適切な救急用具を備え、作業チームに適切な教育をあらかじめ施すことで、墜落事故発生時は迅速な救援作業に当たれるようにしてください。

製品の主な原料:アルミ合金、ステンレススチール使用すべきアンカーラインの主な原料:ポリアミド

紛失防止用細引きの使用法は図14を参考にしてください(熟練使用者に限ります)。

ロープの流れをよくするロープガイドのRope Surfer(オプション品)の使用法は図15を参考にしてください。

#### EN12841:2006 Type A規格の使用

この使用法ではボタン[8]を+ポジションにセツトしてください。

「Goblin」をライフライン用の墜落防止装置として使用する場合は、必ず表示直径10mm~11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用してください。

常にEN361規格のポデイハーネスにある墜落防止用アタッチメントポイント(A)に接続して下さい。接続にはコネクター1個を使用する(図6A)、コネクター2個と「Webbing Lanyard」(製品番号2030026F、2030040F、2030074F)または「Goblin Rope Lanyard」(製品番号213901、213902)ランヤード1本を使用することもできます(図6B)。本製品はEN813規格またはEN358規格ハーネスの宙吊り用またはポジショニング用のアタッチメントポイントに接続しないで下さい。

移動中、本製品は作業者の動きを追ってロープ上を自由に滑走します。同じ場所に長く停止する場合は、製品を作業者よりも高い位置に移動してから、ボタン[8]を▲ポジションにセットしてロックすることができます(図7)。

ライフラインを作業者の宙吊り用に使用される場合、このラインが事実上のメインロープとなりますので、作業者の安全を確実にするために追加ライフラインの利用が必要となります。

本製品は動的負荷がかかると、ロープの外皮を損傷することがあります。こうした場合はロープを綿密に検査してください。重大な墜落が発生した場合は、使用された本製品とロープを交換する必要があります。

最低クリアランスの算出方法は図10Aと図10B、表Aを参照してください。

#### EN353-2:2002規格の使用

この使用方法ではボタン[8]を▼ポジションにセットしてください。

「Goblin」を柔軟性のあるアンカーライン用の墜落防止装置として使用する場合は、必ず表AにあるEN1891 type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用してください。

常にEN361規格ボティハーネスの墜落防止用アタッチメントポイント(A)に接続して下さい。背中側よりも胸部のアタッチメントポイントの使用を推奨します。接続にはコネクター1個を使用するか、「Webbing Lanyard」(製品番号2030026F、2030040F、2030074F)を使用してください(図8)。本製品はEN813規格またはEN358規格ハーネスの宙吊り用またはポジショニング用のアタッチメントポイントに接続しないでください。

最低クリアランスの算出方法は図10Aと図10B、表Aを参照してください。

端から墜落する可能性のある屋根またはテラスで使用する場合(図13)、ロープを適切に保護してください。墜落時の振り子効果を避けるため、横方向の移動は限定してください。最低クリアランスの算出方法は表Aを参照してください。足場の踏み抜きを避けるため、適切な対策を取ってください。

#### EN12841:2006 Type B規格の使用

この使用方法ではボタン[8]を▲ポジションにセットしてください。

「Goblin」をロープ高所作業時のメインロープ用登高器として使用する場合は、必ず表示直径10mm～11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用してください。

本製品は常にEN813規格ハーネスの腹部のアタッチメントポイントに接続して下さい。接続にはEN362規格コネクターとEN354規格スリングを組み合わせて使用してください。全体の長さは1m以下とします(図9)。

本製品をEN358規格ハーネスのポジショニング用アタッチメントポイントに接続するのはやめてください。

常にType A規格のロープ調節器を備えたライフラインと組み合わせて使用してください。

#### ANSI / ASSE規格の使用

米国のANSI / ASSE規格の使用法は図16を参照してください。

#### EAC規格の使用

GoblinはEAC規格(ロシア、ベラルーシ、カザフスタン、アルメニア、キルギスタンの基準)の認証を受けています。使用法はEN規格と同じです。

#### **救助活動での使用**

##### **概要**

CAMP「Goblin」はライフラインの調節器です。ロープアクセスによる使用者2名の救助活動の場合は、表示直径10mm～11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせて使用してください。

##### **使用方法**

この使用方法ではボタン[8]を4ポジションにセットしてください。

救助作業時に「Goblin」をライフラインの墜落防止器具として使用する場合は、必ず救助者のEN361規格ボディハーネスの墜落防止用アタッチメントポイント(A)に接続してください。EN813規格またはEN358規格ハーネスの吊り用またはポジショニング用アタッチメントポイントには接続しないでください。救助者のハーネスに被災者を接続する時は、救助者が被災者の体勢と動きを常時確認できるが注意してください。

コネクター1個で接続する場合(図11A)、本製品は必ず表示直径10mm~11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせ使用してください。

コネクター2個と「Webbing Lanyard 26cm」ランヤード1本で接続する場合(図11B)、本製品は必ず表示直径10.5mm~11mmのEN1891 Type A規格セミスタティックロープと組み合わせ使用してください。

救助作業での使用は単独での使用よりリスクが増加します。救助者はあらかじめ追加の講習を行ってください。

ロープはだこも弛ませず、横方向にそれないようにしてください。

最低クリアランスの算出方法は図12Aと図12B、表Aを参照してください。

#### マーキング

救助作業での使用は欧州規則2016 / 425によって規定されていません。

#### メンテナンス

清掃後は可動部分の軸をシリコン系潤滑剤で潤滑してください。

注意：海辺での使用後は清掃と潤滑を毎回行うことを推奨します。

#### 定期点検

使用の前で目で見えておこなう通常の点検に加えて、本製品は製品の最初の日から12か月ごとに、十分な知識を持つ人によって点検される必要があります。この日付と次の点検の日付の記録は、製品のライフシートに記録される必要があります。点検や製品の寿命についての資料を保管してください。製品の規格認証が読み取れることを確認してください。

次のような欠陥がある場合、製品の使用を禁止してください。

・パーツのいずれかにヒビがある場合

・パーツのいずれかに元に戻らない変形がある場合

・メーカー非公認の改造が加えられている場合(溶接、穴開けなど)

・金属表面の状態を大きく変じる腐食がある場合(紙やすりで軽くこすっても消えない場合)

・ロッキングレバー[3]、動作レバー[4]、セーフティレバー[7]、ボタン[8]の各機構に機能不良がある場合

・ロッキングレバー[3]、動作レバー[4]、制動ブロック[6]のロープと接触する表面にささくれや鋭角な部分、破損部分がある場合

製品またはその構成部分に消耗や欠陥が見受けられる場合、あるいはその疑いがある場合、製品を交換する必要があります。安全システムを構成する要素は落下時に損傷を受けた可能性がありますので、使用する前に点検する必要があります。深刻な落下時に使用されていた製品は、肉眼では見えない構造的損傷を受けた可能性がありますので、すべて交換される必要があります。

#### 製品の寿命

使用禁止につながる原因がなく、製品の最初の使用時から少なくとも12か月に1度は定期点検して製品のライフ

シートに記録するならば、製品の寿命は無限です。次の要因は製品の寿命を短くする可能性があります：集中した使用、製品のコンポーネントへの損害、化学物質との接触、高温、摩擦、切断、激しい衝突、使用や推奨した保管方法の誤り。製品の安全性と信頼性が疑わしい場合、カンパ株式会社または販売業者にお問い合わせください。

## 輸送

製品を上記にあげたリスクにさらさないようにしてください。

## X - 規格適合

1. メーカーの名称と住所
2. 装具の名前
3. 製品番号
4. ロープの挿入方向
5. 「墜落防止」ポジション
6. 「ロックング」ポジション
7. 関連法とその公布年
8. 使用できるロープの種類と直径
9. 使用できる重量の上限
10. 製造年月日
11. 個別番号
12. 取扱説明書をお読みください
13. 欧州指令89/686/EEC (2019年4月20日まで) と欧州規則 (EU) 2016/425(2019年4月21日から) への適合性を示すマーキング
14. 認証機関番号
15. EAC規格 (ロシア・ベラルーシ・カザフスタン・アルメニア・キルギスタン) 認証モデル
16. ANSI規格 (米国) 認証モデル

## Y - 各部の名称

- |              |                 |              |                   |
|--------------|-----------------|--------------|-------------------|
| [1] 可動プレート   | [2] 固定プレート      | [3] ロックングレバー |                   |
| [4] 動作レバー    | [5] アタッチメントホルダー | [6] 制動ブロック   |                   |
| [7] セーフティレバー | [8] ボタン         | [9] ブーリー     | [10] 紛失防止用細引きホルダー |

## W1 - 認証機関番号

W2 - 当該タイプのCE/EU 検査を実施する公認機関:

## J - ライフシート

- |          |             |             |                |
|----------|-------------|-------------|----------------|
| 1. モデル   | 2. シリアルナンバー | 3. 製造年月日    | 4. 購入日         |
| 5. 初回使用日 | 6. ユーザー名    | 7. 注記       | 8. 12か月ごとの定期点検 |
| 9. 年月日   | 10. OK      | 11. 氏名 / 署名 | 12. 次回定期点検日    |

### 일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가볍고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증 및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품 수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해 하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 [www.camp.it](http://www.camp.it) 에서 내려 받으십시오. 웹사이트에서 EU 적합성 선언을 내려받을 수 있습니다. 판매자는 제품이 판매된 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

### 사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 활용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야 합니다. 압박 등반과 같이 이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때는 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖추어야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락시 지면에 충돌할 가능성을 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결합장비입니다.

이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 힘부러 손을 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽연합 법 (EN)의 합격품이어야 하며 각각의 부품들마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 클러티를 갖춘 부품이어야 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에 무수히 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

### 정비

천이나 플라스틱으로 된 부분에 대한 세척: 중성 세제와 물만으로 (최대 온도 30°C) 닦고 직접 열을 쬐지 말고 자연스럽게 말리십시오.

메탈로 된 부분에 대한 세척: 물로 닦고 말리십시오.

온도: 제품은 80°C 이하에서 보관해야만 제품의 안전과 효능을 손상시키지 않습니다.

화학제품: 제품화 화학제품, 솔벤트, 휘발유 등이 떨어졌을 때는 제품의 고유능력을 손상시킬 수 있습니다.

### 보관

제품은 시원하고, 빛이나 열을 직접 쬐지 않은 장소에, 습기가 많은 곳을 피하고 끝이 뾰족한 물건 등과 제품을 상하게 하는 물질이나 해를 끼칠 수 있는 물건에서 멀리 피해 보관하십시오.

### 책임

제품을 이해하고 올바르게 사용하며 이 제품을 사용할 수 있는 스포츠에만 사용하고 올바른 순서를 따르는 것은 사용자의 의무입니다. 올바르게 사용하지 않은 것에는 C.A.M.P. spa 회사나 대리점에서는 책임을 지지 않습니다. 이 기구는 비상용 안전



기구처럼 안전하고 효과적으로 사용하여야 합니다. 여러분의 판단과 행동에 전적으로 책임이 있으므로 위험을  
조래할 수 있는 상황에서는 이 제품을 사용하지 마십시오.

### 3년 책임보상

이 제품의 모든 소재 또는 제조상의 결함에 대한 품질 보증은 구매일로부터 3년간 유효합니다. 사용으로 인해 생긴 마모, 제  
품을 임의로 수리한 것, 잘못된 보관을 했거나, 부식, 과실로 생긴 사고로 인한 손상과 제품을 원래 목적으로 사용하지 않은 것  
에서는 책임을 지지 않습니다.

## 제품 설명

### 사용 설명

#### 적용 분야

CAMP Goblin는 다음과 같이 사용하여 높은 곳에서 추락하는 위험에 대해 보호하기 위한 용도의 제품입니다:

- 로프 액세스를 위해 안전 로프를 조절하는 장치로, EN 12841:2006 A 유형\* 규정에 따라 인증받은 제품이며, 공칭  
지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스태틱 로프와 함께 사용합니다.
- 가이드식 추락방지 장치이며, EN 353-2:2002 규정\*에 따라 인증받은 제품으로, 표 A에 지정된 EN1891/A 세미스  
태틱 로프와 함께 사용합니다.
- 로프 액세스를 위해 작업용 로프를 위아래로 움직이게 하는 장치로, EN 12841:2006 B 형태 규정\*에 따라 인증받  
은 제품이며, 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스태틱 로프와 함께 사용합니다.

\* 인증과정에서 다음과 같은 로프를 사용하였습니다.

- EN 12841: Cousin Trestec Spélunca 10 mm, Cousin Trestec Thermocore 11 mm.
- EN 353-2: CAMP Lithium 10.5 mm, CAMP Lithium 11 mm, CAMP Iridium 10.5 mm, CAMP Iridium 11 mm,  
Korda's Stark 10.5 mm, Korda's Lluisa 10.5 mm, Korda's Titania 11 mm, Beal Contract 10.5 mm, Beal Industrie  
11 mm (표A).

#### 사용방법

장치에 표시된 올바른 로프 방향에 따라(그림2), 그림1에 표시된 대로 로프에 Goblin을 설치하십시오. 장치를 설치한 후에  
는 항상 장치 삽입 방향이 올바른지 확인하기 위해 장치의 잠금 성능을 테스트해 보십시오(그림3). 연결 구멍에 결합된 연결  
장비가 잘 잠겼는지 항상 확인해 보십시오[5]. 장치 손실을 방지하기 위해 연결장비와 연결구멍 사이에 안전 랜야드를 삽입  
[10]할 수 있습니다. 장치가 정확하게 작동하는 것을 방해하지 않도록 랜야드의 길이와 위치 선정에 각별히 주의하십시오.  
안전벨트에 장치를 연결할 때 다음과 같은 특성을 지닌 EN 362 인증을 받은 스테인리스강 소재의 타원형 연결장비만을 사용  
해야 합니다. 길이 109 mm (+/- 5 mm), 최소 파괴 하중 25 kN (CAMP 연결장비 art.0981-1455-1878-1456 사용 권장)  
(그림4a). 연결확장시 연결 랜야드 "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard"  
Art.213901 - 213902 만을 사용해야 합니다(그림4b). 다른 유형의 랜야드 및/또는 충격 흡수 장비를 사용하지 마십시오.

로프가 연결되는 장치의 확보 지점은 작업 영역보다 위쪽에 설치되어야 하며 EN 795 규정에 따라 최소 강도가 15 kN이어야  
합니다. 확보 지점 위로 절대로 올라가지 말고 로프가 느슨해지지 않도록 하십시오(그림5). 로프를 고정하거나 팽팽하게  
할 필요는 없으며, 로프 슬라이딩이 잘 되게 하려면 로프 아래쪽에 가벼운 무게(< 5 kg)를 걸면 도움이 됩니다. 경사진 표면  
에서 장치를 사용하는 것이 가능하며, 이 경우 장치가 로프 위에서 잘 미끄러지는 지면에서 확인하십시오. 표면이 약간 경사진  
 경우에는, 장치를 수동으로 이동할 수 있습니다.

로프가 옆으로 빠져나가면 안 되며, 그런 경우에 대비하여 흔들리면서 매달리게 되는 위험을 방지하기 위해 적절한 예비 조  
치를 취하십시오.

다음 설명에 지시된 것처럼 사용자의 발 아래에 최소한의 이격 거리를 고려해야 합니다. 이와 같은 높이에서 추락하는 경우 사용자가 완벽하게 보호되지 않을 수도 있으므로 특히 주의해야 합니다.

매번 사용할 때마다 사용된 로프의 길이가 충분하지, 로프의 비어 있는 끝 부분이 매듭지어져 있거나 흠속예 삽입되어 있는지를 잘 확인하여, 예기치 않게 안전 로프에서 장치가 분리되지 않도록 하십시오.

장비를 포함한 최대 사용자 무게는 단독 작업 시 100/120 kg 이고 두 사람으로 구성된 구조 작업 시 200 kg 입니다(표 A-B 참조).

고온 또는 저온, 습기, 비, 얼음, 기름, 먼지 등은 장치 및 함께 사용하는 로프의 보호 기능에 부정적인 영향을 줄 수 있습니다.

적합한 구조 장비를 마련하고 작업팀이 적절한 교육을 이수하여 추락 발생 시 신속하게 대응할 수 있도록 준비하십시오.

장치 제작에 사용된 주요 소재: 알루미늄 합금, 스테인리스강. 확보 라인에 사용되는 주요 소재: 폴리aramid.

장비 손실 방지를 위한 랜야드 설치는 그림 14를 참조하십시오(전문가용).

로프의 미끄러짐 기능을 향상하는 로프 가이드 액세서리인 로프 서퍼(Rope Surfer) 사용에 대한 내용은 그림 15를 참조하십시오.

#### EN 12841:2006 A 유형 규정에 따른 사용

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 ▲ 위치에 있어야 합니다.

로프를 사용하는 작업에서 "Goblin"과 같은 안전 로프 시스템을 위해 추락 방지 장치를 활용하는 경우, 이 장치와 함께 사용할 수 있는 로프는 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형의 세미-스태틱 로프만 가능합니다.

장치를 항상 EN 361 안전 벨트의 추락 방지(A)용 연결 지점에 연결하십시오. 연결 시 하나의 연결 장비(그림 6a) 또는 두 개의 연결 장비와 "Webbing Lanyard" Art. 2030026F - 2030040F - 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" Art. 213901 - 213902 (그림 6b) 랜야드를 사용할 수 있습니다. 장치를 EN 813 / EN 358 안전 벨트의 매달림 또는 위치 지정용 연결 지점에 연결하지 마십시오.

움직이는 동안 작업자의 이동에 따라 장치가 로프 위에서 자유롭게 미끄러져 움직입니다. 같은 작업 위치에서 정지 시간이 길어질 때 장치를 작업자보다 높은 위치로 이동할 수 있으며 그런 다음 버튼 [8] 을 ▲ 위치에 놓아 장치를 잠글 수 있습니다(그림 7).

작업자의 매달린 위치를 유지하기 위해 안전 로프를 활용하는 경우, 사실상 이 로프가 작업 로프가 되는 것이므로 작업자의 최적화된 안전을 위해 추가 안전 로프를 사용해야 합니다.

장치에 동적 하중이 걸리면, 로프의 피복에 손상이 발생할 수 있으므로 로프를 잘 점검해야 합니다. 심각한 추락 사고가 발생하면 장치 및 로프를 교체해야 합니다.

최소 이격 거리를 계산하려면 그림 10a-10b 및 표 A를 참조하십시오.

#### EN 353-2:2002 규정에 따른 사용

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 ▲ 위치에 있어야 합니다.

"Goblin"을 유연한 확보 라인에 결합된 추락 방지 장치로 사용할 때, 장치에 결합하여 활용할 수 있는 로프는 표 A에 지정 EN 1891/A 세미-스태틱 로프만 가능합니다.

항상 장치를 EN 361 안전 벨트의 추락 방지용 연결 지점에 연결하십시오. 이때 등쪽보다 가슴 쪽의 연결 지점을 활용하는 편이 좋습니다. 연결 장비(그림 8)를 사용하여 연결해야 합니다. EN 813/EN 358 안전 벨트의 매달림 또는 위치 지정용 부착 지점에 장치를 연결하지 마십시오.

최소 이격 거리를 계산하려면 그림 10a-10b 및 표 A를 참조하십시오.

가장자리에서 추락할 위험이 있는 지붕이나 테라스에서 장치를 사용할 때는 (그림 13), 로프를 보호할 적절한 조치를 취하십시오. 추락 시 매달린 채로 흔들리는 것을 방지하기 위해 좌우로 이동하는 것을 제한하십시오. 이격 거리를 계산하려면 표 A의 내용을 참조하십시오. 보행 가능한 영역을 넘지 않도록 잘 측정하십시오.

#### EN 12841:2006 B 유형 규정에 따른 사용

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 ▲ 위치에 있어야 합니다.

로프를 사용하는 작업에서 "Goblin"을 작업 로프용 등강기로 활용하는 경우, 이 장치와 함께 사용 가능한 로프는 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스태틱 로프만 가능합니다.

장치를 항상 EN 813 안전 벨트의 복부 연결 지점에 연결하십시오. EN 362 연결 장비와 총 길이가 최대 1m인 EN 354 랜야드를 사용하여 연결하십시오(그림 9).

EN 358 안전 벨트의 위치 지정용 연결 지점에 장치를 연결하지 마십시오.

항상 A 유형 로프 조절기가 장착된 안전 로프와 함께 사용하도록 하십시오.

#### ANSI/ASSE 규정에 따른 사용

미국 규정 ANSI/ASSE 규정에 따른 사용은 그림 16을 참조하십시오.

#### EAC 규정에 따른 사용

Goblin은 EAC (러시아-벨라루스-카자흐스탄 규정) 규정에 따른 인증을 받은 제품입니다. EN 사용과 동일한 지침을 준수 하십시오.

### **구조 작업을 위한 사용**

#### 적용 분야

CAMP "Goblin"은 두 사람이 구조를 위해 로프에 액세스할 수 있는 안전 로프 조절 장치로서, 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스태틱 로프와 함께 사용됩니다.

#### 사용 방법

이러한 장비 사용을 위해, 버튼 [8] 은 † 위치에 있어야 합니다.

로프를 이용한 구조 작업에서 안전 로프를 위한 추락 방지 장치로 "Goblin"을 사용할 때, 이 장치는 항상 구조자가 착용한 EN 361 안전 벨트의 추락 방지용 연결 지점(A)에 연결되어 있어야 하며, 매달림 또는 위치 고정을 위한 EN 813/EN 358 연결 지점에 장치를 연결하면 안 됩니다. 부상자를 구조 작업자의 안전 벨트에 연결하여 언제든지 위치와 움직임이 제어할 수 있도록 해야 합니다.

한 개의 연결 장비(그림 11a)로 이러한 연결이 가능하며, 이 장치에 결합하여 사용 가능한 로프는 공칭 지름 10~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스태틱 로프만 가능합니다.

또한 두 개의 연결 장비 및 한 개의 "Webbing Lanyard 26 cm"(그림 11b) 랜야드로 연결이 가능하며, 이 장치에 결합하여 사용 가능한 로프는 공칭 지름 10.5~11mm인 EN 1891 A 유형 세미-스태틱 로프만 가능합니다.

구조 작업을 위해 장치 활용하는 경우 단독 사용 시보다 추가 위험이 있으므로, 구조자는 추가 교육 과정을 이수하도록 하십시오. 어떤 경우에도 로프가 느슨해지지 않도록 하고, 로프가 수직 상태에서 좌우 방향으로 벗어나지 않도록 하십시오.

최소 이격 거리를 계산하려면 그림 12a-b 및 표 B를 참조하십시오.

#### 마크

구조 작업에서 장치를 활용하는 것은 유럽(EU) 2016/425 규정에 해당되지 않습니다.

### **정비**

세척 후, 움직이는 회전 부품을 실리콘계 윤활유로 윤활 하십시오.

주의: 해양 환경에서 사용한 장치는 매번 사용 후 세척과 윤활 작업을 하십시오.

## 재검사

눈에 보이는 부분에 대한 정상적 확인 이외에, 장비를 사용하기 전후에 12개월 이상의 제품 사용 경력을 지닌 자격 있는 사람이 제품을 검사해야 합니다. 검사 일자 및 그 확인 작업을 제품 수명카드에 기록하십시오. 이 문서를 제품 수명이 지속하는 동안 확인 및 참조용으로 보관하십시오. 제품에 마킹한 글자를 읽을 수 있는 지 확인합니다.

다음과 같은 결함 중 하나가 있는 경우, 제품을 더는 사용하면 안 됩니다.

- 어떤 부품에든 균열이 보일 때,
- 어떤 부품에든 영구적 변형이 보일 때,
- 제품에 승인받지 않은 변경(용접, 구멍 뚫기...)이 가해졌을 때,
- 금속 표면의 상태를 심각하게 변형하는 부식이 발생했을 때 (사포로 가볍게 문질러도 부식이 사라지지 않은 경우),
- 고정 레버[3], 작동 레버[4], 안전 레버[7], 버튼[8]의 기계적 장치가 오작동할 때,
- 거친 부분, 뾰족한 가장자리, 고정 레버[3], 작동 레버[4], 스톱 블록[6]의 로프 접촉 부분에 마모된 표면이 보일 때,

한 가지 소재품이나 부품들에 마모 흔적이나 손상이 있을 때는 조금만 의심이 있어도 바꿔주도록 합니다. 안전 시스템을 이루는 부품들은 한번 떨어진 경우에는 손상이 있을 수 있으므로 재사용하기 전 항상 검사를 하십시오. 만약 치명적인 낙하가 있었을 경우에는 반드시 바꿔주어야 합니다. 눈에는 보이지 않더라도 구조적인 것에 손상이 있을 수 있습니다.

## 수명기간

이 제품의 수명은 제한이 없으며, 제품 사용 중단을 초래할 이유가 없고 제품을 처음 사용한 날짜로부터 12개월마다 적어도 한번 주기적으로 점검을 실행하고 제품 수명카드에 그 결과를 기록하는 경우에 그렇습니다. 다음과 같은 상태에서는 수명이 단축될 수 있습니다; 지나친 사용, 제품 부품의 손상, 화학제품에 닿았을 때, 온도가 너무 높은 상태, 굽거나 벗겨짐, 강한 충격, 잘못 사용했을 때나 잘못 보관한 경우. 이런 경우에는 제품의 안전을 보장할 수 없으므로 제품의 안전에 의심이 가는 경우 C.A.M.P spa 회사나 대리점에 문의하십시오.

## 운반

위에 열거한 위험에서 제품을 보호해서 운반하십시오.

## X - 마킹

1. 제작사 이름 및 주소
2. 장비명
3. 제품 참조
4. 로프 삽입 방향
5. "추락방지" 위치
6. "고정" 위치
7. 참조할 규정 및 게시 연도
8. 허용된 로프의 유형 및 지름
9. 최대 사용 무게
10. 제조 연월
11. 시리얼 번호

12. 사용 설명서 읽기

13. 2016/425 유럽연합 지침 89/686(2019년 4월 20일까지) 및 (EU) 2016/425 규정(2019년 4월 21일부터)에 따른 적합성 준수마크

14. 제품 생산을 점검하는 기관 번호

15. EAC (러시아-벨라루스- 카자흐스탄 규정)에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

16. ANSI (미국)에 맞는 사용을 위해 인증받은 모델이

Y - 사용 이름

- |            |                    |           |           |
|------------|--------------------|-----------|-----------|
| [1] 이동 플랜지 | [2] 고정 플랜지         | [3] 잠금 레버 | [4] 작동 레버 |
| [5] 연결 구멍  | [6] 스톱 블록          | [7] 안전 레버 | [8] 버튼    |
| [9] 도르래    | [10] 손실 방지 랜야드용 구멍 |           |           |

W1 - 제품 생산을 점검하는 기관

W2 - CE/EU 시험 테스트 인증 기관

J - 수명도표

- |              |           |           |               |
|--------------|-----------|-----------|---------------|
| 1. 모델        | 2. 시리즈 넘버 | 3. 제조 연월  | 4. 구입 날짜      |
| 5. 처음 사용한 날짜 | 6. 사용자    | 7. 지시 사항  | 8. 12개월마다 검사  |
| 9. 날짜        | 10. OK    | 11. 이름/서명 | 12. 다음번 검사 날짜 |

ภาษาไทย

ข้อมูลทั่วไป

กลุ่มบริษัท C.A.M.P. ตอบสนองความต้องการของผู้ใช้งานซึ่งต้องทำงานบนที่สูง ด้วยการจัดจำหน่ายผลิตภัณฑ์นวัตกรรมใหม่และมีน้ำหนักเบา ผลิตภัณฑ์ของบริษัทได้รับการออกแบบ ทดสอบ และผลิตภายใต้ระบบที่ได้รับการรับรองคุณภาพเพื่อให้มั่นใจได้ว่าผลิตภัณฑ์มีความปลอดภัยและเชื่อถือได้ เอกสารคำแนะนำการใช้งานฉบับนี้จะให้ข้อมูลการใช้งานที่ถูกต้องตลอดอายุของผลิตภัณฑ์ **กรุณาอ่าน ทำความเข้าใจ**

**ปฏิบัติตามและเก็บรักษาคำแนะนำฉบับนี้** หากเอกสารฉบับนี้สูญหายคุณสามารถดาวน์โหลดได้จากเว็บไซต์ [www.camp.it](http://www.camp.it)

และยังสามารถดาวน์โหลดใบประกาศรับรองผลิตภัณฑ์ตามข้อกำหนด EU ได้จากเว็บไซต์นี้

ทั้งนี้ผู้จัดจำหน่ายจะต้องมอบคู่มือการใช้งานในภาษาท้องถิ่นของประเทศที่มีการขายผลิตภัณฑ์นี้

**การใช้งาน**

ผู้ที่ใช้อุปกรณ์นี้ต้องได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญโดยเฉพาะ

หรือใช้อุปกรณ์ภายใต้การดูแลโดยตรงจากผู้ที่ได้รับการฝึกอบรมและมีความเชี่ยวชาญในอุปกรณ์นี้

เอกสารฉบับนี้ไม่ใช่เอกสารการสอนเทคนิคสำหรับการทำงานบนที่สูงหรือกิจกรรมอื่นที่เกี่ยวข้อง ดังนั้นคุณต้องได้รับคำแนะนำที่ถูกต้องก่อนใช้ผลิตภัณฑ์นี้

โปรดจำไว้ว่ากรมวิสามัญและกิจกรรมอื่น ๆ ที่อาจต้องใช้ผลิตภัณฑ์นี้ล้วนเป็นสิ่งอันตราย ผลจากการเลือกอุปกรณ์ผิดรวมถึงการใช้งานผิดวิธี

หรือการขาดการบำรุงรักษาอุปกรณ์อาจก่อให้เกิดอันตราย การบาดเจ็บรุนแรงหรือถึงแก่ชีวิตได้

ผู้ใช้งานต้องมีความสามารถในการควบคุมความปลอดภัยของตนเองและสถานการณ์ฉุกเฉินที่อาจเกิดขึ้น สำหรับอุปกรณ์ที่ใช้ในระบบยึดการตก (fall arrest system) นั้น จะต้องควบคุมความปลอดภัยโดยใช้อุปกรณ์ยึดหรือจุดผูกยึด (anchor device or anchor point)

โดยต้องกำหนดจุดยึดอยู่ในตำแหน่งที่ถูกต้องและจะต้องลดความเสี่ยงในการตกและระยะที่อาจตกให้เหลือน้อยที่สุด

ก่อนเริ่มทำงานแต่ละครั้งควรตรวจสอบให้แน่ใจว่ามีพื้นที่ว่างที่จำเป็นซึ่งได้ผู้ใช้งานเพื่อสร้างความปลอดภัยในกรณีผู้ใช้งานตกลงมาเพื่อไม่ให้กระแทกพื้นด้านล่างหรือสิ่งกีดขวางใดๆ ตลอดจนเส้นทางที่ตกลงมา ผู้ใช้งานต้อง

สวมสายรัดวิธีแบบเต็มตัว (full body harness) เพื่อเป็นอุปกรณ์รองรับร่างกายในระบบยึดการตกนี้เท่านั้น

โดยจะต้องใช้ผลิตภัณฑ์ตามคำแนะนำเท่านั้นและห้ามมิให้เปลี่ยนแปลงใดๆ

ทั้งนี้จะต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับอุปกรณ์อื่นซึ่งมีคุณลักษณะที่เหมาะสมและเป็นไปตามมาตรฐานของยุโรป (EN) โดยคำนึงถึงข้อจำกัดของอุปกรณ์แต่ละชิ้นด้วย ในคู่มือนี้ได้แสดงตัวอย่างการใช้งานที่ไม่เหมาะสมของผลิตภัณฑ์ในบางกรณีไว้ด้วยแล้ว

อย่างไรก็ตามคุณทราบว่ามีวิธีที่ไม่สามารถแสดงตัวอย่างหรือจินตนาการสถานการณ์การใช้งานที่ไม่เหมาะสมของอุปกรณ์นี้ได้ทุกกรณี หากเป็นไปได้ควรจะจัดอุปกรณ์นี้ให้เป็นของใช้ส่วนตัวของผู้ปฏิบัติงาน

#### การบำรุงรักษา

*การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นสิ่งทอและพลาสติก:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและสบู่ที่มีค่าเป็นกลาง )อุณหภูมิไม่เกิน 30 องศาเซลเซียส( และปล่อยให้แห้งเองโดยไม่สัมผัสกับความร้อนโดยตรง *การทำความสะอาดชิ้นส่วนที่เป็นโลหะ:* ล้างด้วยน้ำสะอาดและทำให้แห้ง อุณหภูมิ:

เก็บผลิตภัณฑ์ที่ภายในได้อุณหภูมิต่ำกว่า 80 องศาเซลเซียสอยู่เสมอ เพื่อให้ไม่มีผลกระทบต่อประสิทธิภาพและความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์

*การสัมผัสสารเคมี:*หลีกเลี่ยงการใช้งานหากผลิตภัณฑ์สัมผัสกับสารที่ทำปฏิกิริยาเคมี ตัวทำลายสาย

หรือน้ำมันเชื้อเพลิงซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อคุณสมบัติของผลิตภัณฑ์

#### การเก็บรักษา

เก็บผลิตภัณฑ์ที่แกะจากห่อแล้วในที่แห้ง เย็น และไม่มีแสงแดดอยู่ห่างแหล่งกำเนิดความร้อนต่างๆ รวมถึงสถานที่ซึ่งมีความชื้นสูง ของมีคม สิ่งกีดขวางหรือสิ่งอื่นที่อาจก่อให้เกิดความเสียหายและเสื่อมสภาพ

#### ความรับผิดชอบ

บริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่าย จะไม่รับผิดชอบใดๆ ต่อความเสียหาย การบาดเจ็บ หรือการเสียชีวิตอันสืบเนื่องมาจากการใช้งานผิดวิธี หรือจากการปรับแต่งใดๆ ในผลิตภัณฑ์ของ CAMP Safety ผู้ใช้งานจะต้องเข้าใจและปฏิบัติตามคู่มือการใช้งาน

อุปกรณ์ต่างๆ ที่ได้รับมาจากบริษัท C.A.M.P. spa อย่างถูกต้องและปลอดภัย

ทั้งนี้ผู้ใช้งานต้องใช้งานอุปกรณ์ให้ตรงตามวัตถุประสงค์ที่ได้รับการออกแบบมาและผู้ใช้งานจะต้องปฏิบัติตามขั้นตอนด้านความปลอดภัยอย่างเหมาะสมทุกขั้นตอน ก่อนใช้อุปกรณ์ คุณต้องปฏิบัติตามขั้นตอนที่จำเป็นทั้งหมดเพื่อสร้างความคุ้นเคยในการใช้เทคนิคชีวิตในกรณีฉุกเฉิน

คุณต้องยอมรับความเสี่ยงและรับผิดชอบต่อการทำและการตัดสินใจของตนเอง หากคุณไม่สามารถหรือไม่อยู่ในสถานที่ที่อะยอมรับเหล่านี้ได้

## กรุณาอย่าใช้อุปกรณ์นี้

### รับประกันคุณภาพ 3 ปี

ผลิตภัณฑ์นี้ได้รับการรับประกันคุณภาพในข้อบกพร่องของวัสดุหรือการผลิตจากโรงงานเป็นระยะเวลา 3 ปีนับจากวันที่ซื้อ การรับประกันไม่รวมถึง: การสึกหรอจากการใช้งานปกติ การปรับเปลี่ยนหรือเปลี่ยนแปลงผลิตภัณฑ์ การเก็บรักษาอย่างไม่ถูกต้อง การก่อกวน ความเสียหายเนื่องจากอุบัติเหตุหรือความประมาท รวมทั้งการใช้ผลิตภัณฑ์ในโครงการวัตถุประสงค์ที่ออกแบบมา

### ข้อมูลเฉพาะ

#### คำแนะนำการใช้งาน

##### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

CAMP Goblin มีวัตถุประสงค์สำหรับใช้ในการป้องกันการตกจากที่สูงเมื่อใช้งานตามที่ระบุไว้ดังต่อไปนี้:

- เป็นอุปกรณ์ควบคุมเชือกนิรภัย เพื่อเทคนิคการไต่ตัว การปีนด้วยเชือก (Rope Access) ซึ่งได้รับการรับรอง\* ตามมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด A เพื่อใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งคองตัว (เซมิ-สเตติก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.
- เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูงชนิดคองตัวทางเชือกที่ได้รับการรับรอง\* ตามมาตรฐาน EN 353-2:2002 เพื่อใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งคองตัว เซมิ-สเตติก ตามมาตรฐาน EN 1891/A ตามที่ระบุไว้ในตาราง A
- เป็นอุปกรณ์ไต่เชือกสำหรับทำงานบนที่สูง เพื่อเทคนิคการไต่ตัว การปีนด้วยเชือก (Rope Access) ซึ่งได้รับการรับรอง\* ตามมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด B โดยต้องใช้งานคู่กับเชือกกิ่งคองตัว เซมิ-สเตติก EN 1891 ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.

\*ในระหว่างขั้นตอนการขอรับใบรับรอง เชือกที่ถูกนำมาใช้งาน มีดังต่อไปนี้:

- มาตรฐาน EN 12841: เชือก Cousin Trestec Spélunca ขนาด 10 มม., เชือก Cousin Trestec Thermocore ขนาด 11 มม.,
- มาตรฐาน EN 353-2: เชือก CAMP Lithium ขนาด 10.5/11 มม., เชือก CAMP Iridium ขนาด 10.5/11 มม., เชือก Korda's Stark 10.5 มม., เชือก Korda's Lluisa ขนาด 10.5 มม., เชือก Korda's Titania ขนาด 11 มม., เชือก Beal Contract ขนาด 10.5 มม., เชือก Beal Industrie ขนาด 11 มม. (ในตาราง A)

##### การใช้งาน

ใส่อุปกรณ์ Goblin กับเชือก ตามที่แสดงในรูปภาพประกอบ 1 ตามทิศทางของเชือกที่ท่าเครื่องหมายไว้บนอุปกรณ์ (รูปภาพประกอบ 2)

หลังจากติดตั้งแล้วต้องทำการทดสอบการบีบจับเพื่อตรวจสอบความถูกต้องของทิศทางการใส่เชือก (รูปภาพประกอบ 3)

ตรวจสอบถึงความถูกต้องการบีบตัวของตัวเชื่อมต่อบนรูเชื่อมต่อ เสมอ [5] สามารถใส่เชือกสั้นนิรภัยระหว่างตัวเชื่อมแต่ละตัววาง [10]

เพื่อหลีกเลี่ยงการสูญหายของอุปกรณ์: ต้องระวังเป็นพิเศษว่าความยาวและตำแหน่งของเชือกสั้นนั้น ไม่ไปกีดขวางการทำงานของอุปกรณ์

สำหรับเชื่อมต่อกับอุปกรณ์เข้ากับสายรัดนิรภัยนั้น ให้ใช้ตัวเชื่อมต่อเหล็กกล้าทรงรีมาตรฐาน EN 362 โดยมีลักษณะต่อไปนี้: ความยาว 109 มม. (+/- 5 มม.)

ค่าแรงดึงขนาดต่ำสุด 25 kN (และน้ำหนักให้ใช้ตัวเชื่อมต่อ CAMP รหัส 0981-1455-1878 -1456) (รูปภาพประกอบ 4a) เพื่อปรับความยาวในการใช้งาน

ให้ใช้สายอุปถัมภ์เชื่อมต่อบน "Webbing Lanyard" รหัส 2030026F - รหัส 2030040F - รหัส 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" รหัส 213901 - รหัส 213902

(รูปภาพประกอบ 4b) ห้ามใช้เชือกสั้น และ/หรืออุปกรณ์ดูดซับแรงชนอื่น ๆ

จุดยึดของโครงสร้างหลักเชื่อมต่อเข้ากับเชือก โดยจุดยึดนั้นต้องติดตั้งไว้เหนือพื้นที่ปฏิบัติงานและจะต้องมีความแข็งแรงทนทานอย่างน้อย 15 kN.

ตามมาตรฐาน 795 ห้ามป็นชิ้นบนจุดผูกยึดเด็ดขาด และหลีกเลี่ยงการก่อให้เกิดความอ่อนของเชือก (**รูปภาพประกอบ 5**)

เชือกไม่จำเป็นต้องผูกยึดแน่นหรือล็อก ในความสะอาดต่อการเลื่อนไหลของเชือกจะเป็นประโยชน์อย่างยิ่งในการแขวนวัตถุที่มีน้ำหนักเบาท้ายเชือก (< 5 กก.) สามารถใช้อุปกรณ์กับพื้นที่ลาดเอียง ในกรณีนี้ต้องตรวจสอบความถูกต้องในการเลื่อนไหลของอุปกรณ์บนเชือก ในกรณีที่มีพื้นที่ลาดเอียงเล็กน้อย สามารถย้ายอุปกรณ์ได้ด้วยมือ

เชือกจะต้องไม่เปียกเบนไปจากแนวตั้ง ไม่เช่นนั้น ควรใช้ความระมัดระวังเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายจากการเหยียด

จำเป็นที่จะหาระยะห่างจากพื้นที่ด้านใต้เท้าของผู้ใช้งานไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ในคำแนะนำที่ที่จะกล่าวต่อไป หากระยะห่างต่ำกว่าที่ระบุไว้แล้วนั้น

ผู้ใช้งานจะต้องระมัดระวังเป็นพิเศษ เพราะในกรณีที่เกิดจากที่สูง อาจไม่สามารถป้องกันอันตรายได้อย่างเต็มที่

ตรวจสอบทุกครั้งก่อนการใช้งานแต่ละครั้งว่า ความยาวของเชือกที่ใช้มีความเพียงพอ

และที่ปลายด้านที่ว่างของเชือกนั้นได้ถูกปมหรือติดรังคุดแล้วเพื่อหลีกเลี่ยงการปลดล๊อคโดยไม่ได้ตั้งใจของอุปกรณ์จากเชือกนิรภัย

น้ำหนักสูงสุดของผู้ใช้รวมทั้งอุปกรณ์ เป็นจำนวน 100/120 กก. สำหรับใช้งานเดี่ยว และ 200 กิโลกรัมสำหรับใช้งานคู่ในการช่วยเหลือผู้ที่ยามฉุกเฉิน

(โปรดดูตาราง A-B)

ในภาวะที่มีอุณหภูมิสูงหรือต่ำ ความชื้น ฝน น้ำแข็ง น้ำมัน หรือฝุ่น อาจส่งผลกระทบต่อประสิทธิภาพการใช้งานร่วมกับของอุปกรณ์และเชือก

จัดเตรียมอุปกรณ์ในการช่วยเหลือผู้ที่ยามฉุกเฉินที่เหมาะสมด้วยตนเองและทีมงานที่ต้องการฝึกอบรมอย่างเพียงพอ

เพื่อให้สามารถเข้าถึงพื้นที่เกิดเหตุได้อย่างรวดเร็ว ในกรณีที่เกิดการพลัดตกของผู้ปฏิบัติงาน

วัสดุหลักของอุปกรณ์: อลูมิเนียมอัลลอยด์ เหล็กกล้าไร้สนิม

วัสดุหลักของเชือกยึดโยงที่ควรใช้: พอลิเอไมด์

สำหรับการติดตั้งเชือกต้นป้องกันการลื่นหวนย โปรดดู**รูปภาพประกอบ 14** (ใช้เฉพาะผู้เชี่ยวชาญเท่านั้น)

สำหรับการใช้งานอุปกรณ์เสริม Rope Surfer เพื่อนำทางให้เชือกเลื่อนไหลอย่างมีประสิทธิภาพ โปรดดู**ภาพประกอบ 15**

การใช้งานมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด A

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง 

สำหรับการใช้ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง เพื่อใช้เชือกนิรภัยในระหว่างการปฏิบัติงานบนเชือก ต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับเชือกที่คงตัว

(เคมี-สแตติก) มาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม. เท่านั้น

เชื่อมต่ออุปกรณ์กับจุดเชื่อมต่อป้องกันการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนิรภัยเพื่อรองรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ทุกครั้ง

การเชื่อมต่อสามารถทำได้ด้วยการใช้ตัวเชื่อมต่อตัวเดียว (**รูปภาพประกอบ 6a**) หรือใช้กับตัวเชื่อมต่อสองตัวและสายเทป

ลัด "Webbing Lanyard" รหัส 2030026F - รหัส 2030040F - รหัส 2030074F / "Goblin Rope Lanyard" รหัส 213901 - รหัส 213902 (**รูปภาพประกอบ 6b**)

ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อทั้งหลายเพื่อการห้อยตัวหรือเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนิรภัย มาตรฐาน EN 813 / EN 358 โดยเด็ดขาด

ในระหว่างการเคลื่อนไหวของผู้ปฏิบัติงาน อุปกรณ์จะเลื่อนไหลบนเชือกได้อย่างอิสระ ตามการควบคุมของผู้ปฏิบัติงาน

ในกรณีที่ผู้ปฏิบัติงานหยุดพักเป็นเวลานานในจุดเดียวกันกับที่ปฏิบัติงาน สามารถเคลื่อนย้ายอุปกรณ์ไปใบตำแหน่งที่สูงกว่าผู้ปฏิบัติงาน

จากนั้นจึงทำการล๊อคโดยการเคลื่อนปุ่ม [8] ให้อยู่ในตำแหน่ง  (**รูปภาพประกอบ 7**)

หากนำเชือกนิรภัยมาใช้ในการห้อยตัวของผู้ปฏิบัติงาน



เชือกนิรภัยนี้จะมีหลายเป็นเชือกสำหรับทำงานบนที่สูงโดยปริยายและในกรณีนี้ต้องเพิ่มเชือกนิรภัยเพื่อความปลอดภัยสูงสุดของผู้ปฏิบัติงาน  
ในกรณีที่มีน้ำหนักวัตถุเคลื่อนที่บนอุปกรณ์ มีความเป็นไปได้ว่าวิธีนี้จะก่อให้เกิดความชำรุดเสียหายกับพื้นผิวของบล็อกเชือก

ดังนั้นจึงมีความจำเป็นในการตรวจสอบอย่างถี่ถ้วน ในกรณีที่มีการตกจากที่สูงระลอกอย่างรุนแรง จะต้องเปลี่ยนอุปกรณ์ใช้งานและเชือกใหม่ทันที  
เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือนจากพื้นที่ด้านใต้ของผู้ใช้งาน ต้องไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ใน**รูปภาพประกอบ 10a-10b และในตาราง A**

#### การใช้งานมาตรฐาน EN 353-2:2002

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง **⬆**

สำหรับการใช้ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูงบนเชือกยึดโยงที่มีความยืดหยุ่น ต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับกับเชือกกิ่งคองตัว (เซมิ-สแตติก) มาตรฐาน  
EN 1891/A ดังที่ระบุ**ในตาราง A** เท่านั้น

ให้เชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อป้องกันการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนิรภัยเพื่อรองรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ทุกครั้ง

ให้จุดเชื่อมต่อสองจุดจะเป็นการดีกว่าส่วนหลัง การเชื่อมต่อต้องใช้ใช้คล้องกับตัวเชื่อมต่อ หรือ "Webbing Lanyard" รหัส 2030026F - รหัส 2030040F - รหัส  
2030074F (**รูปภาพประกอบ 8**) ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อเพื่อการทอยตัว หรือเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนิรภัย มาตรฐาน EN  
813/EN 358 โดยเด็ดขาด

เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือนจากพื้นที่ด้านใต้ของผู้ใช้งาน ต้องไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ใน**รูปภาพประกอบ 10a-10b และในตาราง A**

เพื่อการใช้งานอุปกรณ์นี้บนหลังคาเรียบระเบียง ที่มีความเป็นไปได้ที่จะตกจากขอบ (**รูปภาพประกอบ 13**)

ป้องกันการทำก่อให้เกิดความชำรุดเสียหายของเชือกอย่างเหมาะสม จำกัดการขยับไปด้านข้างเพื่อหลีกเลี่ยงอันตรายในกรณีที่มีการตกเกิดขึ้น

เพื่อคำนวณระยะห่างที่เหลือนจากพื้นดินนั้น ให้ระบุไว้ใน**ตาราง A** ด้วยมาตรการที่เหมาะสม เพื่อป้องกันไม่ให้เกิดการแตกหักบนพื้นที่ดิน

การใช้งานมาตรฐาน EN 12841:2006 ชนิด B

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง **▲**

สำหรับการใช้ "Goblin" ให้เป็นอุปกรณ์ใต้เชือกสำหรับทำงานบนที่สูง ในระหว่างการทำงานบนเชือก ต้องใช้อุปกรณ์นี้ร่วมกับกับเชือกกิ่งคองตัว (เซมิ-สแตติก)  
มาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม. เท่านั้น

ให้เชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อที่หน้าท้องของสายรัดนิรภัย มาตรฐาน EN 813 ทุกครั้ง การเชื่อมต่อต้องใช้คล้องกับตัวเชื่อมต่อ มาตรฐาน EN 362  
และเชื่อมลิ่มมาตรฐาน EN 354 ด้วยความยาวสูงสุด 1 ม. (**รูปภาพประกอบ 9**)

ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้เข้ากับจุดเชื่อมต่อเพื่อการวางตำแหน่งการทำงานของสายรัดนิรภัย มาตรฐาน EN 358 โดยเด็ดขาด

ให้ใช้เชือกชนิด A ร่วมกับกับเชือกนิรภัย โดยการใช้อุปกรณ์ควบคุมเชือกเสมอ

#### การใช้งานมาตรฐาน ANSI/ASSE

สำหรับการใช้งานตามมาตรฐานอเมริกัน ANSI/ASSE โปรดดู**รูปภาพประกอบ 16**

#### การใช้มาตรฐาน EAC

Goblin ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)

ให้ปฏิบัติตามคำแนะนำเดียวกันในการใช้งานมาตรฐาน EN

## การใช้งานช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉิน

### รายละเอียดผลิตภัณฑ์

CAMP “Goblin” เป็นอุปกรณ์ควบคุมเชือกนิรภัย เพื่อการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินด้วยเทคนิคการไต่ราว การปีนด้วยเชือก (Rope Access) โดยคนสองคน ใช้งานร่วมกับเชือกกิ่งคางด์ (เซมิ-สแตติก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม.

### การใช้งาน

สำหรับการใช้งานนั้น ปุ่ม [8] จะต้องวางให้อยู่ในตำแหน่ง 

สำหรับการใช้ “Goblin” ให้เป็นอุปกรณ์ป้องกันการตกจากที่สูง โดยใช้เชือกนิรภัยในระหว่างการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินบนเชือก

ต้องใช้อุปกรณ์นี้สองจุดเชื่อมต่อเพื่อป้องกันการตกจากที่สูง (A) ของสายรัดนิรภัยเพื่อการรื้อรับร่างกาย มาตรฐาน EN 361 ซึ่งผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัยทุกครั้ง

ห้ามเชื่อมต่ออุปกรณ์นี้กับจุดเชื่อมต่อมาตรฐาน EN 813/EN 358 เพื่อการห้อยตัวหรือเพื่อการวางตำแหน่งการทำงาน โดยเด็ดขาด

ห้ามเชื่อมต่อตัวผู้ได้รับบาดเจ็บที่สายรัดนิรภัยของผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัย เพื่อให้ผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัยนั้น

สามารถควบคุมตำแหน่งและการเคลื่อนที่ของผู้ได้รับบาดเจ็บได้ตลอดเวลา

การเชื่อมต่อสามารถคล้องกับตัวเชื่อมต่อตัวเดียว (**รูปภาพประกอบ 11a**) ในกรณีนี้ต้องใช้อุปกรณ์ร่วมกับกับเชือกกิ่งคางด์ (เซมิ-สแตติก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10 ถึง 11 มม. เท่านั้น

การเชื่อมต่อสามารถทำได้ด้วยการใช้ตัวเชื่อมต่อสองตัวและสายเทปสติง “Webbing Lanyard ขนาด 26 มม.” (**รูปภาพประกอบ 11b**)

ในกรณีนี้ต้องใช้อุปกรณ์ร่วมกับกับเชือกกิ่งคางด์ (เซมิ-สแตติก) ตามมาตรฐาน EN 1891 ชนิด A ที่มีเส้นผ่านศูนย์กลางตามที่ผู้ผลิตระบุไว้ตั้งแต่ 10.5 ถึง 11 มม.

เท่านั้น

การใช้งานสำหรับการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินมีความเสี่ยงมากกว่าการใช้งานเดี่ยว: ผู้ให้การช่วยเหลือกู้ภัยจะต้องได้รับการฝึกอบรมเพิ่มเติม

หลีกเลี่ยงความเป็นไปได้ใด ๆ ในการก่อให้เกิดความเย่อนของเชือก หลีกเลี่ยงการขยับไปด้านข้างในแนวตั้ง

เพื่อคำนวณระยะห่างที่ปลอดภัยจากพื้นที่ด้านใต้ของผู้ใช้งานนั้น ต้องไม่ต่ำไปกว่าที่ระบุไว้ใน**รูปภาพประกอบ 12a-b** และ**ในตาราง B**

[เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ](#)

การใช้งานในการช่วยเหลือกู้ภัยยามฉุกเฉินไม่ได้อยู่ภายใต้การควบคุมของกฎระเบียบของสหภาพยุโรปที่ ((EU) 2016/425

### การบำรุงรักษา

หลังการท้าวามสะอาดแล้ว ต้องหล่อสีเนมุดยิดของชิ้นส่วนที่เคลื่อนได้ทั้งหมดด้วยสารหล่อสีเนมุดยิดพื้นฐานซิลิโคนผสม

หมายเหตุ: ขอแนะนำให้ทำความสะอาดและหล่อสีเนมุดยิดทุกครั้งหลังการใช้งานในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับทางทะเล

### การปรับปรุง

นอกเหนือจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว

อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก ๑๒ เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก

โดยจะต้องทำการบันทึกวันที่ดังกล่าวและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไป

โปรแกรมแบบเน้นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้เก็บเอกสารนี้ไว้เพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงตลอดระยะเวลาการใช้งานอุปกรณ์ รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ายังสามารถอ่านได้หรือไม่

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อใบนี้แม้เพียงหนึ่งรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- พบรอยแตกหรือใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
  - การเสียรูปทรงงอใด ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
  - การปรับปรุงแก้ไขตัดแปลงผลิตภัณฑ์ที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่นการเชื่อม การเจาะ ฯลฯ)
  - มีการทดสอบของสัณนิที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของโลหะอย่างรุนแรง (ไม่หายไปหลังจากการขัดถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว)
  - การทำงานผิดปกติของกลไกคัมบังคัมบล็อก [3] คัมบังคัมใช้งาน [4] คัมนิววัย [7] และปุ่ม [8]
  - มีความเสียหาย, ขอบแหลมคม, การสึกหรอบนพื้นผิวที่สัมผัสกับเชือก กับคัมนิววัย [3] กับคัมบังคัมใช้งาน [4] และกับตัวหยุดคัมบังคัมบล็อก [6] หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใด ๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใด ๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรยกเลิกการใช้งานโดยทันที
- ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในระบอบความปลอดภัยอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ ห้ามนำให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายแม้จะมองไม่เห็นสัญญาณผิดปกติใดๆ ด้วยตาเปล่าก็ตาม

#### อายุการใช้งาน

อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนดเว้นแต่จะมีความผิดปกติเกิดขึ้น และได้รับการตรวจสอบเป็นระยะๆ อย่างน้อยทุก ๑๒ เดือนนับจากวันแรกที่เริ่มใช้ผลิตภัณฑ์และมีการบันทึกผลการตรวจสอบในแนวอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์แล้ว

ปัจจัยต่อไปนี้อาจลดระยะเวลาการใช้งานของผลิตภัณฑ์ได้: การใช้งานอย่างหนักหน่วง ความเสียหายของส่วนประกอบของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสสารเคมี อุณหภูมิสูง การสึกหรอและสึกกร่อน ผลกระทบอย่างรุนแรง และการใช้งานผิดวิธี รวมถึงการเก็บรักษาที่ไม่ถูกต้องตามที่แนะนำ หากสงสัยว่าผลิตภัณฑ์อาจไม่ปลอดภัยตามที่ต้องการ กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือตัวแทนจำหน่ายของบริษัท

#### การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

#### X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต
2. ชื่ออุปกรณ์
3. หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
4. ที่ทางการใส่เชือก
5. ตำแหน่ง "ขั้วขึงการตก"
6. ตำแหน่ง "ล็อก"
7. หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
8. ชนิดและขนาดเส้นผ่าศูนย์กลางของเชือกที่อนุญาตให้ใช้

9. นำหนักสูงสุดในการใช้งาน
10. เดือนและปีที่ผลิต
11. หมายเลขเครื่อง
12. ช่างคู่มือการใช้งาน
13. เครื่องหมายแสดงความถูกต้องสอดคล้องกับคำสั่งสหภาพยุโรปที่ 89/686 (จนถึงวันที่ 20/04/2019) และตามกฎระเบียบฉบับที่ (EU) 2016/425 (ตั้งแต่วันที่ 21/04/2019)
14. หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
15. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน)
16. รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน ANSI (สหรัฐอเมริกา)

Y - ระบบชื่อของส่วนประกอบ

- |                       |  |                   |                     |
|-----------------------|--|-------------------|---------------------|
| [1] แผ่นเพลทเลื่อนได้ | [2] แผ่นเพลทยึดติดตายตัว                       | [3] คัมบังค้ำล็อก | [4] คัมบังค้ำใช้งาน |
| [5] รูเชื่อมต่อ       | [6] ตัวหยุดคัมบังค้ำล็อก                       | [7] คัมบริวภัย    | [8] ปุ่ม            |
| [9] ลูกกรอก           | [10] รูสำหรับสอดใส่เชือกเส้นป้องกันการศูนย์หาย |                   |                     |

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน CE/EU

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์

- |                      |                   |                      |                                     |
|----------------------|-------------------|----------------------|-------------------------------------|
| 1. รุ่น              | 2. หมายเลขเครื่อง | 3. เดือนและปีที่ผลิต | 4. วันที่ซื้อ                       |
| 5. วันที่ใช้ครั้งแรก | 6. ชื่อผู้ใช้     | 7. หมายเหตุ          | 8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน        |
| 9. วันที่            | 10. เขียนโดย      | 11. ชื่อ/ลงนาม       | 12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป |



## LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE

.....  
**1. Model** - Modello - Modèle

.....  
**2. Serial number** - Numero di serie - Numéro de série

.....  
**3. Month/Year of manufacture** - Mese/Anno di fabbricazione - Mois/Année de fabrication

.....  
**4. Purchase date** - Data di acquisto - Date de l'achat

.....  
**5. Date of first use** - Data del primo utilizzo - Date de la première utilisation

.....  
**6. User** - Utilizzatore - Utilisateur



**INSTRUCTION MANUAL  
MANUALE ISTRUZIONI  
MANUEL D'INSTRUCTIONS**

---



is a brand owned by **CAMP** SPA

**CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA**

Via Roma 23, 23834 Premana (LC) - ITALY

Tel. +39 0341 890117 Fax +39 0341 818010

[www.camp.it](http://www.camp.it) - [contact@camp.it](mailto:contact@camp.it)

CO 01 MANUAL101  
June 2018 - Rev. 7 - © C.A.M.P. S.p.A.

